

## 第 二 組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年六月二十八日，星期三



## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Junho de 2000

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第119/2000號行政長官批示，將派駐澳門電訊有  
限公司的政府代表的委任續期 ..... 2862

批示摘錄數份 ..... 2862

#### 保安司司長辦公室：

第76/2000號保安司司長批示，關於司法警察局副  
局長及某些附屬組織單位主管的定期委任續期 ..... 2863

第77/2000號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一  
名警員 ..... 2864

第78/2000號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一  
名警員 ..... 2865

批示摘錄一份 ..... 2865

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 119/2000, que  
renova a nomeação do delegado do Governo junto  
da Companhia de Telecomunicações de Macau,  
S.A.R.L. .... 2862

Extractos de despachos. .... 2862

#### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2000,  
respeitante à renovação da comissão de serviço do  
subdirector e de algumas chefias das subunidades  
orgânicas da Polícia Judiciária. .... 2863

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2000,  
que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segu-  
rança Pública. .... 2864

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2000,  
que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segu-  
rança Pública. .... 2865

Extracto de despacho. .... 2865

**社會文化司司長辦公室：**

第39/2000號社會文化司司長批示，聲明「君怡酒店」被確定評為具有旅遊用途 ..... 2866

第40/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予旅遊學院院長 ..... 2866

第41/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予文化中心籌設委員會主席 ..... 2868

**運輸工務司司長辦公室：**

批示摘錄數份 ..... 2870

**廉政公署：**

批示摘錄一份 ..... 2871

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份 ..... 2871

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄一份 ..... 2871

聲明書數份 ..... 2872

**行政暨公職局：**

批示摘錄一份 ..... 2872

**司法事務局：**

批示摘錄數份 ..... 2872

**社會重返基金：**

批示摘錄一份 ..... 2873

**身份證明局：**

更正書一份 ..... 2874

**印務局：**

更正書數份 ..... 2874

**法律翻譯辦公室：**

批示摘錄一份 ..... 2874

**臨時澳門市政局：**

決議摘錄數份 ..... 2875

批示摘錄數份 ..... 2876

准照摘錄數份 ..... 2877

**臨時海島市政局：**

決議摘錄一份 ..... 2878

批示摘錄數份 ..... 2878

**經濟局：**

批示摘錄數份 ..... 2879

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 39/2000, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel Grandview. .... 2866

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2000, que subdelega competências na presidente do Instituto de Formação Turística. .... 2866

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2000, que subdelega competências na presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural. .... 2868

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Extractos de despachos. .... 2870

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extracto de despacho. .... 2871

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. .... 2871

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extracto de despacho. .... 2871

Declarações. .... 2872

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Extracto de despacho. .... 2872

**Direcção dos Serviços de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 2872

**Fundo de Reinserção Social:**

Extracto de despacho. .... 2873

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Rectificação. .... 2874

**Imprensa Oficial:**

Rectificações. .... 2874

**Gabinete para a Tradução Jurídica:**

Extracto de despacho. .... 2874

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

Extractos de deliberações. .... 2875

Extractos de despachos. .... 2876

Extractos de licenças. .... 2877

**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**

Extracto de deliberação. .... 2878

Extractos de despachos. .... 2878

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. .... 2879

|                   |      |                                                                      |      |
|-------------------|------|----------------------------------------------------------------------|------|
| <b>財政局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                            |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2879 | Extractos de despachos. ....                                         | 2879 |
| 聲明書數份 .....       | 2880 | Declarações. ....                                                    | 2880 |
| <b>統計暨普查局：</b>    |      | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>                |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2883 | Extracto de despacho. ....                                           | 2883 |
| 聲明書一份 .....       | 2883 | Declaração. ....                                                     | 2883 |
| <b>社會保障基金：</b>    |      | <b>Fundo de Segurança Social:</b>                                    |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2883 | Extracto de despacho. ....                                           | 2883 |
| <b>退休基金會：</b>     |      | <b>Fundo de Pensões:</b>                                             |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2883 | Extracto de despacho. ....                                           | 2883 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b> |      | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>       |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2884 | Extracto de despacho. ....                                           | 2884 |
| <b>治安警察局：</b>     |      | <b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>                        |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2884 | Extractos de despachos. ....                                         | 2884 |
| <b>水警稽查局：</b>     |      | <b>Polícia Marítima e Fiscal:</b>                                    |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2885 | Extractos de despachos. ....                                         | 2885 |
| <b>衛生局：</b>       |      | <b>Serviços de Saúde:</b>                                            |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2886 | Extractos de despachos. ....                                         | 2886 |
| 更正書數份 .....       | 2886 | Rectificações. ....                                                  | 2886 |
| <b>旅遊局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                             |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2887 | Extractos de despachos. ....                                         | 2887 |
| <b>社會工作局：</b>     |      | <b>Instituto de Acção Social:</b>                                    |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2887 | Extracto de despacho. ....                                           | 2887 |
| <b>體育發展局：</b>     |      | <b>Instituto do Desporto:</b>                                        |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2888 | Extractos de despachos. ....                                         | 2888 |
| <b>土地工務運輸局：</b>   |      | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b> |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2889 | Extracto de despacho. ....                                           | 2889 |
| <b>地圖繪製暨地籍局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>              |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2889 | Extracto de despacho. ....                                           | 2889 |
| <b>港務局：</b>       |      | <b>Capitania dos Portos:</b>                                         |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2889 | Extractos de despachos. ....                                         | 2889 |
| <b>政府船塢：</b>      |      | <b>Oficinas Navais:</b>                                              |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 2890 | Extracto de despacho. ....                                           | 2890 |
| <b>郵電局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:</b>         |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2891 | Extractos de despachos. ....                                         | 2891 |
| <b>地球物理暨氣象局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>            |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 2891 | Extractos de despachos. ....                                         | 2891 |

## 政府機關通告及公告

## Avisos e anúncios oficiais

## 經濟財政司司長辦公室：

- 通告一則，更正第 8/99 號的公開招標——物品判給清單 ..... 2893

## 立法會輔助部門佈告：

- 通告一則，「立法會大樓的管理」的公開招標 .. 2894

## 行政暨公職局佈告：

- 為填補主任翻譯四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 2894

- 為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 2895

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺、首席技術員一缺及二等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 .. 2895

## 經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺及一等督察四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 ..... 2896

## 財政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的開考 .. 2897

## 澳門財稅廳：

- 告示一則，關於所得補充稅 ..... 2897

## 統計暨普查局佈告：

- 公告一則，關於為填補特級對外貿易編碼員三缺及一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的開考 ..... 2898

## 澳門金融管理局佈告：

- 通告一則，公佈有關獲准在本地區從事保險中介人的名單 ..... 2898

## 司法警察局佈告：

- 為填補二等刑事偵查員十三缺，於實習中及格的應考人名單 ..... 2917

- 為填補二等刑事偵查員二十七缺，於實習中及格的應考人名單 ..... 2918

## 衛生局佈告：

- 通告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人確定名單 ..... 2919

## Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Aviso de rectificação do concurso público n.º 8/99 — relação dos artigos adjudicados. .... 2893

## Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

- Aviso de abertura do concurso público para «Gestão do Edifício da Assembleia Legislativa». .... 2894

## Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor chefe. .... 2894

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. .... 2895

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal e três de segundo-oficial. .... 2895

## Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe e quatro de inspetor de 1.ª classe. .... 2896

## Direcção dos Serviços de Finanças:

- Anúncio sobre a abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 2897

## Repartição de Finanças de Macau:

- Edital sobre o imposto complementar de rendimentos. .... 2897

## Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de codificador de comércio externo especialista e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 2898

## Autoridade Monetária de Macau:

- Aviso de publicação da lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade no Território. .... 2998

## Polícia Judiciária:

- Lista dos candidatos considerados aptos no estágio, para o preenchimento de treze vagas de investigador de 2.ª classe. .... 2917

- Lista dos candidatos considerados aptos no estágio, para o preenchimento de vinte e sete vagas de investigador de 2.ª classe. .... 2918

## Serviços de Saúde:

- Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. .... 2919

|                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                                                            |      |
|-----------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 通告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 .....         | 2919 | Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. ....                                                 | 2919 |
| 通告一則，委任兒科總評核試的典試委員會 .....                                       | 2920 | Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em pediatria. ....                                                                                                                             | 2920 |
| 通告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 .....         | 2920 | Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....                                                      | 2920 |
| 通告一則，供應藥物及其他藥劑產品的公開招標 .....                                     | 2921 | Aviso do concurso público para o fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos. ....                                                                                                                                        | 2921 |
| <b>旅遊學院佈告：</b>                                                  |      | <b>Instituto de Formação Turística:</b>                                                                                                                                                                                                    |      |
| 為填補一等高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....                 | 2921 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe. ....                                                        | 2921 |
| 為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....                   | 2922 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....                                                                          | 2922 |
| <b>土地工務運輸局佈告：</b>                                               |      | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>                                                                                                                                                                       |      |
| 通告一則，關於對一名編制內散位半熟練工人提起紀律程序 .....                                | 2923 | Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um operário semiqualeficado, assalariado do quadro. ....                                                                                                                             | 2923 |
| 通告一則，關於對一名編制內散位助理員提起紀律程序 .....                                  | 2923 | Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um auxiliar, assalariado do quadro. ....                                                                                                                                             | 2923 |
| <b>港務局佈告：</b>                                                   |      | <b>Capitania dos Portos:</b>                                                                                                                                                                                                               |      |
| 為填補一等技術輔導員七缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....                   | 2923 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....                                                                      | 2923 |
| 公告一則，關於張貼為填補水手十一缺，以有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..                     | 2924 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de marinheiro. ....                                                                             | 2924 |
| <b>地球物理暨氣象局佈告：</b>                                              |      | <b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>                                                                                                                                                                                  |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首席資訊督導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..... | 2925 | Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e cinco de assistente de informática principal. .... | 2925 |
| <b>房屋局佈告：</b>                                                   |      | <b>Instituto de Habitação:</b>                                                                                                                                                                                                             |      |
| 公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的一般入職開考的准考人確定名單 ..                     | 2925 | Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de Direito. ....                                                    | 2925 |

## 公證署公告及其他公告

## Anúncios notariais e outros

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第119/2000號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 119/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行之專營合同第十二條第三款，三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將羅庇士工程師作為駐澳門電訊有限公司政府代表的委任續期，由二零零零年五月二日起至二零零零年六月二十九日止。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, pelo período de 2 de Maio de 2000 a 29 de Junho de 2000.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 9 200,00.

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 2 de Maio de 2000.

20 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二、執行有關職務的每月報酬為澳門幣玖仟貳佰元整。

三、本批示由二零零零年五月二日開始生效。

二零零零年六月二十日

行政長官 何厚鐸

## Extractos de despachos

## 批示摘錄

Por despacho de 2 de Junho de 2000, de S. Ex.ª o Chefe do Executivo:

透過行政長官二零零零年六月二日批示：

Che Pui Man — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2000.

謝佩雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條規定，以編制外合同方式聘用其為政府總部輔助部門第一職階一等技術輔導員，為期一年，由二零零零年六月一日起生效。

Por despachos de 8 de Junho de 2000:

透過二零零零年六月八日批示：

Os trabalhadores, a seguir mencionados — progridem para o escalão imediatamente superior à categoria que detêm, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do mesmo decreto-lei, a partir de 1 de Julho de 2000:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條第二款，由於下列人員符合該法令第十一條第一款及第三款b及c項規定，按原職級晉升一職階，由二零零零年七月一日起生效：

Roque Lau, Chou Io Pang, Chan Fun, Wong Tat I e Ieong Chi Meng, auxiliares qualificados, 5.º escalão;

——Roque Lau、曹耀鵬、陳寬、黃達義及楊志銘，第五職階熟練助理員；

Iao Sao Man, auxiliar, 3.º escalão.

——邱秀敏，第三職階助理員。

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Junho de 2000:

摘錄自行政長官二零零零年六月二十一日批示：

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2000, II Série, de 7 de Junho — nomeados, definitivamente, para os lugares das categorias e dos grupos de pessoal do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規

定，下列在二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之合格應考人，獲確定委任為下列政府總部輔助部門人員編制內職位，填補十二月二十日第 12/1999 號行政法規附件人員編制內的空缺：

唯一合格應考人二等翻譯員歐陽傑學士，委任為翻譯人員組別第一職階一等翻譯員；

唯一合格應考人首席技術輔導員陳少娟，委任為專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員；

排名第一至第四名的合格應考人二等文員韋華珍、康月明、Ana Sílvia Cordeiro 及唐淑敏，委任為行政人員組別第一職階一等文員；

唯一合格應考人三等文員 Pedro Jorge Córdova，委任為行政人員組別第一職階二等文員。

二零零零年六月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

## 保安司司長辦公室

### 第 76/2000 號保安司司長批示

鑑於有關機關之疏忽，未將一九九九年十一月九日司法政務司關於司法警察司副司長及某些附屬組織單位主管之定期委任續期的批示刊登於《澳門政府公報》；

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第七條 c) 項及《行政程序法典》第一百二十條第四款規定，法律要求將行政行為公開而未公開時，該等行政行為不產生效力；

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之權能，著令：

一、根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第一款、第二十四條第一款 a) 項、第二十五條第三款、第二十七條 b) 項及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款、第二款 b) 項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於黃少澤學士獲續期以定期委任方式擔任司法警察司副司長職務，為期一年，由同年十一月十二日起生效；

二、根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第二款 c) 項、第二十四條第一款 a) 項、第二十五條第一款及十二月二十

日 do Governo, a cada um indicados, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro:

Licenciado Au Ieong Kit, intérprete-tradutor de 2.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Ana Seu Ken, adjunto-técnico principal, única classificada, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Wai Wa Chan Carreira, Hong Ut Meng, Ana Sílvia Cordeiro e Tong Sok Man, segundos-oficiais, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 4.º lugares, para primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo;

Pedro Jorge Córdova, terceiro-oficial, único classificado, para segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Junho de 2000. — Q Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 76/2000

Considerando que, por lapso dos Serviços, não foram publicados, no *Boletim Oficial*, os despachos de renovação das comissões de serviço do Secretário-Adjunto para a Justiça, de 9 de Novembro de 1999, referentes ao subdirector e a algumas das chefias das subunidades orgânicas da Polícia Judiciária;

Considerando que, da articulação do disposto nos artigos 7.º, alínea c), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 120.º, n.º 4, do Código do Procedimento Administrativo, a falta de publicidade dos referidos actos implica a respectiva ineficácia jurídica;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Segurança manda:

1) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 3, e 27.º, alínea b), todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada a comissão de serviço, por um ano, do licenciado Wong Sio Chak, no lugar de subdirector da Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 12 de Novembro do mesmo ano;

2) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 13.º, n.º 2, alínea c), 24.º,

一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款a)項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於Delana Diana Dias獲續期以定期委任方式擔任司法警察司管理暨計劃廳廳長職務，為期二年，由同年十一月十一日起生效；

三、根據六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款d)項、第四款、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款及十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款a)項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於張玉英獲續期以定期委任方式擔任司法警察學校校長職務，為期二年，由同年十一月十一日起生效；

四、根據六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款e)項、第五款、第二十四條第一款a)項、第二十八條第三款及十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於João Maria da Silva Manhão獲續期以定期委任方式擔任司法警察司國際刑警分署署長職務，為期二年，由同年十一月十一日起生效；

五、根據六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款a)項、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款及十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於杜淑森學士獲續期以定期委任方式擔任司法警察司人力資源、接待暨公共關係處處長職務，為期二年，由同年十一月十一日起生效；

六、根據六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款b)項、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款及十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項、第四條規定，公布一九九九年十一月九日批示，關於Carlos Alberto Anok Cabral獲續期以定期委任方式擔任司法警察司人事、財政暨財產管理處處長職務，為期二年，由同年十一月十一日起生效。

二零零零年六月十六日

保安司司長 張國華

#### 第77/2000號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令的規定，作出本批示。

治安警察局高級警員余其川（警員編號284911），自一九九一年加入警隊以來，先後在治安警察局的澳門警務廳及特警隊任

n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada, por dois anos, a comissão de serviço de Delana Diana Dias, no lugar de chefe do Departamento de Gestão e Planeamento da Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 11 de Novembro do mesmo ano;

3) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea d), e 4, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada, por dois anos, a comissão de serviço de Cheong Ioc Ieng, no lugar de directora da Escola de Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 11 de Novembro do mesmo ano;

4) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea e), e 5, 24.º, n.º 1, alínea a), e 28.º, n.º 3, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada, por dois anos, a comissão de serviço de João Maria da Silva Manhão, no lugar de chefe do Subgabinete da Interpol da Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 11 de Novembro do mesmo ano;

5) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 18.º, n.º 2, alínea a), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada, por dois anos, a comissão de serviço da licenciada Tou Sok Sam, no lugar de chefe da Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 11 de Novembro do mesmo ano;

6) Se faça público que, por despacho de 9 de Novembro de 1999, e ao abrigo do disposto nos artigos 18.º, n.º 2, alínea b), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o disposto nos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, foi renovada, por dois anos, a comissão de serviço de Carlos Alberto Anok Cabral, no lugar de chefe da Divisão de Administração de Pessoal, Financeira e Patrimonial da Polícia Judiciária, com efeitos a partir de 11 de Novembro do mesmo ano.

16 de Junho de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

Guarda-ajudante n.º 284 911, António Yu, do CPSP, foi colocado no Departamento Policial de Macau e Unidade Tática de Intervenção da Polícia, depois de tomar posse no CPSP em 1991. Agente honesto, correcto e desembaraçado, sacrificando muitas

職，其為人正直、誠實、機敏，經常犧牲個人休息時間努力完成上級交付的各項工作，受到上司和同事的普遍稱讚。

余其川於一九九九年年中開始擔任澳門特別行政區行政長官的保安人員。一直以來，他盡忠職守，工作主動，並表現出不凡的專業能力，使各項保安工作得到妥善及周密的安排。其優秀的工作表現、工作態度及工作熱情得到了行政長官的信任和讚賞。

為此，本人特公開嘉獎警員余其川，以資鼓勵。

二零零零年六月十九日

保安司司長 張國華

### 第 78/2000 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 13/2000 號行政命令的規定，作出本批示。

治安警察局高級警員陳明明（警員編號 120921），一九九二年起在治安警察局的特警隊任職，向來工作認真，嚴以律己，是一名出色的警員。他具有很強的工作能力，能準確無誤地完成上級交付的任務，並因此受到上級和同事的一致好評。

陳明明於一九九九年年中開始擔任澳門特別行政區行政長官的保安人員。任職期間，他盡忠職守，工作嚴謹幹練，熱忱進取，妥善及周密地安排了各項保安工作，並表現出優秀的專業能力。其高度的責任感、出色的工作表現和一絲不苟的工作態度得到了行政長官的信任和讚賞。

為此，本人特公開嘉獎警員陳明明，以資鼓勵。

二零零零年六月十九日

保安司司長 張國華

### 批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零零年六月二十一日第 79/2000 號批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第八條第一款 a) 項、第二款、第三款 a) 項、第四款 a) 項、第五款、第七款及第九款之規定，黃少澤學士以代任制度之方式在二零零零年六月二十一日至二零零零年十一月十一日期間，被委任為司法警察局局長一職。

二零零零年六月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

vezes horas do seu tempo de descanso para cumprir tarefas que lhe foram superiormente atribuídas, justifica a conquista de elogios dos superiores e colegas.

Pertencendo ao grupo de pessoal de segurança do Chefe do Executivo da RAEM, desde meados de 1999, António Yu tem tomado iniciativas de trabalhar, esforçando-se por cumprir todas as tarefas com lealdade e organizando o trabalho de segurança de forma adequada e minuciosa, demonstrando a capacidade profissional superior. O seu excelente trabalho, atitude e entusiasmo profissional, fez granjear a confiança e apreciação do Chefe do Executivo.

Pelo que, para estímulo e como reconhecimento público, louvo o guarda António Yu.

19 de Junho de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

Guarda-ajudante n.º 120 921, Chan Meng Meng, do CPSP, agente disciplinado e distinto, tem trabalhado conscienciosamente na Unidade Tácita de Intervenção da Polícia do CPSP, desde 1992. Tendo grande capacidade profissional, cumpre sempre pronta e correctamente as tarefas cometidas pelos superiores hierárquicos, o que lhe faz gozar de boa opinião dos superiores e colegas.

Pertencendo ao grupo de pessoal de segurança do Chefe do Executivo da RAEM, desde meados de 1999, revela-se capaz e experiente no serviço, Chan Meng Meng, cumpre todos os deveres com lealdade, trabalha prudentemente e organiza todos os trabalhos de segurança de forma adequada e minuciosa, demonstrando a excelente capacidade profissional. A sua grande consciência de dever, o excelente trabalho e a atitude de trabalho sem menor negligência, ganharam a confiança e apreciação do Chefe do Executivo.

Pelo que, para estímulo e como reconhecimento público, louvo o guarda Chan Meng Meng.

19 de Junho de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 79/2000, de 21 de Junho:

Licenciado Wong Sio Chak — nomeado director da Polícia Judiciária, por substituição, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 1, alínea a), 2, 3, 4, alínea a), 5, 7 e 9, do Decreto-Lei n.º 85/98/M, de 21 de Dezembro, de 21 de Junho a 11 de Novembro de 2000.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Junho de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第39/2000號社會文化司司長批示

鑑於場所所有者劉炳森先生根據十二月十一日第81/89/M號法令的規定，申請將氹仔新城市中心二十八地段的「君怡酒店」Hotel Grandview 評為具有旅遊用途；

鑑於場所符合十二月十一日第81/89/M號法令第四條所規定的要件，以及考慮到旅遊局的有利意見；

基於此；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條的規定，作出本批示：

一、四星級的「君怡酒店」Hotel Grandview 被確定評為具有旅遊用途。

二、旅遊用途之給予取決於遵守下列要件：

（一）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

（二）該酒店應優先聘用在澳門出生或在澳門居住五年以上之人士，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

（三）該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之職員。

二零零零年六月二十二日

社會文化司司長 崔世安

## 第40/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將作出下列行為的權限轉授予旅遊學院院長維珍妮亞碩士：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權及接受宣誓；

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 39/2000

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a declaração de utilidade turística do Hotel Grandview, sito na Baixa da Taipa, Lote 28, Taipa, por Lau Peng Sam, proprietário do estabelecimento;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e pelo artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel Grandview, classificado de quatro estrelas.

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística ao cumprimento dos seguintes requisitos:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos naturais de Macau ou aqui residentes há mais de cinco anos, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, os cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

22 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 40/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada na presidente do Instituto de Formação Turística, mestre Virgínia Maria Trigo, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

(三) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(六) 批准編制外合同、散位合同及私法合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(七) 按照法律規定，批准免職及解除編制外合同、散位合同及私法合同；

(八) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及私法合同；

(九) 簽署計算及結算旅遊學院人員服務時間的文件；

(十) 批准超時工作或輪值工作；

(十一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十二) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(十四) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下或無權收取日津貼的情況下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十五) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由旅遊學院訂立的合同以及由上級批准的競投合同有關的公文書；

(十八) 批准提供與旅遊學院存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體的屬旅遊學院職責範圍內的文書。

3) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de direito privado;

9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto de Formação Turística;

10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

11) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

14) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior, ou desde que daí não resulte direito a percepção de ajudas de custo;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Instituto de Formação Turística e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Formação Turística, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Instituto de Formação Turística.

二、透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，旅遊學院院長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予領導及主管人員。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、廢止公布於一九九五年十一月三日第四十四期《政府公報》第二組的十月二十六日第21/SACTC/95號批示。

五、在不抵觸下款規定的情況下，本批示自公布之日起生效。

六、追認旅遊學院院長自一九九九年十二月二十日至今所作的符合上述規定但未獲第四款所述批示轉授權的行為。

二零零零年六月二十二日

社會文化司司長 崔世安

#### 第41/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將作出下列行為的權限轉授予文化中心籌設委員會主席馬婷玉學士：

(一)簽署任用書；

(二)批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(三)以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及個人勞動合同；

(四)簽署計算及結算為文化中心籌設委員會提供援助的人員的服務時間的文件；

(五)批准超時工作或輪值工作；

(六)批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(七)批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(八)決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(九)批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, a presidente do Instituto de Formação Turística pode subdelegar no pessoal com funções de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. Dos actos praticados no uso das subdelegações, aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. É revogado o Despacho n.º 21/SACTC/95, de 26 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 1995.

5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da subdelegação das competências não previstas no despacho referido no n.º 4, desde 20 de Dezembro de 1999.

22 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada na presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural, licenciada Glória de Jesus Nabais Baldinho, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e individuais de trabalho;

4) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal que apoie a Comissão;

5) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

6) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

7) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

8) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

9) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades se-

人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十一) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十二) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於文化中心籌設委員會的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十三) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(十四) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由文化中心籌設委員會訂立的合同以及由上級批准的競投合同有關的公文書；

(十五) 批准提供與文化中心籌設委員會存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十六) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外地方的實體的屬文化中心籌設委員會職責範圍內的文書；

(十七) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費。

二、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、追認文化中心籌設委員會主席於獲委任之日起至本批示公布之日所作的符合上述規定的所有行為。

四、廢止公布於一九九八年八月十九日第五十二期《政府公報》第二組的八月十七日第 24/SACTC/98 號批示。

五、本批示自公布之日起生效。

二零零零年六月二十二日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年六月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

melhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

10) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

11) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

12) Autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Comissão Instaladora do Centro Cultural, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

13) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento da Comissão, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

14) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados na Comissão e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

15) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Comissão, com exclusão dos excepcionados por lei;

16) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Comissão;

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. Dos actos praticados no uso das subdelegações, aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

3. Dão-se por ratificados todos os actos previstos nos números anteriores e que tenham sido praticados pela presidente do Comissão Instaladora do Centro Cultural, desde a sua nomeação até à data de publicação do presente despacho.

4. É revogado o Despacho n.º 24/SACTC/98, de 17 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52, II Série, de 19 de Agosto de 1998.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

22 de Junho de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 批示摘錄

透過運輸工務司司長於二零零零年六月二日作出的批示：

消防隊人員編制確定委任第一職階一等高級技術員潘寶玲——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，其徵用獲續期一年，由二零零零年七月一日起，在建設發展辦公室執行第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸索引點為600。

透過運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

黎金華、湯鳳琮、黃耀漢及李少祺——根據第68/2000號批示，並按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零零年七月一日起，轉為在建設發展辦公室執行職務，首兩位為第三職階、第四職階助理員，薪俸索引點分別為120及130，其餘兩位為第二職階熟練助理員，薪俸索引點皆為140。

根據第68/2000號批示，並按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零零年七月一日起，轉為在建設發展辦公室執行下指之職務：

韋海揚及周惠民，為第一職階二等高級技術員，薪俸索引點為430；

高家華又名 Bárbara Ko，為第一職階首席技術輔導員，薪俸索引點為350；

Irene Eulógio dos Remédios、李春麗及 Débora Gonçalves Chan，為第一職階首席助理技術員，薪俸索引點為265。

透過運輸工務司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

José Manuel Braga Abecassis——根據第68/2000號批示，並按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩個月，由二零零零年七月一日起，轉為在建設發展辦公室執行第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸索引點為650。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Junho de 2000:

Pun Pou Leng, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros — renovada a requisição para exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, como técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos de 8 de Junho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Lai Kam Wa, Tong Fong Keng, Vong Io Hon e Lei Sio Kei — renovados os contratos de assalariamento, por um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, como auxiliares, 3.<sup>o</sup> e 4.<sup>o</sup> escalão, índices 120 e 130, para os dois primeiros e auxiliares qualificados, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 140, para os seguintes, passando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, de acordo com o Despacho n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, por um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, passando a exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, de acordo com o Despacho n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vai Hoi Ieong e Chau Vai Man, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430;

Kou Ka Wa, aliás Bárbara Ko, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350;

Irene Eulógio dos Remédios, Lei Chon Lai e Débora Gonçalves Chan, como técnicos auxiliares principais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2000:

José Manuel Braga Abecassis — renovado o contrato além do quadro, por dois meses, a partir de 1 de Julho de 2000, como técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, passando a exercer funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, de acordo com o Despacho n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零零年六月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Junho de 2000. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

**廉 政 公 署****批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零零年六月五日批示如下：

Ivo Donat Firmo Mineiro 學士——根據九月十日第 11/90/M 號法律第十六條及第三十二條、一月二十九日第 7/92/M 號法令第十五條一款、第十七條三款以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條一款之規定，自二零零零年六月五日起，以徵用方式獲委任為本署第一職階一等高級技術員，為期一年。

二零零零年六月二十八日於廉政專員辦公室

辦公室主任 何鈺珊

**檢 察 長 辦 公 室****批 示 摘 錄**

透過檢察長於二零零零年四月十四日及五月三十一日的批示：

何金明學士，本辦公室編制外合同第一職階二等高級技術員——根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，上述合同獲更改為第一職階一等高級技術員，由二零零零年六月二十日起生效，為期一年。

陳家儉、何暉妍——根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合同的方式被聘用為本辦公室之第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零零年六月十二日起生效。

二零零零年六月二十八日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

**終 審 法 院 院 長 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自終審法院院長於二零零零年六月二十三日作出的批示：

張玉超——根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Junho de 2000:

Licenciado Ivo Donat Firmo Mineiro — nomeado, por requisição, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com os artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, e artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 5 de Junho de 2000, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 28 de Junho de 2000.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

**GABINETE DO PROCURADOR****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador da RAEM, de 14 de Abril e 31 de Maio de 2000, respectivamente:

Mestre Ho Kam Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o respectivo contrato para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, com início em 20 de Junho de 2000, pelo período de um ano.

Chan Ka Kim e Ho Fai In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com início em 12 de Junho de 2000, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 28 de Junho de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Presidente, de 23 de Junho de 2000:

Cheong Iok Chio — requisitado como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2000, nos termos do artigo

之規定，以徵用方式於本辦公室擔任第一職階一等翻譯員（薪俸點490），為期一年，由二零零零年七月三日起生效。

### 聲 明

茲聲明初級法院第二職階助理書記 José António Lopes Vicente 及第一職階繕錄員 Olga Maria Fernandes dos Santos，現應其要求，自二零零零年八月一日起確定終止兩人在澳門特別行政區所擔任的職務。

茲聲明初級法院第一職階庭差李潔瑩，屬臨時委任，現應關係人之要求及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，由二零零零年六月十五日起，終止在該法院的職務。

茲聲明本辦公室之第一職階二等技術輔導員陸麗娟，屬編制外合同，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自二零零零年六月十四日起終止職務。

二零零零年六月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

### 行 政 暨 公 職 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自二零零零年六月十三日行政法務司司長作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條和第六條第二款及第11/2000號行政命令第一款的規定，賦予以下團體行政公益法人的資格：

澳門循道衛理聯合教會；

澳門街坊會聯合總會。

二零零零年六月二十八日於行政暨公職局

局長 李麗如

### 司 法 事 務 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，特別為第五款及第二十八條的規定，第二職階二等技術輔導員周文鐘

13.º, n.º 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que José António Lopes Vicente, escrivão-adjunto, 2.º escalão, e Olga Maria Fernandes dos Santos, escriturária judicial, 1.º escalão, ambos do TJB, cessam, definitivamente, funções na RAEM, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2000, inclusive.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Kit Ieng, oficial judicial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do TJB, cessou funções no mesmo Tribunal, a seu pedido, a partir de 15 de Junho de 2000, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

— Para os devidos efeitos se declara que Lok Lai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessou as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2000.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Junho de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Junho de 2000:

Atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, e ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2000, às seguintes associações:

Igreja Metodista de Macau; e

União Geral das Associações dos Moradores de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Junho de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

#### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Maio de 2000:

Chao Man Chong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao

的散位合同獲續期一年，由二零零零年七月一日起產生效力。

abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2000.

摘錄自行政法務司司長於二零零零年六月二日作出的批示：

Joaquina da Nova Jacinto，第一公證署第一職階一等助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年六月九日起，以同一職級及職階轉入第二公證署人員編制。

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Junho de 2000:

Joaquina da Nova Jacinto, primeira-ajudante, 1.º escalão, do Primeiro Cartório Notarial — transferida para o quadro de pessoal do Segundo Cartório Notarial, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2000.

二零零零年六月二十八日於司法事務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 社會重返基金

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年六月十六日作出的批示：

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，核准有關二零零零經濟年度之社會重返基金本身預算的修改：

## FUNDO DE REINserÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho de 16 de Junho de 2000, da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, autorizada a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2000:

### 社會重返基金二零零零經濟年度本身預算修改

*Alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2000*

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                           | 追加 / 登錄<br>Reforços | 注銷<br>Anulações |
|------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------|-----------------|
|                                    | 經常性開支<br><i>Despesas correntes</i>         |                     |                 |
| 02-02-07-00                        | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros       | \$ 50,000.00        |                 |
| 02-03-08-00                        | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos     | \$ 200,000.00       |                 |
| 02-03-09-00                        | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados       | \$ 50,000.00        |                 |
|                                    | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i> |                     |                 |
| 05-04-00-01                        | 備用金撥款<br>Dotação provisional               |                     | \$ 300,000.00   |
|                                    | 總數...<br><i>Total</i>                      | \$ 300,000.00       | \$ 300,000.00   |

二零零零年六月二十二日於社會重返基金——主席 張永春

Fundo de Reinserção Social, aos 22 de Junho de 2000. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

## 身 份 證 明 局

## 更 正

因本局之誤，導致公佈在二零零零年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》第2777頁內，有關 Ana Felisberta Teixeira 之批示摘錄出現錯誤，現更正如下：

原文為：“自二零零零年六月十八日起……”

應改為：“自二零零零年六月十七日起……”。

二零零零年六月二十二日於身份證明局

代局長 陳海帆（副局長代行）

## 印 務 局

## 更 正

因刊登於二零零零年六月七日，第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第99/2000號行政長官批示出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“... de Macau, bem como ...”，“1) O presidente do Tribunal de Última Instância ...”及“2) O procurador ...”；

應改為：“... de Macau bem como ...”，“1) O Presidente do Tribunal de Última Instância ...”及“2) O Procurador ...”。

因刊登於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第31/2000及32/2000號社會文化司司長批示第一款第（十四）項出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“（十四）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為期；”

更正為：“（十四）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；”。

二零零零年六月二十八日於印務局

局長 馬丁士

## 法 律 翻 譯 辦 公 室

## 批 示 摘 錄

根據本辦公室主任於二零零零年四月十三日作出的批示：

應本辦公室首席技術輔導員（第二職階）朱琳琳的請求，自

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante a Ana Felisberta Teixeira, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25/2000, II Série, de 21 de Junho, se rectifica:

Onde se lê: «a partir de 18 de Junho de 2000...»

deve ler-se: «a partir de 17 de Junho de 2000...».

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Junho de 2000. — Pelo Director, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

## IMPrensa Oficial

## Rectificações

Por se terem verificado inexactidões no Despacho do Chefe do Executivo n.º 99/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23/2000, II Série, de 7 de Junho, se rectifica:

Onde se lê: «... de Macau, bem como ...», «1) O presidente do Tribunal de Última Instância... » e «2) O procurador... »

deve ler-se: «... de Macau bem como... », «1) O Presidente do Tribunal de Última Instância... » e «2) O Procurador... ».

— Tendo-se verificado inexactidões no n.º 1, alínea 14), dos Despachos do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.ºs 31 e 32/2000, respectivamente, publicados no *Boletim Oficial* n.º 24/2000, II Série, de 14 de Junho, se rectificam:

Onde se lê: «（十四）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為期；»

deve ler-se: «（十四）決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；».

Imprensa Oficial, aos 28 de Junho de 2000. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

## GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

## Extracto de despacho

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 13 de Abril de 2000:

Chu Lam Lam, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro,

二零零零年六月十九日起解除其編制外合同。

a partir de 19 de Junho de 2000.

二零零零年六月二十八日於法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 28 de Junho de 2000.  
— O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

## 臨時澳門市政局

### 決議摘錄

按市政執委會於二零零零年六月二日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，公共關係暨新聞處第二職階二等高級技術員 *Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos* 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零零年六月八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請任悅超於衛生監督部擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸 195 點，為期一年，自二零零零年六月八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 *Raquel Maria Lobato de Faria Pinheiro da Silva* 於文化暨康體部擔任第一職階首席行政文員的職務，薪俸 305 點，為期一年，自二零零零年六月八日起生效。

按市政執委會於二零零零年六月十六日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，連同第七十一條至第七十六條，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三第五職層第一職等的規定，助理技術員特別考試的第七十名合格應考人 *Joana Tavares Dias*，獲臨時委任為臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等助理技術員。

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Extractos de deliberações

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 2 de Junho de 2000:

*Licenciada Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos*, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DRPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 8 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

*Iam Iut Chio* — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SIS, pelo período de um ano, a partir de 8 de Junho de 2000.

*Raquel Maria Lobato de Faria Pinheiro da Silva* — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, dos SRC, pelo período de um ano, a partir de 8 de Junho de 2000.

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 16 de Junho de 2000:

*Joana Tavares Dias*, 70.ª classificada no concurso especial para técnico auxiliar — nomeada, provisoriamente, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, conjugado com os artigos 71.º a 76.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e ainda mapa 3, nível 5, grau 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按主席於二零零零年五月二十四日作出，並於二零零零年六月二日提交市政執委會會議的批示規定：

應法律暨公證辦公室二等高級技術員 Américo Xavier de Sousa 學士的要求，自彼於審計署開始擔任職務之日起撤銷其編制外合約。

按副主席於二零零零年五月二十六日作出，並於二零零零年六月二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部第二職階二等助理技術員譚煥新，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，自二零零零年五月二十六日起生效。

按主席於二零零零年五月三十一日作出，並於二零零零年六月二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，公共關係暨新聞處第一職階一等高級技術員林鼎志學士，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零零年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，文化暨康體部第二職階二等技術輔導員余翠屏，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，自二零零零年五月三十一日起生效。

按代副主席於二零零零年五月三十一日作出，並於二零零零年六月二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，衛生監督部員工梁焯文及譚植桓，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的

Por despacho do presidente, de 24 de Maio de 2000, presente na sessão camarária de 2 de Junho do mesmo mês e ano:

Licenciado Américo Xavier de Sousa, técnico superior de 2.ª classe, do GJN — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir da data de início de funções no Comissariado da Auditoria.

Por despacho do vice-presidente, de 26 de Maio de 2000, presente na sessão camarária de 2 de Junho do mesmo ano:

Tam Vun San, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 31 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 2 de Junho do mesmo ano:

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da DRPI — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

U Choi Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, a partir de 31 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 31 de Maio de 2000, presentes na sessão camarária de 2 de Junho do mesmo ano:

Leong Cheok Man e Tam Chek Wun, contratados além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo

三條，將職級調整為第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，第一位自二零零零年七月二十九日起生效及第二位自二零零零年七月八日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

**交通暨運輸部：**

第一職階首席技術輔導員伍綺紅及第二職階二等技術輔導員盧寶菊，薪俸分別為 350 點及 275 點，各自二零零零年六月十日及二十一日起生效；

第三職階特級助理技術員 Nor Mahomed 及第二職階一等助理技術員 Bebiana Preciosa Godinho，薪俸分別為 330 點及 240 點，各自二零零零年六月十七日及二十三日起生效；

**環保暨綠化部：**

第一職階二等技術輔導員蔡立權，薪俸 260 點，自二零零零年六月二日起生效。

**准 照 摘 錄**

飲食場所“心怡坊美食”於二零零零年一月二十四日獲發給第 6/2000 號准照，持牌人為甄健全。該店位於倫斯泰特大馬路，S/N，利景花園，地下及閣樓，B 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“阿露娜咖啡印度咖喱屋”於二零零零年三月三十日獲發給第 23/2000 號准照，持牌人為 Aruna Jha。該店位於友誼大馬路，七百七十九號 B，中裕大廈第二座地下 O 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲料場所“藝舍”於二零零零年五月九日獲發給第 33/2000 號准照，持牌人為杜智偉。該店位於羅馬街建興龍廣場地下及閣樓 G 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“迎記燒味美食”於二零零零年五月十七日獲發給第 34/2000 號准照，持牌人為黃偉迎。該店位於工廠街，十號 E，和白朗古將軍大馬路八百號地下 P 及 Q 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零零年六月二十八日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 e 8 de Julho de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

**Dos SVT:**

Ng I Hong e Lou Pou Kok aliás Lu Poke Chu, adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 350 e 275, a partir de 10 e 21 de Junho de 2000, respectivamente;

Nor Mahomed e Bebiana Preciosa Godinho, técnicos auxiliares especialista e de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 330 e 240, a partir de 17 e 23 de Junho de 2000, respectivamente.

**Dos SAZV:**

Choi Lap Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Junho de 2000.

**Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 6/2000, em 24 de Janeiro, em nome de Ian Kin Chun, para o estabelecimento de comidas «Sam e Fong», Avenida Sir Anders Ljungstedt, s/n, edifício Lei Keng, r/c e s/l, loja B, Nape, lote 7.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 23/2000, em 30 de Março, em nome de Aruna Jha, para o estabelecimento de comidas e café Caril Indiana Aruna, sito na Avenida da Amizade, n.º 779-B, edifício Chong Yu, bloco 2, loja O, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 33/2000, em 9 de Maio, em nome de Tou Chi Wai, para o estabelecimento de bebidas «Chez Vous», sito na Rua de Roma, edifício Kin Hing Ling, s/n, loja G, r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 34/2000, em 17 de Maio, em nome de Wong Wai Ieng, para o estabelecimento de comidas «Ieng Kei», sito na Rua da Fábrica, n.º 10E, e Avenida General Castelo Branco, n.º 800, lojas P e Q, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 28 de Junho de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

## 臨時海島市政局

## 決議摘錄

按照於二零零零年六月九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第130及131/24/CMIP/2000號所作出之決議：

陳錫罩及賴惠群——第一職階一等助理技術員及第一職階首席技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，更改其合同第三條所述職級分別為第一職階首席助理技術員及第一職階特級技術輔導員，薪俸點為265點及400點，由二零零零年六月十六日起生效。

## 批示摘錄

按照副主席於二零零零年五月二十九日所作出之批示：

尤肖其學士及趙慧明學士——第二職階首席高級技術員及第一職階二等高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，前者為期一年，後者為期兩年，分別由二零零零年七月十一日及二十三日起生效。

周養又名周國輝，鄭志棠，葉子健，倫耀龍及黃清泉——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零零年七月十日起生效。

按照全職市政執行委員於二零零零年五月三十日所作出之批示：

蔣暉學士及張日華學士——第一職階二等高級技術員及第二職階首席高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，前者為期兩年，後者為期一年，分別由二零零零年七月二十六日及八月一日起生效。

伍耀德——第二職階熟練工人，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，並更改其合同第三條款，為原職級之第三職階，薪俸點170點，由二零零零年七月四日起生效。

按照副主席於二零零零年六月七日所作出之批示：

魯偉安——第二職階工人，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，更改其合同第三條所述為同等職級第三職階，薪俸點為130點，由二零零零年七月十一日起生效。

二零零零年六月二十八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

## Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 130 e 131/24/CMIP/2000, na sessão realizada em 9 de Junho do mesmo ano:

Chan Sek Chao e Lai Wai Kuan, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índices 265 e 400, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2000.

## Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente, de 29 de Maio de 2000:

Licenciados Iao Chio Kei aliás Yu Siao Kee e Chio Wai Meng, técnicos superiores principal e de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais um e dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 e 23 de Julho de 2000, respectivamente.

Chao Ieong aliás Chao Kuok Fai, Chiang Chi Tong, Ip Chi Kin, Lon Io Long e Wong Cheng Chun, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2000.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 30 de Maio de 2000:

Licenciados Jiang Hui e Cheong Iat Va, técnicos superiores de 2.ª classe e principal, 1.º e 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais dois e um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Julho e 1 de Agosto de 2000, respectivamente.

Ng Io Tak, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, a partir de 4 de Julho de 2000, e alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente.

Por despacho da vice-presidente, de 7 de Junho de 2000:

Lou Wai On, operário, 2.º escalão, assalariado, desta Câmara — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2000.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 28 de Junho de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## 經 濟 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零零年五月十六日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Maio de 2000:

本局第二職階二等高級技術員陳鳳娟學士、戴建業學士及陳子慧學士，在二零零零年四月五日及四月二十六日第十四及第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一、第二及第三位——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，及根據六月二日第20/97/M號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員。

Licenciados Chan Fong Kun, Tai Kin Ip e Chan Tze Wai, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares nos concursos a que se referem as listas insertas nos *Boletins Oficiais* da RAEM n.ºs 14 e 17/2000, II Série, de 5 e 26 de Abril, respectivamente — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

本局第二職階二等高級技術員方偉雄學士及劉海豪學士，在二零零零年四月五日及四月二十六日第十四及第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第四及第五位——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

Licenciados Fong Vai Hong e Lao Hoi Hou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, em 4.º e 5.º lugares nos concursos a que se referem as listas insertas nos *Boletins Oficiais* da RAEM n.ºs 14 e 17/2000, II Série, de 5 e 26 de Abril, respectivamente — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

按照經濟財政司司長於二零零零年五月二十六日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2000:

徐寶群——現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零零年八月十二日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等文員之職務。

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2000.

二零零零年六月二十二日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Junho de 2000.  
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零零年五月八日作出之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2000:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張自強及林

Cheong Chi Keong e Lam Iok Mui — renovados os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão,

玉梅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同均自二零零零年七月五日起獲續期壹年。

根據七月五日第30/99/M號法令第四十條第三款的規定，Ng Sok In Rodrigues 自二零零零年五月一日起以臨時委任方式轉為在本局擔任第三職階二等技術輔導員職級（薪俸點為290）。

按照經濟財政司司長於二零零零年六月二日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同均獲續期壹年：

陳卓明、陳詠坤、張秀俊及Pedro Miguel Varanda Abrantes，由二零零零年七月十五日、十二日、十五日及五日起分別續聘為第一職階一等技術員、第一職階二等技術員、第一職階一等技術員及第一職階二等技術員，薪俸點為400、350、400及350；

邱雪玲、楊景文、梁志豪及梁靜，由二零零零年七月十二日、十九日、十五日及十五日起分別續聘為第一職階二等技術輔導員、第一職階二等技術輔導員、第二職階一等技術輔導員及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260、260、320及260。

按照二零零零年六月十五日局長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第六款之規定，本局確定委任第四職階繕錄兼打字員 Pedro Ho 又名 Ho On Chun，自一九九九年六月十九日起其與行政當局之聯繫以免職方式消滅。

## 聲 明

為著有關效力，茲聲明一等技術輔導員梅雪麗因調任到審計署編制，自二零零零年九月一日起，在本局終止職務。

nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 5 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ng Sok In Rodrigues — transita para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nomeada, provisoriamente, nestes Serviços, a partir de 1 de Maio de 2000, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Chuek Ming, Chan Weng Kuan, Cheong Sao Chon e Pedro Miguel Varanda Abrantes, como técnicos de 1.ª, 2.ª, 1.ª e 2.ª classe, todos do 1.º escalão, índices 400, 350, 400 e 350, a partir de 15, 12, 15 e 5 de Julho de 2000, respectivamente;

Iao Sut Leng, Ieong Keng Man, Leong Chi Hou e Leong Cheng, como adjuntos-técnicos de 2.ª, 2.ª, 1.ª e 2.ª classe, 1.º, 1.º, 2.º e 1.º escalão, índices 260, 260, 320 e 260, a partir de 12, 19, 15 e 15 de Julho de 2000, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2000:

Pedro Ho aliás Ho On Chun, escriturário-dactilógrafo, 4.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — extinto o vínculo com a Administração, por exoneração, a partir de 19 de Junho de 1999, nos termos do artigo 142.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Mui Sut Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, cessará funções nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2000, por transferência para o quadro do Comissariado de Auditoria.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                  | 項目                                      | Rubricas                                                                                                                                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                             |
|------------------|-----------|------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章          | 組<br>Div. | 功能<br>Func.      |                                         |                                                                                                                                                           |                             |                  |                                                                                                  |
| 28               | 01        | 2-01-0<br>2-01-0 | 澳門保安部隊事務局 - 局長室<br>其他耐用物品<br>交通及通訊之其他負擔 | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços<br>Outros bens duradouros<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 150,000.00                  | 150,000.00       | “21/06/2000 之局長<br>批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>21/06/2000.” |
|                  |           |                  |                                         | 總 額                                                                                                                                                       | 150,000.00                  | 150,000.00       |                                                                                                  |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                      | 項目                                                 | Rubricas                                                                                                                                                                           | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações         | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                          |
|------------------|-----------|--------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章          | 組<br>Div. | 功能<br>Func.                          |                                                    |                                                                                                                                                                                    |                             |                          |                                                                                               |
| 01               | 06        | 1-01-1<br>1-01-1<br>1-01-1<br>1-01-1 | 一般事務 - 行政法務司司長辦公室<br>薪俸或服務費<br>重疊薪俸<br>額外工作<br>出席費 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça<br>Vencimentos ou honorários<br>Duplicação de vencimentos<br>Trabalho extraordinário<br>Senhas de presença | 470,000.00<br>32,000.00     | 302,000.00<br>200,000.00 | “21/06/2000 之局長批<br>示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>21/06/2000.” |
|                  |           |                                      |                                                    | 總 額                                                                                                                                                                                | 502,000.00                  | 502,000.00               |                                                                                               |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                                          |                                                                                        | 項目                                                                   | Rubricas                                                                                                                                                                                                                                | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição                | 注 銷<br>Anulações                                                     | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|------------------|-----------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章Cap.      | 組<br>Div. | 功能<br>Func.                                              | 經濟<br>Códig<br>Alin.                                                                   |                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |                                                                      |                                                                                           |
| 23               | 00        | 8-08-0<br>8-08-0<br>8-08-0<br>8-08-0<br>8-08-0<br>8-08-0 | 01-01-01-01<br>01-02-01-00<br>01-02-03-00<br>01-03-01-00<br>01-05-02-00<br>01-06-03-02 | 旅遊局<br>薪俸或服務費<br>不定或臨時酬勞（新項目）<br>輪班工作<br>私人電話<br>各項補助 - 社會福利金<br>日津貼 | Direcção dos Serviços de Turismo<br>Vencimentos ou honorários<br>Gratificações variáveis ou eventuais (nova rubrica)<br>Trabalho por turnos<br>Telefones individuais<br>Abonos diversos - Previdência social<br>Ajudas de custo diárias | 4,000.00<br><br><br><br><br><br>198,000.00 | 198,000.00<br><br>1,000.00<br>2,000.00<br><br>1,000.00<br>202,000.00 | “21/06/2000 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>21/06/2000.” |
|                  |           |                                                          |                                                                                        |                                                                      | 總 額<br>Total                                                                                                                                                                                                                            | 202,000.00                                 | 202,000.00                                                           |                                                                                           |

二零零零年六月二十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

**統計暨普查局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年五月三十一日作出的批示：

謝安琪，為本局第二職階首席助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，修改職級及職階，轉為第一職階特級助理技術員，薪俸點為305，自二零零零年七月十五日起生效。

**聲明**

為著有關效力，茲聲明首席行政文員黃漢林因調任到審計署人員編制內，自二零零零年六月一日起，在本局終止職務。

二零零零年六月十九日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於本年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭達祺、李美雲、黃婉兒及鄧錦榮在社會保障基金分別擔任第五職階熟練助理員、第三職階工人、第三職階工人及第二職階工人職務的散位合同續期一年，薪俸點為170、130、130及120，各自二零零零年七月一日、十七日、三十一日及一日起生效。

二零零零年六月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退休基金會****批示摘錄**

退休／撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年六月二十一日發出的批示：

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2000:

Che On Kei da Rocha, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria e escalão para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2000.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Wong Hon Lam, oficial administrativo principal, cessou funções nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2000, por ter sido transferido para o quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Junho de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2000:

Cheang Tat Kei, Lei Mei Wan, Wong Un I e Tang Kam Weng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, para o primeiro, e operários, 3.º, 3.º e 2.º escalão, índices 130, 130 e 120, para os seguintes, neste FSS, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 17, 31 e 1 de Julho de 2000, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Junho de 2000. — O Presidente do Conselho de Administração, Fung Ping Kuen.

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho**

*Fixação de pensões*

Por despacho de 21 de Junho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

(一) 郵電局第六職階助理員黃偉奇，其遺孀楊燕芬及子女黃永星、黃嘉雯及黃嘉寶，退休基金會會員編號493-6/P，每月的撫恤金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的45點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款，該撫恤金為死者所收取退休金的百份之五十金額，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百份之五十。

(二) 撫恤金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年六月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年六月九日及十三日作出之批示：

批准保安學員周志濤，編號1206/2000及保安學員江天送，編號1210/2000放棄修讀二零零零年度第一期地區治安服務訓練課程。

二零零零年六月十九日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

## 治安警察局

### 批示摘錄

按保安司司長於二零零零年五月二十四日之批示：

根據第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十五條及第一百五十八條第二和第三款的規定，作出本批示：提升治安警察局警員Kou Sai Kit，Lo Kit Meng及Wong Chan Kong，編號分別為154861、117861及164751，為治安警察局男性一般編制之高級警員。

上述獲晉升之高級警員，由二零零零年四月一日起，與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

1. Leong In Fan, Wong Weng Seng, Wong Ka Man e Wong Ka Pou, viúva e filhos de Wong Wai Kei, que foi auxiliar, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, com o número de subscritor 493-6/P — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 13 de Abril de 2000, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 45, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 28 de Junho de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 e 13 de Junho de 2000, respectivamente:

Chau Chi Hou e Kong Tin Song, instruendos n.ºs 1 206 e 1 210/2000 — autorizados a desistir da frequência do 1.º T/SST/2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Junho de 2000. — A Directora, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2000:

Kou Sai Kit, Lo Kit Meng e Wong Chan Kong, guardas n.ºs 154 861, 117 861 e 164 751, deste Corpo de Polícia — promovidos a guardas-ajudantes do quadro geral masculino, do mesmo Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 125.º e 158.º, n.ºs 2 e 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

As promoções são referidas, para efeitos de antiguidade e vencimentos devidos no posto, a 1 de Abril de 2000.

按保安司司長於二零零零年六月五日之批示：

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c項及第一百零七條第一款之規定，由二零零零年五月十五日起，澳門治安警察局警員編號282831Kong Kam Leong，在澳門保安部的組織範疇內，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並處於附於原來編制狀況。

二零零零年六月二十八日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Junho de 2000:

Kong Kam Leong, guarda n.º 282 831, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», a partir de 15 de Maio de 2000, nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Junho de 2000. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

## 水 警 稽 查 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零零年五月二十五日按照十二月二十日第6/1999號行政法規第四條所賦予權限而作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一及第六款之規定，警員編號67981陳祿被免除職務。

因應本批示而向有權限之法院提起司法上訴之期限為三十天。

摘錄自保安司司長於二零零零年六月十二日作出的批示：

潘清淵及周凌子，水警稽查局人員編制第四職階警員編號77911及編號85920——根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款的規定，由二零零零年三月二十七日起以定期委任之任命形式轉入澳門保安部隊事務局範疇之人員編制內，並按照同一通則第九十八條c)項所載轉為“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零零年六月十四日作出的批示：

劉志華，水警稽查局第三職階警長，編號20821；黎振華，水警稽查局第四職階一等警員，編號12761——根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定及依照澳門保安部隊事務局於二零零零年五月三日及二日發出的第94及93/DRHP/2000號建議書，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，各自二零零零年五月二十九日及十九日起，轉入水警稽查局人員編制，並處於編制內狀況。

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Maio de 2000, proferido de acordo com a competência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro:

Chan Lok, guarda n.º 67 981 — dispensado do serviço, nos termos do artigo 77.º, n.ºs 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias para o Tribunal competente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2000:

Pun Cheng Un e Chau Leng Chi, guardas n.ºs 77 911 e 85 920, 4.º escalão, da PMF — transitaram para o quadro de pessoal da DSFSM, em 27 de Março de 2000, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 1, e passaram à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea c), ambos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por despachos de 14 de Junho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança:

Lau Chi Lok, chefe n.º 20 821, 3.º escalão, e Lai Chan Wa, guarda de 1.ª classe, n.º 12 761, 4.º escalão, da PMF — terminaram as suas comissões de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e que, por propostas n.ºs 94 e 93/DRHP/2000, de 3 e 2 de Maio de 2000, da DSFSM, transitaram para o quadro de pessoal desta Polícia, e passaram à situação de «no quadro», a partir de 29 e 19 de Maio de 2000, respectivamente.

摘錄自保安司司長於二零零零年六月十五日作出的批示：

何子健及黃國權，水警稽查局第一職階警員，編號 63991 及 64991 ——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，各自由二零零零年五月十四日及二十九日起，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，轉入水警稽查局人員編制，並處於編制內狀況。

二零零零年六月二十八日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

## 衛生局

### 批示摘錄

根據本人於二零零零年五月十日的批示：

下列本局編制外合同專科培訓實習醫生，按下指期間續期：

陳思偉、岑文坤及黃穗濤，從二零零零年八月一日起獲續約至二零零零年十月三十一日止；

許政偉及黃立正，從二零零零年八月一日起獲續約至二零零一年十月三十一日止；

李文生、蔡念、黎志強、鄭力恆、許蘭卿、曹曉航、陳肖萍、李德明、李少平及葉志達，從二零零零年八月一日起獲續約至二零零一年七月三十一日止。

## 更正

因本局文誤，使刊登於二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第 2136 頁的批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“...Alexandre Albano Nogueira...自一九九九年十二月二十三日起”

應為：“...Alexandre Albano Nogueira...自一九九九年十二月二十日起”。

由於刊登於一九九九年七月二十八日《政府公報》第三十期第二組內第 4287 頁之批示摘錄有不正確之處，現重新更正：

原文：“...繆為光及江瑞洲...續約一年，首十位由八月一日起，...”

應為：“...繆為光及江瑞洲...續約一年，首十位由八月一日起，其餘分別由一九九九年七月三十一日及八月十日起。”。

Por despachos de 15 de Junho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança:

Ho Tsz Kin e Vong Kuok Kun, guardas, 1.º escalão, n.ºs 63 991 e 64 991, da PMF — terminaram as suas comissões de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal desta Polícia, e passam à situação de «no quadro», a partir de 14 e 29 de Maio de 2000, respectivamente.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 28 de Junho de 2000.  
— O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Maio de 2000:

Os internos do internato complementar, abaixo mencionados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período a cada um indicado:

Chan Si Wai, Shum Man Kwan e Wong Soi Tou, de 1 de Agosto a 31 de Outubro de 2000;

Hui Cheng Vai e Wong Lap Cheng aliás Wong Lap Wa, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Outubro de 2001;

Lei Man Sang, Choi Nim, Lai Chi Keong, Cheang Lek Hang, Hoi Lan Heng, Chou Io Hong, Chan Chio Peng, Li Tak Ming, Li Siu Ping e Ip Chi Tat, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001.

## Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 21/2000, II Série, de 24 de Maio, a páginas 2136, se rectifica:

Onde se lê: «...Alexandre Albano Nogueira... a partir de 23 de Dezembro de 1999»

deve ler-se: «...Alexandre Albano Nogueira... a partir de 20 de Dezembro de 1999».

— Por ter saído inexacto o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 30/99, II Série, de 28 de Julho, a pág. 4287, se rectifica:

Onde se lê: «Mio Wai Kuong, aliás Júlio Miu Wong e Kong Soi Chau ... renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir de 1 de Agosto para os dez primeiros e de 31 de Julho a 10 de Agosto de 1999 para os seguintes»

deve ler-se: «Mio Wai Kuong, aliás Júlio Miu Wong, e Kong Soi Chau ... renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir de 1 de Agosto para os dez primeiros e a partir de 31 de Julho e 10 de Agosto de 1999, respectivamente, para os seguintes».

二零零零年六月二十八日於衛生局

局長 申道恕

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

張勁研——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的散位合同自二零零零年九月一日起續期一年。

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年六月十四日批示核准：

### 旅遊基金

| 經濟分類           | 名稱            | 追加           | 注銷           |
|----------------|---------------|--------------|--------------|
| 01-01-03-01-00 | 報酬            |              | \$450,000.00 |
| 01-06-02-00-00 | 服裝及個人物品——負擔補償 | \$450,000.00 |              |
|                | 總計            | \$450,000.00 | \$450,000.00 |

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十四日作出的批示：

應 Ângela Gabriela Manhão Basílio Pierce 及 Anne Matthiessen Knudsen Hansen da Câmara 的請求，其在本局分別擔任第一職階首席高級技術員及第三職階特級技術員職務的編制外合同自二零零零年七月一日起予以解除。

二零零零年六月十九日於旅遊局

代副局長 霍天樂

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

Serviços de Saúde, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2000:

Cheong Keng In — renovado o contrato de assalariamento como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizada por despacho de 14 de Junho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

### Fundo de Turismo de Macau

| Classificação económica | Designação                                             | Reforço       | Contrapartida |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|---------------|---------------|
| 01-01-03-01-00          | Remunerações                                           |               | \$ 450 000,00 |
| 01-06-02-00-00          | Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos | \$ 450 000,00 |               |
|                         | Total:                                                 | \$ 450 000,00 | \$ 450 000,00 |

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2000:

Ângela Gabriela Manhão Basílio Pierce e Anne Matthiessen Knudsen Hansen da Câmara, técnica superior principal e técnica especialista, 1.º e 3.º escalão, respectivamente, contratadas além do quadro, destes Serviços — rescindidos os contratos, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Junho de 2000. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000:

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列人員在社會工作局分別擔任如下職務的定期委任自二零零零年六月二十八日起續期一年：

兆源蔡學士擔任社會互助廳廳長；韓衛學士擔任戒毒復康處處長；許華寶學士擔任預防藥物濫用處處長；Maria Amélia Monteiro Rodrigues 學士擔任行政暨財政處處長；

劉結艷副學士擔任兒童暨青年服務處處長。

二零零零年六月二十八日於社會工作局

局長 葉炳權

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於本年六月十三日作出之批示：

Mário Alberto Gabriel，為本局徵用之衛生局第三職階高級護士——在其要求下，由二零零零年六月一日起，終止在本局的徵用期。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十九日之批示：

下列人員為二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公布的評核成績之合格應考人。根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，獲確定委任於本局人員編制之下指職位：

梁愛玲及Edmundo Marques Jacinto，分別為第二職階一等及第二職階二等翻譯員，皆為評核成績之唯一合格應考人，分別獲委任為翻譯人員組別第一職階首席及第一職階一等翻譯員；

José Maria da Fonseca Tavares，第二職階二等技術員，為評核成績之唯一合格應考人，獲委任為技術員組別第一職階一等技術員；

李英華及鄧天智，第二職階二等助理技術員，評核成績中分別排名第一及第二，獲委任為專業技術員組別第一職階一等助理技術員；

Gabriel Clemente Antunes 及 Maria Esperança da Silva Cunha，第二職階三等文員，評核成績中分別排名第一及第二，獲委任為行政人員組別第一職階二等文員。

二零零零年六月二十八日於體育發展局

局長 蕭威利

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, a partir de 28 de Junho de 2000, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Licenciados Sio Un Choi, Hon Wai, Hoi Va Pou e Maria Amélia Monteiro Rodrigues, para chefes do Departamento de Solidariedade Social, da Divisão de Tratamento e Reinserção Social, da Divisão de Prevenção Primária e da Divisão Administrativa e Financeira;

Bacharel Lao Kit Im, para chefe da Divisão de Infância e Juventude.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000:

Mário Alberto Gabriel, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, da DSS, requisitado, neste Instituto — cessa a referida requisição, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 22/2000, II Série, de 31 de Maio — nomeados, definitivamente, para os lugares e grupo de pessoal a cada um indicado, do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Oi Leng e Edmundo Marques Jacinto, intérpretes-tradutores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, únicos classificados para intérpretes-tradutores principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, respectivamente, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

José Maria da Fonseca Tavares, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Lei Ieng Wa e Tang Tin Chi, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, 1.º e 2.º classificados para técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Gabriel Clemente Antunes e Maria Esperança da Silva Cunha, terceiros-oficiais, 2.º escalão, 1.º e 2.º classificados, para segundos-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Instituto do Desporto, aos 28 de Junho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

Américo Viseu 工程師，土地工務運輸局城市建設廳廳長——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款（經六月八日第 37/91/M 號法令第二條修訂）與及第四款之規定，其定期委任獲得續期，由二零零零年七月一日起至二零零一年六月三十日止。

二零零零年六月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**地圖繪製暨地籍局****批示摘錄**

按照運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款之規定，由二零零零年八月五日起，Ângela da Conceição Nogueira 之定期委任獲續期一年，擔任文書處理暨人員科科長。

二零零零年六月二十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

**港務局****批示摘錄**

按照二零零零年六月八日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局的第一職階二等高級技術員唐玉萍、列偉及葉華雄三位學士擔任處長的定期委任自二零零零年八月十九日起續期一年。

按照二零零零年六月十三日運輸工務司司長的批示：

黃詠勤，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內刊登之評核名單中排名第八十位——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Engenheiro Américo Viseu, chefe do Departamento de Urbanização destes Serviços — renovada a comissão de serviço no mesmo cargo, de 1 de Julho de 2000 a 30 de Junho de 2001, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Ângela da Conceição Nogueira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

Licenciados Tong Iok Peng, Lit Wai e Ip Va Hung, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2000.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2000:

Vong Weng Kan, classificada em 80.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de

十二條第一款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一和第三款及第十九條的規定，獲臨時委任為本局人員編制內行政人員組別第一職階三等文員，將佔據 Maria Amélia Fernandes Farinha 離職後懸空的職位。

二零零零年六月二十八日於港務局

局長 黃穗文

15 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar vago deixado por Maria Amélia Fernandes Farinha.

Capitania dos Portos, aos 28 de Junho de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 政府船塢

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零零年六月十五日批示核准的有關二零零零經濟年度政府船塢本身預算的第一次修改：

## OFICINAS NAVAIS

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2000, autorizada por despacho de 15 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Código económico | 名稱<br>Designação                                         | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|--------------------------|----------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 01-06-00-00              | 負擔補償<br>Compensação de encargos                          |               |                |
| 01-06-03-02              | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                           | 100,000.00    |                |
| 02-01-00-00              | 耐用品<br>Bens duradouros                                   |               |                |
| 02-01-05-00              | 工場修理廠及化驗室用品<br>Material fabril, oficial e de laboratório | 20,000.00     |                |
| 02-02-00-00              | 非耐用品<br>Bens não duradouros                              |               |                |
| 02-02-01-00              | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                  |               | 300,000.00     |
| 02-02-04-00              | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                          | 60,000.00     |                |
| 02-02-07-00              | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                     | 30,000.00     |                |
| 02-03-00-00              | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                           |               |                |
| 02-03-01-00              | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens         | 20,000.00     |                |
| 02-03-02-02              | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações               | 20,000.00     |                |
| 02-03-09-00              | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                     | 100,000.00    |                |
| 05-02-00-00              | 保險<br>Seguro                                             |               |                |
| 05-02-01-00              | 人員<br>Pessoal                                            |               | 50,000.00      |
|                          | 總數：<br>Total...                                          | 350,000.00    | 350,000.00     |

二零零零年六月二十八日於政府船塢

廠長 周進

## 郵 電 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李學明在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年七月六日起轉為收取相等於第二職階二等文員的薪俸點 240 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉螢慧在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年八月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Francisco Pong 及黃鈞萬在本局分別擔任第一職階二高等級技術員及第二職階一等資訊督導員的職務的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 430 點及 320 點，各自二零零零年八月八日及二十二日起生效。

二零零零年六月二十八日於郵電局

局長 羅庇士

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零零年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令的第十一條第一款及第三款的規定，以附註形式修改鄧錦濤在本局擔任職務的散位合

Oficinas Navais, aos 28 de Junho de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

Lei Hok Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro, para segundo-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2000.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2000:

Lau Ying Wai Erica — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2000:

Francisco Pong e Wong Kuan Man — renovado os contratos além do quadro como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, e assistente de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 22 de Agosto de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Junho de 2000:

Tang Kam Tou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento para operário qualificado, 5.<sup>o</sup>

同第三條，自二零零零年七月一日起轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點200的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零零年七月二日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年六月二十一日於地球物理暨氣象局

副局長 António Viseu

escalão, índice 200, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Junho de 2000. — O Subdirector dos Serviços, António Viseu.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 經濟財政司司長辦公室

### 通告

鑒於公佈於二零零零年四月二十六日《澳門特別行政區公報》第十七期第二組由經濟財政司司長於二零零零年三月一日批准之第8/99號之公開招標之物品判給清單中，在項目以及物品名稱上存在不正確之處，需進行更正如下：

第一七二五頁原文為：“003 電單車輪內軟——單價”，應改為：“003 電單車輪內胎——單價”。

第一七二五頁原文為：“003 — 001 電單車輪內軟”，應改為：“003 — 001 電單車輪內胎”。

第一七二五頁原文為：“004 汽車輪內軟——單價”，應改為：“004 汽車輪內胎——單價”。

第一七二五頁原文為：“004 — 001 汽車輪內軟——單價”，應改為：“004 — 001 汽車輪內胎——單價”。

第一七二五頁原文為：“005 機動車輛輪軟——單價”，應改為：“005 機動車輛輪胎——單價”。

第一七二五頁原文為：“006 無內軟輪軟（即原子軟）單價”，應改為：“006 無內胎輪胎（即原子胎）單價”。

第一七二六頁原文為：“007 電單車輪軟——單價”，應改為：“007 電單車輪胎——單價”。

第一七二六頁原文為：“008 汽車輪軟——單價”，應改為：“008 汽車輪胎——單價”。

第一七二七頁原文為：“...澳門特別行政區經濟財政司司長於二千年三月一日予以批准”，應改為：“...澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年三月一日予以批准”。

二零零零年六月二十三日於經濟財政司司長辦公室

經濟財政司司長 譚伯源

（是項刊登費用為MOP1,840.00）

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Aviso

Tendo-se verificado das inexactidões na «Relação dos artigos adjudicados» no concurso público n.º 8/99 homologado por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000, que se especificam, com referência ao «N.º de ordem» e à «Designação dos artigos» dela constantes procede-se seguidamente à sua rectificação:

A páginas 1 725, onde se lê: «003 電單車輪內軟—單價»

deve ler-se: «003 電單車輪內胎—單價»;

A páginas 1 725, onde se lê: «003 — 001 電單車輪內軟»

deve ler-se: «003 - 001 電單車輪內胎».

A páginas 1 725, onde se lê: «004 汽車輪內軟—單價»

deve ler-se: «004 汽車輪內胎—單價»;

A páginas 1 725, onde se lê: «004 — 001 汽車輪內軟—單價»

deve ler-se: «004 - 001 汽車輪內胎—單價»;

A páginas 1 725, onde se lê: «005 機動車輛輪軟—單價»

deve ler-se: «005 機動車輛輪胎—單價»;

A páginas 1 725, onde se lê: «006 無內軟輪軟（即原子軟）單價»

deve ler-se: «006 無內胎輪胎（即原子胎）單價»;

A páginas 1 726, onde se lê: «007 電單車輪軟—單價»

deve ler-se: «007 電單車輪胎—單價»;

A páginas 1 726, onde se lê: «008 汽車輪軟—單價»

deve ler-se: «008 汽車輪胎—單價»;

A páginas 1 727, onde se lê: «...澳門特別行政區經濟財政司司長於二千年三月一日予以批准.»

deve ler-se: «...澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年三月一日予以批准.».

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Junho de 2000.

O Secretário, *Tam Pak Yuen*.

（Custo desta publicação \$ 1 840,00）

## 立法會輔助部門

## 通告

經立法會執行委員會二零零零年六月二十三日議決，茲公布就以下內容進行公開招標競投：

“立法會大樓之管理”。

競投大綱和承投規則存放於立法會前地立法會輔助部門一般行政及財政管理處，有意者可於辦公時間內到上述部門查詢，招標程序將於該部門進行。

標書必須於二零零零年七月十日下午五時四十五分前遞交。

遞交標書時，應同時以現金或支票方式繳交澳門幣五萬元臨時保證金。現金或支票須直接交到一般行政及財政管理處。

公開競投將於二零零零年七月十一日十時正在澳門立法會前地立法會大樓立法會輔助部門舉行。

二零零零年六月二十三日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為MOP1,361.00)

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Aviso

Faz-se público que, por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Junho de 2000, se encontra aberto concurso público para:

«Gestão do Edifício da Assembleia Legislativa».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, onde correrá o processo de concurso, sita na Praça da Assembleia Legislativa, onde poderão ser examinados nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,45 horas do dia 10 de Julho de 2000.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas), mediante depósito em numerário ou cheque que deverão ser feitos directamente na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira.

O acto público do concurso realizar-se-á nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sitos na Praça da Assembleia Legislativa, edifício da Assembleia Legislativa, em Macau, pelas 10,00 horas do dia 11 de Julho de 2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 23 de Junho de 2000.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 行政暨公職局

## 名單

本局為填補人員編制翻譯職程第一職階主任翻譯員四缺，經於二零零零年四月五日《澳門特別行政區公報》第十四期第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：        | 分    |
|---------------|------|
| 1.º 柯天蓮 ..... | 7.7  |
| 2.º 巢樹森 ..... | 7.4  |
| 3.º 張德榮 ..... | 7.34 |
| 4.º 陳軒志 ..... | 7.2  |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

| Candidatos aprovados:                        | valores |
|----------------------------------------------|---------|
| 1.º Ó Tin Lin .....                          | 7,7     |
| 2.º Chau Su Sam .....                        | 7,4     |
| 3.º Cheong Tac Veng .....                    | 7,34    |
| 4.º Chan Hin Chi, aliás Tjan Sian Tjhe ..... | 7,2     |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年六月十五日行政法務司司長批示確認)

二零零零年六月五日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：朱偉幹

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

Camila de Fátima Fernandes

(是項刊登費用為MOP1,498.00)

行政暨公職局為填補人員編制專業技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零零年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Ivo de Jesus Cheong ..... 8.23

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年六月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年六月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

楊潤貴

(是項刊登費用為MOP1,321.00)

## 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: José Chu.

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Camila de Fátima Fernandes.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2000:

Candidato aprovado: valores

Ivo de Jesus Cheong ..... 8,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes.

Vogais: Angela Santos Campos; e

Ieong Un Kuai.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direc-

通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階二等行政文員三缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年六月二十日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為MOP1,410.00)

## 經 濟 局

### 公 告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階一等高級技術員二缺；及

第一職階一等督察四缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號

ção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 20 de Junho de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 410,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Quatro lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados, no átrio da Divisão Adminis-

(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零零年六月二十二日於經濟局

代局長 羅銳榮 (副局長代行)

(是項刊登費用為MOP1,458.00)

## 財 政 局

### 公 告

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制的方式，為填補財政局人員編制技術員職程第一職階首席技術員壹缺，進行一般晉升開考。

二零零零年六月二十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為MOP676.00)

## 澳 門 財 稅 廳

### 佈 告

#### 關於所得補充稅事宜

按照九月九日第 21/78/M 號法律核准及經七月二日第 6/83/M 號法律修訂之所得補充稅章程第四十三條一款所規定，茲特佈告，評稅委員會所核定之有關可課稅收益現存本財稅廳，任由該章程第四條三款所指之納稅人索閱。

倘對所評定收益有異議，納稅人得於本年六月十六日至三十日向複評委員會提出申駁。但有關申駁期限，由納稅人的通知書郵遞掛號日起計，未超過二十天則不視為告滿。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零零年六月十三日於澳門財稅廳

trativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Junho de 2000.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

### Edital

#### *Imposto Complementar de Rendimentos*

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, face ao disposto no n.º 1 do artigo 43.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que ao exame dos contribuintes referidos no n.º 3 do artigo 4.º do mesmo Regulamento, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, estarão patentes os respectivos rendimentos colectáveis atribuídos pela Comissão de Fixação, podendo estes, de 16 a 30 de Junho do corrente ano, reclamar para a Comissão de Revisão, caso não se conformem com o rendimento fixado, não terminando, porém, o prazo, sem que hajam decorrido vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 13 de Junho de 2000.

澳門財稅廳廳長 容光亮

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

本件經局長艾衛立核閱

Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為MOP1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 統計暨普查局

## 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階特級對外貿易編碼員三缺；及

第一職階一等技術輔導員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零零年六月十六日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

(是項刊登費用為MOP1,361.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Três lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Junho de 2000.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 澳門金融管理局

## 第 006/2000/AMCM 號通告

澳門金融管理局根據六月五日第 38/89/M 號法令第四十二條規定，現公佈有關獲准在本地區從事保險中介人之名錄及其各別之編號：

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Aviso n.º 006/2000/AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade no Território, com indicação do nome e respectivo número de registo:

## 保險推銷員

## Angariadores de seguros

|        |                            |        |     |                       |
|--------|----------------------------|--------|-----|-----------------------|
| 18/ANG | Ao Lai Lai                 | 29/ANG | 梁艷華 | Leong Im Wa           |
| 8/ANG  | Chan Sun Tao               | 27/ANG | 鄧達成 | Tang Tat Shing Daniel |
| 30/ANG | 鄭佩湘                        | 9/ANG  | 吳敬兒 | Ung Keng I            |
| 15/ANG | 鄭灼嫻                        | 5/ANG  | 王栢煒 | Vong Pak Vai          |
| 6/ANG  | Ivo Maria da Costa Mineiro | 28/ANG | 黃宏開 | Wong Wang Hoi         |
| 31/ANG | 簡敏玲                        | 16/ANG | 黃應機 | Wong Ying Kee         |
| 14/ANG | Kwong Wah Tak              | 13/ANG | 胡伯橋 | Wu Pak Kiu, Victor    |
| 34/ANG | 林玫生                        |        |     |                       |
|        | Lam Mui Sang               |        |     |                       |

## 保險代理人 (個人)

## Agentes de seguros (Pessoas singulares)

|          |                                        |          |     |                                          |
|----------|----------------------------------------|----------|-----|------------------------------------------|
| 3198/APS | Alberto Ferreira Sin                   | 2915/APS | 范淑珍 | Beatrice Fan (Fan Man Sam)(Fan Sok Chan) |
| 3362/APS | Alexandra Paula Costa Mendes Cheng     |          |     |                                          |
| 2775/APS | Amaro Mendes António                   | 1384/APS |     | Berta Maria dos Santos                   |
| 2530/APS | Ana Maria Manhão Sou                   | 2822/APS | 蔡斌  | Bin Cai                                  |
| 2286/APS | Annie Tung Remédios                    | 3181/APS |     | Buanak Chaiprapha Vong                   |
| 2725/APS | António Cardoso Chan                   | 3005/APS | 家成李 | Ca Seng Lei                              |
| 3168/APS | António Belarmino do Nascimento da Luz | 3228/APS |     | Carmencita Gonzaga Dela Cruz             |
| 3143/APS | António Candido                        | 308/APS  |     | Cecília Maria Chan Da Conceição          |
| 1918/APS | 區澤華                                    | 1987/APS |     | Cecilia Lau                              |
| 3249/APS | 歐子榮                                    | 123/APS  | 陳國良 | Ch'an Kuok Lcong                         |
| 1756/APS | 歐彩嬌                                    | 2290/APS | 覃美英 | Cham Mei Ieng                            |
| 3470/APS | 歐彩蓮                                    | 2587/APS | 陳則利 | Chan Chak Lei                            |
| 1504/APS | 歐陽子輝                                   | 2635/APS | 陳振輝 | Chan Chan Fai                            |
| 3519/APS | 歐陽彩娟                                   | 2321/APS | 陳鎮鏞 | Chan Chan Iong                           |
| 2883/APS | 歐陽愛心                                   | 1670/APS | 陳振堅 | Chan Chan Kin                            |
| 1443/APS | 歐陽秀娟                                   | 742/APS  | 陳清華 | Chan Cheng Va                            |
| 3024/APS | 歐陽瑞玲                                   | 1506/APS | 陳志堅 | Chan Chi Kin                             |
| 1257/APS | 歐陽月彩                                   | 32/APS   | 陳志光 | Chan Chi Kuóng                           |
| 3234/APS | 歐陽月彩                                   | 785/APS  | 陳志誠 | Chan Chi Seng                            |
| 2449/APS | 歐陽悅愛                                   | 251/APS  |     | Chan Chi Weng                            |
| 1674/APS | 歐玉珍                                    | 2199/APS | 陳傳銳 | Chan Chun Ioi                            |
| 1349/APS | 區玉婷                                    | 2618/APS | 陳振榮 | Chan Chun Wing                           |
| 1770/APS | 區啟雄                                    | 3301/APS | 陳輝  | Chan Fai                                 |
| 3122/APS | 歐麗芳                                    | 1457/APS | 陳鳳雯 | Chan Fong Man                            |
| 2560/APS | 歐慕儀                                    | 57/APS   | 陳夏蓮 | Chan Ha Lin                              |
| 3059/APS | 區錫佳                                    | 3489/APS | 陳克麟 | Chan Hak Lon                             |
| 2687/APS | 歐麥麗莊                                   | 1676/APS | 陳希先 | Chan Hei Sin                             |
| 741/APS  | 區月儀                                    | 3265/APS | 陳曉  | Chan Hio                                 |
| 404/APS  | Au Yuet Ngor                           | 1719/APS | 陳曉寶 | Chan Hio Pou                             |
| 2858/APS | Aubrey Bongco Mendoza                  | 3483/APS | 陳海量 | Chan Hoi Leong                           |

|               |                 |              |                                   |
|---------------|-----------------|--------------|-----------------------------------|
| 2434/APS 陳漢光  | Chan Hon Kuong  | 2237/APS 陳麗嫻 | Chan Lai Han                      |
| 3077/APS 陳漢光  | Chan Hon Kuong  | 3211/APS 陳麗英 | Chan Lai Ieng                     |
| 3393/APS 陳浩   | Chan Hou        | 3511/APS 陳麗群 | Chan Lai Kuan                     |
| 272/APS 陳儀英   | Chan I Ieng     | 2994/APS 陳麗雙 | Chan Lai Seong                    |
| 821/APS 陳儀月   | Chan I Ut       | 3098/APS 陳林珍 | Chan Lam Chan                     |
| 3368/APS 陳綺雲  | Chan I Wan      | 3384/APS 陳立雄 | Chan Lap Hong                     |
| 2499/APS 陳逸明  | Chan Iat Meng   | 3086/APS 陳文發 | Chan Man Fat                      |
| 3325/APS 陳影   | Chan Ieng       | 3504/APS 陳文意 | Chan Man I                        |
| 3409/APS 陳養和  | Chan Ieong Wo   | 1691/APS 陳曼利 | Chan Man Lei                      |
| 3251/APS 陳艷莉  | Chan Im Lei     | 1768/APS 陳美賢 | Chan Mei In                       |
| 3505/APS 陳艷玲  | Chan Im Leng    | 2610/APS 陳美玲 | Chan Mei Leng                     |
| 1245/APS 陳燕霞  | Chan In Ha      | 3415/APS 陳銘澤 | Chan Meng Chak                    |
| 3500/APS 陳燕梅  | Chan In Mui     | 3517/APS 陳妙娟 | Chan Mio Kun                      |
| 3089/APS 陳曉池  | Chan Io Chi     | 2171/APS 陳梅珠 | Chan Mui Chu                      |
| 2247/APS 陳銳源  | Chan Ioi Iun    | 777/APS 陳滿   | Chan Mun                          |
| 500/APS 陳玉英   | Chan Iok Ieng   | 1641/APS 陳滿堂 | Chan Mun Tong                     |
| 1272/APS 陳玉琮  | Chan Iok Keng   | 1700/APS 陳滿榮 | Chan Mun Weng                     |
| 3369/APS 陳玉華  | Chan Iok Wa     | 2350/APS 陳寧  | Chan Neng                         |
| 3072/APS 陳潤森  | Chan Ion Sam    | 67/APS 陳顏卿   | Chan Ngan Heng                    |
| 253/APS       | Chan Ion Weng   | 3030/APS 陳念和 | Chan Nim Wo                       |
| 1834/APS 陳容興  | Chan Iong Heng  | 3414/APS 陳碧玉 | Chan Pek Iok                      |
| 1131/APS 陳葉煥儀 | Chan Ip Vun I   | 795/APS 陳碧宇  | Chan Pek U                        |
| 3227/APS 陳耀光  | Chan Iu Kuong   | 2523/APS 陳碧茹 | Chan Pek U                        |
| 3426/APS 陳嘉樂  | Chan Ka Lok     | 2056/APS 陳萍萍 | Chan Peng Peng                    |
| 875/APS 陳家棟   | Chan Ka Tung    | 532/APS 陳寶蘭  | Chan Po Lan                       |
| 2285/APS 陳繼祖  | Chan Kai Chou   | 3001/APS 陳寶珠 | Chan Pou Chu                      |
| 871/APS 陳啟蓉   | Chan Kai Iong   | 2027/APS 陳寶華 | Chan Pou Wa                       |
| 2322/APS 陳金蓮  | Chan Kam Lin    | 33/APS 陳錫銳   | Chan Sek Ioi (Firma Hang Kin)     |
| 3534/APS 陳錦安  | Chan Kam On     | 1724/APS 陳少嫻 | Chan Sio Han                      |
| 958/APS 陳九娥   | Chan Kao Ngo    | 3445/APS 陳紹賢 | Chan Sio In                       |
| 1239/APS 陳鏡華  | Chan Keang Va   | 803/APS 陳小玲  | Chan Sio Leng                     |
| 2475/APS 陳琦華  | Chan Kei Wa     | 2149/APS 陳笑玲 | Chan Sio Leng aliás Chin Sue Ling |
| 42/APS 陳景垣    | Chan Keng Fun   | 3238/APS 陳少平 | Chan Sio Peng                     |
| 2938/APS 陳劍明  | Chan Kim Meng   | 3509/APS 陳少華 | Chan Sio Wa                       |
| 2997/APS 陳建   | Chan Kin        | 3235/APS 陳小雲 | Chan Sio Wan                      |
| 1613/APS 陳建萍  | Chan Kin Peng   | 3132/APS 陳兆葵 | Chan Siu Kuai                     |
| 3475/APS 陳葵歡  | Chan Kuai Fun   | 1252/APS 陳淑清 | Chan Sok Cheng                    |
| 2808/APS 陳昆湖  | Chan Kuan Wu    | 1880/APS 陳淑貞 | Chan Sok Cheng                    |
| 2898/APS 陳冠傑  | Chan Kun Kit    | 2541/APS 陳淑儀 | Chan Sok I                        |
| 78/APS        | Chan Kuok Fai   | 2296/APS 陳淑玲 | Chan Sok Leng                     |
| 189/APS 陳國林   | Chan Kuok Lam   | 1565/APS 陳純  | Chan Son aliás Chan Wai           |
| 3329/APS 陳國良  | Chan Kuok Leong | 2429/APS 陳婷立 | Chan Teng Lap                     |
| 3270/APS 陳國明  | Chan Kuok Meng  | 3136/APS 陳冬梅 | Chan Tong Mui                     |
| 1710/APS 陳麗珍  | Chan Lai Chan   | 3262/APS 陳端改 | Chan Tun Koi                      |

|              |                        |              |                                |
|--------------|------------------------|--------------|--------------------------------|
| 759/APS 陳汝猷  | Chan U Iao             | 1748/APS 周謹  | Chau Kan                       |
| 1023/APS 陳如標 | Chan U Pio             | 3134/APS     | Chau Sou Kuan                  |
| 3299/APS 陳悅文 | Chan Ut Man            | 1948/APS 謝綺萌 | Che I Mang                     |
| 3046/APS 陳偉健 | Chan Vai Kin           | 2263/APS 謝群英 | Che Kuan Ieng                  |
| 2761/APS 陳穩強 | Chan Van Keong         | 996/APS 謝麗紅  | Che Lai Hong                   |
| 2562/APS 陳華強 | Chan Wa Keong          | 2009/APS 謝麗蓉 | Che Lai Iong                   |
| 2039/APS 陳慧英 | Chan Wai Ieng          | 3126/APS 謝莉莉 | Che Lei Lei                    |
| 1950/APS 陳惠蘭 | Chan Wai Lan           | 1716/APS 謝妙貞 | Che Mio Cheng                  |
| 3309/APS 陳慧玲 | Chan Wai Leng          | 3514/APS 謝珮姿 | Che Pui Chi                    |
| 512/APS 林惠梅  | Chan Wai Mui           | 2571/APS 謝秀園 | Che Sao Un                     |
| 3416/APS 陳偉本 | Chan Wai Pun           | 2386/APS 謝永信 | Che Weng Son                   |
| 2787/APS 陳穎光 | Chan Wing Kwong        | 2192/APS 鄭震宇 | Cheang Chan U                  |
| 3220/APS 陳宇亮 | Chan Yu Leung          | 1573/APS 鄭子雲 | Cheang Chi Wan                 |
| 2122/APS 曾福明 | Chang Fok Meng         | 3308/APS 鄭志榮 | Cheang Chi Weng                |
| 2796/APS 曾爾恩 | Chang I Ian            | 1114/APS 鄭翠儀 | Cheang Choi I                  |
| 3444/APS 曾煜儉 | Chang Iok Kim          | 1068/APS 鄭業漢 | Cheang Ip Hon                  |
| 1136/APS 曾桂英 | Chang Kuai Ieng        | 3334/APS 鄭家寧 | Cheang Ka Neng                 |
| 3111/APS 曾蘭  | Chang Lan              | 1570/APS 鄭建足 | Cheang Kin Chok                |
| 790/APS 曾永健  | Chang Weng Kin         | 3399/APS 鄭敏珍 | Cheang Man Chan                |
| 3332/APS 周齊心 | Chao Chai Sam          | 613/APS 鄭北雄  | Cheang Pak Hong                |
| 1620/APS 鄒擇文 | Chao Chak Man          | 2218/APS 鄭秀麗 | Cheang Sao Lai, aliás The Sioe |
| 2877/APS 周昌明 | Chao Cheong Meng       | 2729/APS 鄭倩雅 | Cheang Sin Nga                 |
| 2826/APS 周智豪 | Chao Chi Hou           | 3330/APS 鄭少芬 | Cheang Sio Fan                 |
| 299/APS 周全   | Chao Chun              | 1306/APS 鄭少強 | Cheang Sio Keong               |
| 2987/APS 周方奇 | Chao Fong Kei          | 3277/APS 鄭淑貞 | Cheang Sok Cheng               |
| 2959/APS 周漢基 | Chao Hon Kei           | 2134/APS 鄭太順 | Cheang Tai Son                 |
| 3206/APS 周義  | Chao I aliás Chau Nghi | 3219/APS 鄭婉珊 | Cheang Un San                  |
| 190/APS 周一鵬  | Chao Iat Pang          | 547/APS 鄭泳榆  | Cheang Weng U                  |
| 1536/APS 周艷飛 | Chao Im Fei            | 2790/APS 陳亞林 | Chen Yalin                     |
| 2069/APS 周悅紅 | Chao Iut Hung          | 2287/APS 程志生 | Cheng Chi Sang                 |
| 3495/APS 周間枝 | Chao Kan Chi           | 3404/APS 程麗顏 | Cheng Lai Ngan                 |
| 1656/APS 周劍紅 | Chao Kim Hong          | 2925/APS 鄭敏琪 | Cheng Man Kei                  |
| 2881/APS 周禮泉 | Chao Lai Chun          | 1746/APS 卓小麗 | Cheok Sio Lai                  |
| 3319/APS 周銘光 | Chao Meng Kong         | 2559/APS 張振鴻 | Cheong Chan Hong               |
| 3468/APS 周寶薇 | Chao Pou Mei           | 2157/APS 張振強 | Cheong Chan Keong              |
| 1431/APS 周佩儀 | Chao Pui I             | 1957/APS 張志添 | Cheong Chi Tim                 |
| 1473/APS 周少宏 | Chao Sio Wang          | 1772/APS 張超嵐 | Cheong Chio Lam                |
| 1127/APS 周樹榮 | Chao Su Weng           | 1779/APS 張海紅 | Cheong Hoi Hong                |
| 3397/APS 周東紅 | Chao Tong Hong         | 2854/APS 張鴻運 | Cheong Hong Wan                |
| 45/APS 鄒蝴蝶   | Chao Vu Tip            | 1663/APS 張綺雲 | Cheong I Wan                   |
| 2655/APS 周昌華 | Chau Cheong Va         | 1305/APS 張奕  | Cheong Iek                     |
| 2695/APS 周燕桃 | Chau In Tou            | 3408/APS 張育增 | Cheong Iok Chang               |
| 2447/APS 鄒玉琮 | Chau Ioc Keng          | 1327/APS 張玉英 | Cheong Iok Ieng                |
| 191/APS 周玉霞  | Chau Iok Ha            | 1764/APS 張叶成 | Cheong Ip Seng                 |

|              |                                     |              |                                        |
|--------------|-------------------------------------|--------------|----------------------------------------|
| 2561/APS 張嘉祥 | Cheong Ka Cheong                    | 2763/APS 蔡賢炮 | Choi In Pao                            |
| 3278/APS 張家柱 | Cheong Ka Chu                       | 1211/APS 蔡玉顏 | Choi Iok Ngan                          |
| 3322/APS 張奇炎 | Cheong Kei Im                       | 192/APS 蔡玉婷  | Choi Iok Teng                          |
| 1644/APS 張健文 | Cheong Kin Man                      | 2331/APS 蔡蓉蓉 | Choi Iong Iong                         |
| 269/APS 張潔霞  | Cheong Kit Ha                       | 2486/APS 蔡勤  | Choi Kan                               |
| 3440/APS 張潔玲 | Cheong Kit Leng                     | 2582/APS 崔劍飛 | Choi Kim Fei                           |
| 2424/APS 張桂文 | Cheong Kwai Man                     | 3453/APS 蔡國強 | Choi Kuok Keong                        |
| 3189/APS 張雯  | Cheong Man                          | 3105/APS 徐麗敏 | Choi Lai Man                           |
| 1044/APS 張美珊 | Cheong Mei San                      | 2769/APS 徐良  | Choi Leong                             |
| 2801/APS 張美斯 | Cheong Mei Si                       | 3398/APS 蔡敏華 | Choi Man Wa                            |
| 3210/APS 張愛英 | Cheong Oi Ieng                      | 2814/APS 徐銀珍 | Choi Ngan Chan                         |
| 962/APS 張斌濱  | Cheong Pan Pan aliás Teok Eh Pin    | 412/APS 徐平   | Choi Peng                              |
| 2076/APS 張秀銀 | Cheong Sao Ngan                     | 2813/APS 蔡評杰 | Choi Peng Kit                          |
| 2077/APS 蔣雙惠 | Cheong Seong Wai                    | 940/APS 蔡珊珊  | Choi San San                           |
| 732/APS 張善昌  | Cheong Sin Cheong                   | 749/APS 蔡誠   | Choi Seng                              |
| 1322/APS 蔣善林 | Cheong Sin Lam                      | 3304/APS 徐小娟 | Choi Sio Kun                           |
| 524/APS 張瑞霞  | Cheong Soi Ha                       | 666/APS 徐戴玉華 | Choi Tai Iok Wá                        |
| 1646/APS 張淑芬 | Cheong Sok Fan                      | 1894/APS 蔡天輝 | Choi Tin Fai                           |
| 3061/APS 張端龍 | Cheong Tun Long aliás Teo Twan Lain | 452/APS 徐東海  | Choi Tong Hoi-Tak Fung Iec Hong, Macau |
| 1328/APS 張惠貞 | Cheong Wai Cheng                    | 3484/APS 鍾長設 | Chong Cheong Chit                      |
| 2342/APS 張燕玲 | Cheong Yin Leng                     | 1003/APS 鍾楚雁 | Chong Cho Ngan                         |
| 1361/APS 張英杰 | Cheung Ying Kit                     | 725/APS 鍾國榮  | Chong Coc Veng                         |
| 3314/APS 鄭燦光 | Chiang Chan Kuong                   | 293/APS 莊漢南  | Chong Hon Nam                          |
| 2833/APS 鄭燕南 | Chiang Ieng Nam                     | 2691/APS 鍾潤東 | Chong Ion Tong                         |
| 2326/APS 鄭金源 | Chiang Kam Un                       | 3396/APS 鍾群喜 | Chong Kuan Hei                         |
| 2743/APS 鄭國鋒 | Chiang Kok Fong                     | 1731/APS 張麗閏 | Chong Lai Man                          |
| 592/APS 鄭桂好  | Chiang Kuai Hou                     | 3226/APS 鍾美英 | Chong Mei Ieng Souza                   |
| 2816/APS 鄭敏婷 | Chiang Man Teng                     | 1100/APS 鍾朋榮 | Chong Pang Weng                        |
| 1226/APS 鄭德亮 | Chiang Tak Leong                    | 1689/APS 鍾兵權 | Chong Peng Kun                         |
| 3480/APS 詹詠揚 | Chim Weng Ieong                     | 2819/APS 鍾淑瑛 | Chong Sok Ieng                         |
| 1442/APS 錢振球 | Chin Chun Kau                       | 2960/APS 莊樹斌 | Chong Su Pan                           |
| 3348/APS 錢光復 | Chin Kuong Fok                      | 3367/APS 鍾添富 | Chong Tim Fu, aliás Htain Phoo         |
| 2597/APS 程思遠 | Ching Si Iun                        | 1123/APS 鍾慧玲 | Chong Vai Leng                         |
| 2116/APS 肖澤葵 | Chio Chak Kuai                      | 1444/APS 鍾慧娟 | Chong Wai Kun                          |
| 2288/APS 趙志偉 | Chio Chi Wai                        | 2425/APS 庄惠玲 | Chong Wai Leng                         |
| 3182/APS 趙景騰 | Chio Keng Tang                      | 1236/APS 曹燕燕 | Chou In In                             |
| 2647/APS 趙麗娟 | Chio Lai Kun                        | 328/APS 曹錦泉  | Chou Kam Chun                          |
| 3516/APS 趙穗青 | Chio Soi Cheng                      | 3306/APS 曹敏  | Chou Man                               |
| 3298/APS 趙丹  | Chio Tan                            | 331/APS 曹寶雄  | Chou Pou Hong                          |
| 360/APS 趙如寶  | Chio U Pou                          | 816/APS 曹德利  | Chou Tak Lei, aliás Terry Tsao         |
| 2269/APS 趙錦榮 | Chiu Kam Weng                       | 573/APS 曹達義  | Chou Tat I                             |
| 3188/APS 蔡梓瑩 | Choi Chi Ieng                       | 31/APS 曹達禮   | Chou Tat Lai                           |
| 2152/APS 崔自然 | Choi Chi In                         | 3225/APS 朱積姬 | Chu Chek Kei                           |
| 193/APS      | Choi Chong Vai                      | 2566/APS 朱焯偉 | Chu Cheok Vai                          |

|              |                                         |               |                                         |
|--------------|-----------------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| 418/APS 朱展林  | Chu Chin Lam, aliás Chu Chan Lam Ou GKL | 812/APS 馮寶金   | Fong Pou Kam ou Fong Aung Ken ou P.A.K. |
| 885/APS 朱仲權  | Chu Chong Kun                           |               |                                         |
| 3371/APS 朱玉香 | Chu Iok Heong                           | 3347/APS 方秀蓉  | Fong Sao Iong                           |
| 3194/APS 朱金相 | Chu Kam Seong                           | 1810/APS 馮星偉  | Fong Seng Wai                           |
| 1425/APS 朱琮珍 | Chu Keng Chan                           | 1155/APS 馮少霞  | Fong Sio Ha                             |
| 3259/APS 朱健生 | Chu Kin Sang                            | 2820/APS 馮少華  | Fong Sio Wa                             |
| 909/APS 朱麗霞  | Chu Lai Ha                              | 938/APS 馮瑞香   | Fong Soi Heong                          |
| 2532/APS 朱麗萍 | Chu Lai Peng                            | 2292/APS 馮淑霞  | Fong Sok Ha                             |
| 2238/APS 朱佩嫻 | Chu Pui Sim                             | 3487/APS 方如   | Fong U, aliás Fong Leng                 |
| 2102/APS 朱雪芬 | Chu Sut Fan                             | 2200/APS 馮惠蓮  | Fong Wai Lin                            |
| 1917/APS 朱鐵英 | Chu Tit Ieng                            | 3515/APS 方詠嫻  | Fong Weng Han                           |
| 3410/APS 全慶坤 | Chun Heng Kuan                          | 3339/APS 馮黃婉志 | Fong Wong Un Chi                        |
| 2966/APS 劉鎮威 | Chun Wai Lau                            | 3091/APS      | Fredrick Yu Fun Shih                    |
| 197/APS      | Chôi In I, aliás Chui Yin Yee           | 1063/APS 傅志堅  | Fu Chi Kin                              |
| 2817/APS 陳秀英 | Chan Sau Ying Reginer                   | 1283/APS 傅杏樺  | Fu Hang Va                              |
| 2681/APS     | Daniel Coloane                          | 3432/APS 傅燕飛  | Fu In Fei                               |
| 1195/APS 詹國權 | David de Assis Chim                     | 3007/APS 符力   | Fu Lek                                  |
| 2397/APS     | David Edmundo Gabriel                   | 3497/APS 符倩倩  | Fu Sin Sin                              |
| 194/APS      | Dolores Leonora Ewart                   | 1056/APS 馮慧敏  | Fung Wai Man Anita                      |
| 230/APS      | Domingos Sávio Chang                    | 62/APS        | Glória Batalha Ung                      |
| 3040/APS     | Edelaine Musa Alfaro                    | 3465/APS 關惠嫻  | Guan Huixian                            |
| 1877/APS 許秀培 | Elizabeth Lumba                         | 89/APS 幸惠君    | Hang Wai Kuan                           |
| 2264/APS     | Eva Maria Carla Mendes Drummond         | 2692/APS 侯以林  | Hao I Lam                               |
| 3090/APS 樊錦良 | Fan Kam Leong                           | 3179/APS 侯炳孝  | Hau Peng Hao                            |
| 156/APS      | Fan Vai Kam                             | 1499/APS      | Helen Kam Suk Chun                      |
| 3080/APS     | Felicidad Leonzon Agaton                | 2345/APS 何澤明  | Ho Chak Meng                            |
| 3351/APS     | Fernando Iao                            | 1178/APS 何澤生  | Ho Chak Sang                            |
| 1659/APS 朱桂香 | Florence Chu                            | 270/APS 何長根   | Ho Cheong Kan                           |
| 2899/APS 霍梓峯 | Fok Chi Fung                            | 1294/APS 何志良  | Ho Chi Leong                            |
| 2903/APS 霍翠群 | Fok Choi Kuan                           | 2947/APS 何志麟  | Ho Chi Lon                              |
| 3478/APS 霍艷琮 | Fok Im Keng                             | 2459/APS 何翠慶  | Ho Choi Heng                            |
| 2818/APS 霍家源 | Fok Ka Un                               | 2765/APS 何翠弟  | Ho Choi Tai                             |
| 1124/APS 霍慧嫻 | Fok Wai Han                             | 2235/APS 何峻峰  | Ho Chon Fong                            |
| 1815/APS 霍榮源 | Fok Weng Un                             | 865/APS 何鋒樺   | Ho Fong Wa                              |
| 3365/APS 馮志生 | Fong Chi Sang                           | 1926/APS 何杏芬  | Ho Hang Fan                             |
| 685/APS 馮彩霞  | Fong Choi Ha                            | 2643/APS 何杏梅  | Ho Hang Mui                             |
| 2595/APS 方芳  | Fong Fong                               | 1947/APS 何興國  | Ho Heng Kuok                            |
| 2913/APS 馮曉儀 | Fong Hiu I                              | 1602/APS 何康誠  | Ho Hong Seng                            |
| 1148/APS 方健新 | Fong Kin San                            | 188/APS 何英權   | Ho Ieng Kun                             |
| 1802/APS 馮貴冲 | Fong Kuai Chong                         | 1892/APS 何燕芬  | Ho In Fan                               |
| 2865/APS 方麗紅 | Fong Lai Hong                           | 1988/APS 何玉媚  | Ho Ioc Mei                              |
| 2183/APS 方妙儀 | Fong Miu I                              | 2551/APS 何勇成  | Ho Iong Seng                            |
| 1406/APS 馮翠屏 | Fong Noi, aliás Fong Choi Peng          | 1821/APS 何嘉慧  | Ho Ka Wai                               |
| 1621/APS 方碧玉 | Fong Pek Iok                            | 22/APS 何極強    | Ho Kek Keong                            |

|              |                                |              |                                        |
|--------------|--------------------------------|--------------|----------------------------------------|
| 3191/APS 何結儀 | Ho Kit I                       | 3214/APS 孔美萍 | Hong Mei Peng                          |
| 2232/APS 何桂英 | Ho Kuai Ieng                   | 1400/APS 康愛娣 | Hong Oi Tai                            |
| 1452/APS 何坤明 | Ho Kuan Meng                   | 2762/APS 洪本發 | Hong Pun Fat                           |
| 1183/APS 何國文 | Ho Kuok Man                    | 1672/APS 洪汀生 | Hong Teng Sang                         |
| 1626/APS 何國威 | Ho Kuok Wai                    | 238/APS 梁浩光  | Hou Kuong Leong                        |
| 133/APS 何麗嫻  | Ho Lai Han                     | 41/APS 何寶儀   | Hou Pou I                              |
| 1493/APS 何麗琪 | Ho Lai Kei                     | 2778/APS 胡毅雯 | Hu Yi Wen                              |
| 3307/APS 何麗萍 | Ho Lai Peng                    | 3263/APS 許文俊 | Hui Man Jun                            |
| 2159/APS 何民政 | Ho Man Cheng                   | 700/APS 禰志強  | Hun Chi Keong                          |
| 2133/APS 何文風 | Ho Man Fong, aliás Ho Kuai In  | 1495/APS 洪漢銘 | Hung Hon Ming Leo                      |
| 3222/APS 何美鳳 | Ho Mei Fong                    | 356/APS 孔少芳  | Hung Siu Fong, Sadie (Ag. Rocky/Haven) |
| 2902/APS 何美玲 | Ho Mei Leng, aliás Ho Yuet Kam | 2111/APS 甄振兆 | Ian Chan Sio                           |
| 1036/APS 何雁群 | Ho Ngan Kuan                   | 1599/APS 甄嘉健 | Ian Ka Kin                             |
| 213/APS 何雁婷  | Ho Ngan Teng                   | 2978/APS 游州  | Iao Chao                               |
| 2840/APS 何碧晴 | Ho Pek Cheng                   | 1001/APS 游燕  | Iao In                                 |
| 2270/APS 何炳新 | Ho Peng San                    | 2710/APS 邱潤萍 | Iao Ion Peng                           |
| 1196/APS 何秀娟 | Ho Sao Kun                     | 1583/APS 尤嘉  | Iao Ka                                 |
| 3088/APS 何尚華 | Ho Seong Wa                    | 3290/APS 邱建明 | Iao Kin Meng                           |
| 319/APS 何仕仁  | Ho Si Ian, aliás Ho Sis Nein   | 1161/APS 邱蓮香 | Iao Lin Heong                          |
| 2067/APS 何笑娟 | Ho Sio Kun                     | 1373/APS 邱寶寶 | Iao Pou Pou                            |
| 3218/APS 何少玲 | Ho Sio Leng                    | 2038/APS 尤肅容 | Iao Sok Iong                           |
| 1601/APS 何紹榮 | Ho Sio Veng                    | 1382/APS 邱杜卿 | Iao Tou Heng                           |
| 860/APS 何雪桓  | Ho Sut Wun                     | 3502/APS 邱偉權 | Iao Wai Kun                            |
| 3062/APS 何丹  | Ho Tan                         | 3446/APS 邱學敏 | Iau Hok Man, aliás Cecilia Iau         |
| 1534/APS 何遠東 | Ho Un Tong                     | 1852/APS 易偉業 | Iec Wai Ip                             |
| 791/APS 何月圓  | Ho Ut Un                       | 2367/APS 易傑倫 | Iek Kit Lon                            |
| 2422/APS 何榮仔 | Ho Veng Chai                   | 64/APS 易遠階   | Iek Un Kai                             |
| 1344/APS 何惠麗 | Ho Wai Lai                     | 2870/APS 楊志榮 | Ieong Chi Weng                         |
| 342/APS 何偉聯  | Ho Wai Lun                     | 3355/APS 楊菲  | Ieong Fei                              |
| 780/APS 何榮傑  | Ho Weng Kit                    | 184/APS 楊英慶  | Ieong Ieng Heng                        |
| 3386/APS 許治平 | Hoi Chi Peng                   | 210/APS 楊艷芬  | Ieong Im Fan                           |
| 2805/APS 許曉軍 | Hoi Hio Kuan                   | 2405/APS 楊育昆 | Ieong Iok Kuan                         |
| 1543/APS 許迎春 | Hoi Ieng Chon                  | 3523/APS 楊蓉  | Ieong Iong                             |
| 2555/APS 許麗華 | Hoi Lai Wa                     | 2793/APS 楊景文 | Ieong Keng Man                         |
| 1093/APS 許文媛 | Hoi Man Nun                    | 3212/APS 楊景標 | Ieong Keng Pio                         |
| 1005/APS 許雅麗 | Hoi Nga Lai                    | 911/APS 楊劍龍  | Ieong Kim Long                         |
| 3345/APS 許偉雄 | Hoi Vai Hung                   | 2982/APS 楊光華 | Ieong Kuong Wa                         |
| 3529/APS 許慧珍 | Hoi Wai Chan                   | 3363/APS 楊麗娟 | Ieong Lai Kun                          |
| 2884/APS 許偉文 | Hoi Wai Man                    | 3366/APS 楊蓮順 | Ieong Lin Son                          |
| 3400/APS 許偉文 | Hoi Wai Man                    | 2935/APS 楊曼賢 | Ieong Man In                           |
| 1247/APS 許榮聰 | Hoi Weng Chong                 | 2236/APS 楊美思 | Ieong Mei Si                           |
| 1492/APS 韓能  | Hon Nang                       | 297/APS 楊北海  | Ieong Pak Hoi                          |
| 1946/APS 洪錦芬 | Hong Kam Fan                   | 3471/APS 楊秀珠 | Ieong Sao Chu                          |
| 1460/APS 洪曼沙 | Hong Man Sa                    | 3186/APS 楊瑞英 | Ieong Soi Ieng                         |

|              |                              |              |                                      |
|--------------|------------------------------|--------------|--------------------------------------|
| 1579/APS 楊淑儀 | Ieong Sok I Dias da Silva    | 3114/APS 姜曉華 | Keong Hio Wa                         |
| 1313/APS 楊順華 | Ieong Son Wa                 | 1787/APS 郭耀  | Koc Io, aliás Cheang Kuok Io         |
| 1222/APS 楊達夫 | Ieong Tat Fu                 | 3352/APS 郭德健 | Koc Tak Kin                          |
| 3346/APS 楊婉芳 | Ieong Un Fong                | 1319/APS 郭錦沛 | Kok Kam Pui                          |
| 2259/APS 嚴漢標 | Im Hon Pio                   | 3317/APS 郭北祥 | Kok Pak Cheong                       |
| 1516/APS 姚巧兒 | Io Hao I                     | 2430/APS 郭偉華 | Kok Wai Wa                           |
| 3141/APS 姚如鵬 | Io I Pang                    | 2529/APS 江珍  | Kong Chan                            |
| 1678/APS 翁澤新 | Iong Chak San                | 862/APS 江峰   | Kong Fong                            |
| 2416/APS 翁凱  | Iong Hoi                     | 3252/APS 江海燕 | Kong Hoi In                          |
| 2641/APS 容潔雯 | Iong Kit Man                 | 868/APS 龔洪發  | Kong Hong Fat                        |
| 255/APS      | Iong Pou Chu                 | 79/APS 龔玉玲   | Kong Ioc Leng                        |
| 902/APS 容佩儀  | Iong Pui I                   | 242/APS 鄭少慧  | Kong Sio Vai                         |
| 3430/APS 翁成就 | Iong Seng Chao               | 1559/APS 鄭少鋒 | Kong Siu Fong                        |
| 1857/APS 容成裕 | Iong Seng U                  | 316/APS 江大明  | Kong Tai Ming (Ag. Seguros Ming Tak) |
| 1671/APS 容小湄 | Iong Sio Mei                 | 3364/APS 鄭泳儀 | Kong Veng I                          |
| 1249/APS 翁偉儀 | Iong Wai I                   | 2204/APS 鄭活梁 | Kong Vut Leong                       |
| 3229/APS 葉彩蓮 | Ip Choi Lin Rosario          | 955/APS 高振權  | Kou Chan Kun                         |
| 3458/APS 葉福全 | Ip Fok Chun                  | 951/APS 高志華  | Kou Chi Va                           |
| 483/APS      | Ip Iu Kái                    | 894/APS 高志華  | Kou Chi Wá                           |
| 1102/APS 葉錦標 | Ip Kam Pio                   | 2226/APS 高鳳英 | Kou Fong Ieng                        |
| 3501/APS 叶秀麗 | Ip Sao Lai                   | 37/APS       | Kou Im Tong                          |
| 470/APS      | Ip Su Va                     | 900/APS 高玉冰  | Kou Iok Peng                         |
| 2524/APS 葉濤  | Ip Tou                       | 2905/APS 高美鳳 | Kou Mei Fong                         |
| 983/APS 葉婉君  | Ip Un Kuan                   | 3476/APS 高毅敏 | Kou Ngai Man                         |
| 335/APS 葉榮照  | Ip Veng Chio                 | 1367/APS 高沛禧 | Kou Pui Hei, aliás Gao Pui Xi        |
| 1264/APS 葉惠貞 | Ip Wai Cheng                 | 38/APS 高淑貞   | Kou Sok Cheng                        |
| 482/APS 余嗣輝  | Iu Chi Fai                   | 2384/APS 高惠珍 | Kou Wai Chan                         |
| 2130/APS 余慕冰 | Iu Mou Peng                  | 1789/APS 古燕紅 | Ku In Hong                           |
| 3042/APS 余兆倫 | Iu Sio Lon                   | 3525/APS 古月仙 | Ku Ut Sin                            |
| 1733/APS 余慧玲 | Iu Vai Leng                  | 3045/APS     | Ku Vai Cheng                         |
| 204/APS 于榮光  | Iu Veng Kuong                | 2413/APS 古永元 | Ku Veng Un                           |
| 266/APS 袁福民  | Iun Fok Man                  | 466/APS 關志堅  | Kuan Chi Kin                         |
| 3135/APS 阮國熾 | Iun Kuok Chi                 | 1792/APS 關勳賢 | Kuan Fan Iun                         |
| 1771/APS 袁麗芬 | Iun Lai Fan                  | 1014/APS 關有勝 | Kuan Iao Seng                        |
| 1902/APS     | Janet Lo                     | 211/APS 關鏡煊  | Kuan Keang Hun                       |
| 2514/APS 高靜怡 | Jenny Kou                    | 3121/APS 關偉強 | Kuan Wai Keong                       |
| 2985/APS     | João Paulo Gouveia Rodrigues | 3279/APS 關永文 | Kuan Weng Man                        |
| 237/APS      | José Lo                      | 27/APS 官植煒   | Kun Chek Wai                         |
| 2219/APS     | José Luís da Rosa Estorninho | 2081/APS 官劍雄 | Kun Kim Hong                         |
| 2945/APS     | Júlia Cláudia Gracias        | 2739/APS 郭智敏 | Kuok Chi Man                         |
| 2707/APS 金朝輝 | Kam Chio Fai                 | 1627/APS 郭震霆 | Kuok Chun Ting Terence               |
| 1133/APS 甘俏儀 | Kam Chio I                   | 2782/APS 郭歡容 | Kuok Fun Iong                        |
| 1299/APS 甘潤明 | Kam Ion Meng                 | 206/APS 郭慶忠  | Kuok Heng Chong                      |
| 3531/APS 簡潔  | Kan Kit                      | 2484/APS 郭綺婷 | Kuok I Teng                          |

|          |     |                 |           |      |                  |
|----------|-----|-----------------|-----------|------|------------------|
| 339/APS  | 郭玉旺 | Kuok Iok Wong   | 3447/APS  | 林源發  | Lam Iun Fat      |
| 1640/APS | 郭建平 | Kuok Kin Peng   | 1887/APS  | 林婉儀  | Lam Iun I        |
| 355/APS  | 郭良順 | Kuok Leong Son  | 968/APS   | 林家玲  | Lam Ka Leng      |
| 1175/APS | 郭蓮好 | Kuok Lin Hou    | 2095/APS  | 藍嘉明  | Lam Ka Meng      |
| 2363/APS | 郭鳴佳 | Kuok Meng Kai   | 3142/APS  | 林金燕  | Lam Kam In       |
| 3492/APS | 郭兆芬 | Kuok Siu Fan    | 3380/APS  | 林金棠  | Lam Kam Tong     |
| 2963/APS | 郭月明 | Kuok Ut Meng    | 2774/APS  | 林錦雲  | Lam Kam Wan      |
| 3237/APS | 鄭冬梅 | Kuong Tong Mui  | 2024/APS  | 林建雄  | Lam Kin Hong     |
| 1986/APS |     | Kyoko Hamamoto  | 3370/APS  | 林潔冰  | Lam Kit Peng     |
| 73/APS   | 龔永興 | Kông Weng Heng  | 2284/APS  | 林桂鴻  | Lam Kuai Hung    |
| 784/APS  | 黎志堅 | Lai Chi Kin     | 1318/APS  | 藍冠賢  | Lam Kun In       |
| 2485/APS | 黎志傑 | Lai Chi Kit     | 2382/APS  | 林觀土  | Lam Kun Tou      |
| 3295/APS | 黎鴻萍 | Lai Hong Peng   | 2250/APS  | 林麗婷  | Lam Lai Teng     |
| 987/APS  | 黎綺雲 | Lai I Wan       | 1198/APS  | 林琳   | Lam Lam          |
| 2755/APS | 黎溢康 | Lai Iat Hong    | 2824/APS  | 林令一  | Lam Leng Iat     |
| 75/APS   | 黎溢榮 | Lai Iat Weng    | 3140/APS  | 林文光  | Lam Man Cong     |
| 399/APS  | 黎燕貞 | Lai In Cheng    | 1436/APS  | 林敏玲  | Lam Man Leng     |
| 1642/APS | 賴燕輝 | Lai In Fai      | 815/APS   | 林萬森  | Lam Man Sam      |
| 1937/APS | 黎衍泳 | Lai In Weng     | 1157/APS  | 林美鳳  | Lam Mei Fong     |
| 3321/APS | 黎耀倫 | Lai Io Lon      | 1541/APS  | 林妙維  | Lam Mio Wai      |
| 3292/APS | 黎銳強 | Lai Ioi Keong   | 2188/APS  | 藍雁能  | Lam Ngan Nang    |
| 2206/APS | 黎健球 | Lai Kin Kau     | 2166/APS  | 林北明  | Lam Pak Meng     |
| 3436/APS | 黎佩芳 | Lai Pui Fong    | 948/APS   | 林寶丹  | Lam Pou Tan      |
| 2890/APS | 賴思思 | Lai Si Si       | 2104/APS  | 林沛珍  | Lam Pui Chan     |
| 2855/APS | 黎倩英 | Lai Sin Ieng    | 205/APS   | 林佩儀  | Lam Pui I        |
| 1954/APS | 黎淑冰 | Lai Sok Peng    | 257/APS   | 林西就  | Lam Sai Chao     |
| 1750/APS | 黎玄秀 | Lai Wan Sao     | 1090/APS  | 林深明  | Lam Sam Meng     |
| 2381/APS | 黎永良 | Lai Weng Leong  | 2489 /APS | 林森棣  | Lam Sam Tai      |
| 2201/APS | 林真傳 | Lam Chan Chun   | 669/APS   | 林秀珍  | Lam Sao Chan     |
| 679/APS  | 林子冠 | Lam Chi Kun     | 2398/APS  | 林秀端  | Lam Sao Tun      |
| 3213/APS | 林志遠 | Lam Chi Yuen    | 2040/APS  | 林小紅  | Lam Sio Hong     |
| 65/APS   | 林展智 | Lam Chin Chi    | 1243/APS  | 林少梅  | Lam Sio Mui      |
| 1261/APS | 林展紅 | Lam Chin Hong   | 1781/APS  | 林淑雲  | Lam Sok Wan      |
| 334/APS  | 林捷昌 | Lam Chit Cheong | 1253/APS  | 林雪萍  | Lam Sut Peng     |
| 2573/APS | 林翠鳳 | Lam Choi Fong   | 3510/APS  | 林德榮  | Lam Tak Weng     |
| 1708/APS | 林駿  | Lam Chon        | 2791/APS  | 林丹生  | Lam Tan Sang     |
| 3425/APS | 林俊雄 | Lam Chon Hong   | 800/APS   | 林東   | Lam Tong         |
| 3488/APS | 林仲明 | Lam Chong Meng  | 2875/APS  | 林遠誼  | Lam Un I         |
| 2779/APS | 林仿慈 | Lam Fong Chi    | 112/APS   |      | Lam Ut Mui       |
| 3316/APS | 林幸甜 | Lam Hang Tim    | 914/APS   | 林月生  | Lam Ut Sang      |
| 1085/APS | 林巧玲 | Lam Hao Leng    | 3117/APS  | 林惠嫻  | Lam Vai Han      |
| 3324/APS | 林漢明 | Lam Hon Meng    | 2752/APS  | 林偉康  | Lam Wai Hong     |
| 3357/APS | 林燕卿 | Lam In Heng     | 1337/APS  | 林永祥  | Lam Weng Cheong  |
| 442/APS  | 林玉強 | Lam Ioc Keong   | 1507/APS  | 劉陳潔寬 | Lao Chan Kit Fun |

|               |                                          |              |                                       |
|---------------|------------------------------------------|--------------|---------------------------------------|
| 840/APS 劉陳雪霞  | Lao Chan Sut Ha                          | 3496/APS 劉慧儀 | Lau Wai Yee Sandy                     |
| 3464/APS 劉志雄  | Lao Chi Hong                             | 173/APS 劉永恆  | Lau Weng Hang                         |
| 1409/APS 劉自秀  | Lao Chi Sao                              | 3443/APS 羅玉蓮 | Law Ioc Lin                           |
| 3104/APS 劉志偉  | Lao Chi Wai                              | 1936/APS 李志光 | Lee Chi Kong                          |
| 3286/APS 劉速   | Lao Chok                                 | 398/APS 李釗沅  | Lee Chiu Yuen (Macau C. I. U.)        |
| 1693/APS 劉仲華  | Lao Chong Wa                             | 3071/APS 李彩萍 | Lee Choi Peng                         |
| 3177/APS 劉芳   | Lao Fong                                 | 2693/APS 李麗娥 | Lee Lai Ngo                           |
| 3097/APS 劉鳳枝  | Lao Fong Chi                             | 2748/APS 李世文 | Lee Sai Man                           |
| 3108/APS 劉鳳毛  | Lao Fong Mou                             | 3428/APS 李婉茜 | Lee Yuen Sai Figueiredo Matias        |
| 2990/APS 劉伊蘭  | Lao I Lan                                | 2952/APS 李鶯妮 | Lei Ang Nei                           |
| 1739/APS 劉綺韶  | Lao I Sio                                | 2443/APS 李振鵬 | Lei Chan Pang                         |
| 2888/APS 劉影   | Lao Ieng                                 | 2786/APS 李振聲 | Lei Chan Seng                         |
| 2309/APS 柳玉珍  | Lao Iok Chan                             | 1109/APS 李振榮 | Lei Chan Weng                         |
| 2726/APS 劉玉葉  | Lao Iok Ip                               | 3310/APS 李長燕 | Lei Cheong In                         |
| 2415/APS 劉家星  | Lao Ka Seng                              | 34/APS       | Lei Chi In (Macau Confederation Ins.) |
| 378/APS 劉建中   | Lao Kin Chong                            | 1630/APS 李志遠 | Lei Chi Iun                           |
| 2912/APS 劉高   | Lao Kou                                  | 3102/APS 李志強 | Lei Chi Keong                         |
| 2062/APS 劉桂華  | Lao Kuai Va                              | 2538/APS 李志文 | Lei Chi Man                           |
| 3337/APS 劉國華  | Lao Kuok Wa                              | 2795/APS 李子培 | Lei Chi Pui                           |
| 3311/APS 劉麗娟  | Lao Lai Kun                              | 76/APS 李子深   | Lei Chi Sam                           |
| 3391/APS 劉梁群好 | Lao Leong Kuan Hou                       | 3473/APS 李子威 | Lei Chi Wai, aliás Vasco Lei          |
| 2644/APS 劉夢庭  | Lao Mong Teng                            | 2042/APS 李聰  | Lei Chong                             |
| 637/APS 劉秀琴   | Lao Sao Kam ou Lin Shu Kheen ou Y. Y. W. | 2156/APS 李宗漢 | Lei Chong Hon                         |
| 3375/APS 劉倩   | Lao Sin                                  | 3467/APS 李仲倫 | Lei Chong Lon                         |
| 3451/APS 劉少玲  | Lao Sio Leng                             | 1225/APS 李仲森 | Lei Chong Sam                         |
| 3387/APS 劉瑞麴  | Lao Soi Hun                              | 1726/APS 李泉  | Lei Chun                              |
| 3506/APS 劉淑聯  | Lao Sok Lun                              | 3300/APS 李飛榕 | Lei Fei Iong                          |
| 3275/APS 劉達祥  | Lao Tat Cheong                           | 2175/APS 李鳳儀 | Lei Fong I                            |
| 870/APS 劉敦煌   | Lao Ton Wong                             | 3385/APS 李鳳兒 | Lei Fong I                            |
| 277/APS 劉月圓   | Lao Ut Un                                | 527/APS 李鳳蓮  | Lei Fong Lin                          |
| 1793/APS 劉慧琮  | Lao Wai Keng                             | 3038/APS 李杏園 | Lei Hang Un                           |
| 3035/APS 劉永新  | Lao Weng Sun                             | 3073/APS 李慶麗 | Lei Heng Lai                          |
| 3433/APS 劉琰   | Lao Yim, aliás Sonny Lao                 | 3156/APS 李學熙 | Lei Hok Hei                           |
| 2517/APS 劉震宇  | Lau Chan I                               | 2841/APS 李漢本 | Lei Hon Pun                           |
| 1514/APS 劉鳳玲  | Lau Fong Leng                            | 3338/APS 李洪光 | Lei Hong Kuong                        |
| 1426/APS 劉海東  | Lau Hoi Tong                             | 3131/APS 李日洪 | Lei Iat Hong                          |
| 1122/APS 劉玉霞  | Lau Iok Ha                               | 3532/APS 李英強 | Lei Ieng Keong                        |
| 1604/APS 劉健豪  | Lau Kin Hou                              | 823/APS 李應華  | Lei Ieng Wa ou Li Yinghua             |
| 2946/APS 劉桂芳  | Lau Kuai Fong                            | 834/APS 李艷芳  | Lei Im Fong                           |
| 772/APS 劉麗珍   | Lau Lai Chan                             | 3394/APS 李演江 | Lei In Kong                           |
| 2273/APS 劉壽民  | Lau Sau Man                              | 1993/APS 李嬌玲 | Lei In Leng                           |
| 215/APS 劉錫麟   | Lau Seak Lon                             | 3383/APS 李燕萍 | Lei In Peng                           |
| 866/APS 劉少光   | Lau Sio Kuong                            | 1653/APS 李耀濠 | Lei Io Hou                            |
| 2983/APS 劉偉健  | Lau Wai Kin                              | 3257/APS 李玉明 | Lei Iok Meng                          |

|               |                                    |              |                                |
|---------------|------------------------------------|--------------|--------------------------------|
| 1964/APS 李煜榮  | Lei Lok Weng                       | 2496/APS 李當軟 | Lei Tong Un                    |
| 3196/APS 李潤權  | Lei Ion Kun                        | 2513/APS 李如男 | Lei U Nam                      |
| 1923/APS 李業飛  | Lei Ip Fei                         | 3359/APS 李月芬 | Lei Ut Fan, aliás Phaw Lily    |
| 2315/APS 李家強  | Lei Ka Keong                       | 3054/APS 李榮發 | Lei Veng Fat, aliás Samuel Lee |
| 3100/APS 李家榮  | Lei Ka Weng                        | 1952/APS 李詠康 | Lei Veng Hong                  |
| 746/APS 李錦霞   | Lei Kam Ha                         | 3256/APS 李華  | Lei Wa                         |
| 3341/APS 李錦鴻  | Lei Kam Hong                       | 1329/APS 李華翔 | Lei Wa Cheong                  |
| 3056/APS 李錦瑩  | Lei Kam Ieng                       | 971/APS 李慧妍  | Lei Wai In                     |
| 2721/APS 李劍峰  | Lei Kim Fong                       | 2950/APS 李雲龍 | Lei Wan Long                   |
| 2417/APS 李健立  | Lei Kin Lap                        | 859/APS 李榮佳  | Lei Weng Kai                   |
| 1260/APS 李健力  | Lei Kin Lek                        | 2297/APS 李永團 | Lei Weng Tun, aliás Lei Tun    |
| 2314/APS 李健民  | Lei Kin Man                        | 3127/APS 凌展峰 | Leng Chin Fong                 |
| 2619/APS 李潔萍  | Lei Kit Peng                       | 2456/APS 梁澤波 | Leong Chak Po                  |
| 3148/APS 李潔萍  | Lei Kit Peng                       | 1598/APS 梁志雄 | Leong Chi Hong                 |
| 2303/APS 李桂炎  | Lei Kuai Im                        | 896/APS 梁志朋  | Leong Chi Pang                 |
| 357/APS 李坤    | Lei Kuan                           | 1262/APS 梁展明 | Leong Chin Meng                |
| 46/APS 李群娣    | Lei Kuan Tai                       | 831/APS 梁彩珍  | Leong Choi Chan                |
| 954/APS 李炯龍   | Lei Kueng Long                     | 2108/APS 梁番霞 | Leong Fan Ha                   |
| 3197/APS 李國俊  | Lei Kuok Chon                      | 2137/APS 梁喜迎 | Leong Hei Ieng                 |
| 1648/APS 李國興  | Lei Kuok Heng                      | 2798/APS 梁興華 | Leong Heng Wa                  |
| 2809/APS 李光儀  | Lei Kuong I                        | 2412/APS 梁顯威 | Leong Hin Wai                  |
| 1654/APS 李麗芬  | Lei Lai Fan                        | 1544/APS 梁洪標 | Leong Hong Pio                 |
| 1742/APS 李麗霞  | Lei Lai Ha                         | 1635/APS 梁綺明 | Leong I Meng                   |
| 827/APS 李麗容   | Lei Lai Iong                       | 3485/APS 梁有  | Leong Iao                      |
| 3429/APS 李林惠瑜 | Lei Lam Vai U                      | 3078/APS 梁炎芳 | Leong Im Fong                  |
| 36/APS 李來添    | Lei Loi Tim                        | 304/APS      | Leong Io Kin                   |
| 1364/APS 李樂勤  | Lei Lok Kan                        | 3431/APS 梁耀坤 | Leong Io Kuan                  |
| 1334/APS 李民彥  | Lei Man In                         | 2090/APS 梁煜桑 | Leong Lok San                  |
| 2759/APS 李文森  | Lei Man Sam                        | 245/APS 梁啟業  | Leong Kai Ip                   |
| 3231/APS 李美仙  | Lei Mei Sin                        | 1229/APS 梁錦芬 | Leong Kam Fan, aliás Ketty     |
| 3378/APS 李愛慈  | Lei Oi Chi                         | 2931/APS 梁錦霞 | Leong Kam Ha                   |
| 1138/APS 李安慶  | Lei On Heng, aliás Maung Aung Khin | 1944/APS 梁錦琮 | Leong Kam Keng Lopes           |
| 1971/APS 李碧紅  | Lei Pek Hong                       | 3407/APS 梁錦明 | Leong Kam Meng                 |
| 3499/APS 李碧雲  | Lei Pek Wan                        | 3201/APS 梁錦平 | Leong Kam Peng                 |
| 2068/APS 李萍   | Lei Peng                           | 1677/APS 梁錦波 | Leong Kam Po                   |
| 2646/APS 李佩芬  | Lei Pui Fan                        | 1162/APS 梁球珍 | Leong Kao Chan                 |
| 3160/APS 李世榮  | Lei Sai Weng                       | 2185/APS 梁紀濯 | Leong Kei Chok                 |
| 3094/APS 李少芳  | Lei Siu Fong                       | 3513/APS 梁競雄 | Leong Keng Hong                |
| 2991/APS 李淑英  | Lei Sok Ieng                       | 2848/APS 梁建興 | Leong Kin Heng                 |
| 2117/APS 李素娜  | Lei Sou Na                         | 1548/APS 梁堅德 | Leong Kin Tak                  |
| 3044/APS 李璇   | Lei Sun                            | 1346/APS 梁桂珍 | Leong Kuai Chan                |
| 1741/APS 李雪瓊  | Lei Sut Keng                       | 2142/APS 梁桂珍 | Leong Kuai Chan                |
| 1717/APS 李大貴  | Lei Tai Kuai                       | 3412/APS 梁群芳 | Leong Kuan Fong                |
| 164/APS       | Lei Tak In                         | 2433/APS 梁冠昌 | Leong Kun Cheong               |

|               |                                          |              |                                           |
|---------------|------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------|
| 3392/APS 梁國成  | Leong Kuok Seng                          | 1872/APS 梁偉彬 | Leong Wai Pan                             |
| 1397/APS 梁光勇  | Leong Kuong Iong, aliás Luong Cuong Yong | 2148/APS 梁位大 | Leong Wai Tai                             |
| 2225/APS 梁麗珍  | Leong Lai Chan                           | 3481/APS 梁雲月 | Leong Wan Ut                              |
| 3013/APS 梁麗珍黎 | Leong Lai Chan Lai                       | 1849/APS 梁永源 | Leong Weng Un                             |
| 2844/APS 梁黎詠兒 | Leong Lai Veng I                         | 2063/APS 梁煥昌 | Leong Wun Cheong                          |
| 2065/APS 梁曼娟  | Leong Man Kun                            | 3389/APS 梁鳳鳴 | Leung Fong Meng                           |
| 3289/APS 梁文威  | Leong Man Wai                            | 2086/APS 梁浩偉 | Leung Hou Wai                             |
| 1603/APS 梁美玲  | Leong Mei Leng                           | 484/APS      | Leung Kai Hung Michael                    |
| 2943/APS 梁明春  | Leong Meng Chon                          | 1166/APS 梁桂鴻 | Leung Kuai Hung                           |
| 1560/APS 梁妙芳  | Leong Mio Fong                           | 982/APS 梁國斌  | Leung Kwok Pun                            |
| 2421/APS 梁夢玲  | Leong Mong Leng                          | 2450/APS 梁麗文 | Leung Lai Man                             |
| 1720/APS 梁滿初  | Leong Mun Cho                            | 2542/APS 梁錫文 | Leung Sek Man                             |
| 2688/APS 梁滿光  | Leong Mun Kuong                          | 1064/APS 梁慧濠 | Leung Wai Hou                             |
| 3283/APS 梁藝婷  | Leong Ngai Teng                          | 904/APS 梁惠娟  | Leung Wai Kun                             |
| 2627/APS 梁碧芝  | Leong Pek Chi                            | 182/APS 梁慧玲  | Leung Wai Leng                            |
| 3095/APS 梁冰好  | Leong Peng Hou                           | 2722/APS 梁永明 | Leung Wing Ming                           |
| 3312/APS 梁佩儀  | Leong Pui I                              | 849/APS 李仲愛  | Li Chung Oi                               |
| 1377/APS 梁秀華  | Leong Sao Va                             | 597/APS      | Li Kwok Tai Jack                          |
| 1690/APS 梁錫雄  | Leong Sec Hung                           | 3503/APS 李恩救 | Li Yun Kow                                |
| 2323/APS 梁成仔  | Leong Seng Chai, aliás Leong Kim Seng    | 1600/APS     | Lim Mi Mi                                 |
| 1104/APS 梁成謙  | Leong Seng Him                           | 2011/APS 林位強 | Lin Wei Qiang                             |
| 3041/APS 梁醒安  | Leong Seng On                            | 2490/APS 凌文懿 | Ling Man Yee                              |
| 63/APS 梁少霞    | Leong Sio Ha                             | 35/APS 凌惠儀   | Ling Wai Yee                              |
| 499/APS 梁少有   | Leong Sio Iao                            | 2029/APS 廖阿蘭 | Lio A Lan                                 |
| 3200/APS 梁少基  | Leong Sio Kei                            | 1788/APS 廖志明 | Lio Chi Meng                              |
| 127/APS 梁小蓮   | Leong Sio Lin                            | 264/APS 廖玉葉  | Lio Iok Ip                                |
| 2771/APS 梁瑞儀  | Leong Soi I                              | 1098/APS 廖冠芝 | Lio Kun Chi (Agência de Seguros de Ka Ka) |
| 2806/APS 梁瑞林  | Leong Soi Lam                            | 1231/APS 廖國瑛 | Lio Kuok Ieng                             |
| 3167/APS 梁淑蘭  | Leong Sok Lan                            | 2993/APS 廖文輝 | Lio Man Fai                               |
| 1450/APS 梁雪冰  | Leong Sut Peng                           | 2031/APS 廖女  | Lio Noi, aliás Lio Man Cheng              |
| 1446/APS 梁定權  | Leong Teng Kun                           | 2948/APS 廖兆光 | Lio Sio Kuong                             |
| 3318/APS 梁汝彩  | Leong U Choi                             | 764/APS 廖惠蘭  | Lio Wai Lan                               |
| 3133/APS 梁婉芬  | Leong Un Fan, aliás Henrietta Leong      | 718/APS 廖贊興  | Liu Chán Heng                             |
| 2596/APS 梁月韶  | Leong Ut Sio                             | 1390/APS 廖僖芸 | Liu Hei Wan                               |
| 2194/APS 梁惠儀  | Leong Vai I                              | 74/APS 廖康遠   | Liu Hong In                               |
| 3281/APS 梁榮芝  | Leong Veng Chi                           | 3323/APS 廖國偉 | Liu Kok Wai                               |
| 1645/APS 梁華慶  | Leong Wa Heng                            | 3358/APS 羅卓峰 | Lo Cheok Fong                             |
| 1301/APS 梁華娟  | Leong Wa Kun                             | 2815/APS 羅熾  | Lo Chi                                    |
| 3520/APS 梁華添  | Leong Wa Tim                             | 2115/APS 羅凱飛 | Lo Hoi Fei                                |
| 3050/APS 梁偉祥  | Leong Wai Cheong                         | 2304/APS 羅好  | Lo Hou                                    |
| 668/APS 梁偉全   | Leong Wai Chun                           | 3165/APS 羅舉良 | Lo Koi Leong, aliás Lo Leong              |
| 110/APS 梁惠芬   | Leong Wai Fan                            | 995/APS 羅禮珍  | Lo Lai Chan                               |
| 458/APS 梁慧芳   | Leong Wai Fong                           | 3271/APS 羅麗霞 | Lo Lai Ha                                 |
| 596/APS 梁偉瓊   | Leong Wai Keng                           |              |                                           |

|          |     |                                        |          |      |                                     |
|----------|-----|----------------------------------------|----------|------|-------------------------------------|
| 389/APS  | 羅烈進 | Lo Lit Chon ou Law Ah Kyin             | 3435/APS | 盧倩英  | Lou Sin Ieng                        |
| 2335/APS | 羅碧慈 | Lo Pek Chi                             | 3373/APS | 盧紹瑩  | Lou Sio Ieng                        |
| 1273/APS | 羅佩敏 | Lo Pui Man                             | 2609/APS | 盧兆明  | Lou Sio Meng                        |
| 3022/APS | 羅淑貞 | Lo Sok Cheng                           | 3331/APS | 盧樹桂  | Lou Su Kuai                         |
| 5/APS    | 羅東海 | Lo Tong Hoi (Macau Cargo Shipping Co.) | 801/APS  | 盧榮錦  | Lou Veng Kam                        |
| 1588/APS | 羅如珠 | Lo U Chu                               | 2387/APS | 盧華   | Lou Wa                              |
| 3490/APS | 羅婉意 | Lo Un I                                | 1714/APS | 盧慧明  | Lou Wei Ming                        |
| 3466/APS | 羅苑珊 | Lo Un San                              | 2958/APS | 呂澤康  | Lui Chak Hong                       |
| 1522/APS | 羅月華 | Lo Ut Wa                               | 2916/APS |      | Luis Alberto Madeira Braga          |
| 2920/APS | 羅惠貞 | Lo Wai Cheng                           | 56/APS   | 羅謝愛麗 | Ló Ché Oi Lai                       |
| 3029/APS | 羅惠珠 | Lo Wai Chu                             | 228/APS  | 羅淑琼  | Ló Sok Keng                         |
| 1998/APS | 羅永堅 | Lo Weng Kin                            | 3116/APS | 羅潔凝  | Luo Jiening                         |
| 3336/APS | 陸文瑛 | Loc Man Ieng                           | 1967/APS | 馬昭儉  | Ma Chio Kim                         |
| 2522/APS | 呂清清 | Loi Cheng Cheng                        | 837/APS  | 唐愛貞  | Ma Khin Khin, aliás Tong Eyc Tin    |
| 2033/APS | 呂子菊 | Loi Chi Kok                            | 2649/APS | 馬慕文  | Ma Mou Man                          |
| 841/APS  | 雷尤  | Loi Iao                                | 1883/APS | 馬淑姬  | Ma Sok Kei                          |
| 3437/APS | 呂雅春 | Loi Nga Chon                           | 124/APS  | 麥鴻彬  | Mac Hong Pan                        |
| 2926/APS | 呂培林 | Loi Pui Lam                            | 61/APS   |      | Mac Tak Hung                        |
| 1107/APS | 呂德明 | Loi Tak Meng                           | 3039/APS | 麥振華  | Mak Chan Wa                         |
| 1199/APS | 呂源浩 | Loi Un Hou                             | 3297/APS | 麥志華  | Mak Chi Wa                          |
| 3315/APS | 陸肖霞 | Lok Chio Ha                            | 3376/APS | 麥有維  | Mak Iao Wai                         |
| 3401/APS | 陸飛華 | Lok Fei Wa                             | 3469/APS | 麥玉光  | Mak Iok Kuong                       |
| 3328/APS | 陸健毅 | Lok Kin Ngai                           | 2672/APS | 麥潤強  | Mak Ion Keong                       |
| 1577/APS | 陸新明 | Lok San Meng                           | 343/APS  | 麥耀樑  | Mak Iu Leung                        |
| 3477/APS | 陸秀娟 | Lok Sao Kun                            | 1276/APS | 麥建財  | Mak Kin Choi                        |
| 1765/APS | 樂維嘉 | Lok Wai Ka                             | 3233/APS | 麥玲珊  | Mak Leng San                        |
| 2803/APS | 陸宏基 | Lok Wang Kci                           | 3450/APS | 麥美玲  | Mak Mei Leng da Luz                 |
| 667/APS  | 倫美嫻 | Lon Mei Han                            | 2502/APS | 麥炳奕  | Mak Peng Iek                        |
| 3320/APS | 龍錦昌 | Long Kam Chcong                        | 2741/APS | 麥寶菊  | Mak Pou Kok                         |
| 1953/APS | 龍銀環 | Long Ngan Wan                          | 3139/APS | 麥佩詩  | Mak Pui Si                          |
| 699/APS  | 龍秀兒 | Long Sao I                             | 2574/APS | 麥少英  | Mak Sio Ieng                        |
| 1449/APS | 龍秀華 | Long Sao Wa                            | 3382/APS | 麥穗蘭  | Mak Soi Lan                         |
| 3057/APS | 勞錦傑 | Loo Kam Kit                            | 1633/APS | 麥端屏  | Mak Tun Peng                        |
| 2337/APS | 盧亞地 | Lou A Tei, aliás Lou A Ty              | 2885/APS | 麥惠紅  | Mak Wai Hong                        |
| 2668/APS | 盧棧娥 | Lou Chan Ngo                           | 3012/APS | 麥惠萍  | Mak Wai Peng                        |
| 2724/APS | 勞志偉 | Lou Chi Wai                            | 3479/APS | 麥惠心  | Mak Wai Sam                         |
| 3354/APS | 盧政傑 | Lou Ching Kit                          | 3472/APS | 麥活卿  | Mak Wut Heng                        |
| 1259/APS | 盧宜波 | Lou I Po                               | 856/APS  |      | Mak Yiu Va, aliás Armando Gonçalves |
| 1309/APS | 盧鎰榮 | Lou Iat Veng                           |          |      | Mak                                 |
| 340/APS  | 盧耀明 | Lou Io Meng, ou Lou Yin Minh           | 2470/APS | 萬家路  | Man Ka Lou, aliás Carlos Man Lei    |
| 1925/APS | 勞錦輝 | Lou Kam Fai                            | 1982/APS | 萬家慰  | Man Ka Wai                          |
| 895/APS  | 盧麗娟 | Lou Lai Kun da Luz                     | 2583/APS | 文少芬  | Man Sio Fan                         |
| 3482/APS | 勞寶淑 | Lou Pou Sok                            | 2539/APS | 梁文健  | Manuel Lcong                        |
| 3187/APS | 盧秀誼 | Lou Sao I                              | 2358/APS |      | Maria de Fátima Inacio dos Santos   |

|               |                               |              |                                |
|---------------|-------------------------------|--------------|--------------------------------|
| 660/APS       | Maria Alice Ng dos Santos     | 3419/APS 吳玲玲 | Ng Leng Leng                   |
| 3019/APS      | Maria Antonieta de Souza      | 1929/APS 吳文  | Ng Man                         |
| 48/APS        | Maria do Céu do Rosário Belém | 2300/APS 吳文綺 | Ng Man Yee                     |
|               | Badaraco                      | 3413/APS 吳美霞 | Ng Mei Ha                      |
| 2744/APS      | Maria Helena Assis e Ali      | 1962/APS 吳美紅 | Ng Mei Hong                    |
| 168/APS 李瑪莉   | Maria N. Li                   | 516/APS 吳美容  | Ng Mei Iong                    |
| 3353/APS      | Marieta Tabilon Orallo        | 1893/APS 吳美雲 | Ng Mei Wan                     |
| 3449/APS      | Marissa Millares Javillonar   | 1999/APS 伍妹  | Ng Mui                         |
| 3015/APS 陳秀燕  | Marta Chan Sao Yin            | 1697/APS 吳文龍 | Ng Mun Loon                    |
| 3462/APS 美儀林徐 | Mei Yee Lam Choi              | 1060/APS 伍秀珍 | Ng Sao Chan                    |
| 1911/APS 麥榮潤  | Michael Mak Veng Yion         | 1411/APS 吳秀冷 | Ng Sao Lang                    |
| 1610/APS      | Mimie H. Liu                  | 2777/APS 吳仕偉 | Ng Si Wai                      |
| 3137/APS 莫振峰  | Mok Chan Fong                 | 1906/APS 吳少菁 | Ng Sio Cheng                   |
| 3508/APS 莫子傑  | Mok Chi Kit                   | 3526/APS 吳小茵 | Ng Sio Ian                     |
| 3217/APS 莫若平  | Mok Ieok Peng                 | 2810/APS 吳肇基 | Ng Sio Kei                     |
| 2179/APS 莫錦儀  | Mok Kam I                     | 2757/APS 吳少軍 | Ng Sio Kuan                    |
| 2143/APS 武聚梅  | Mou Choi Mui                  | 2400/APS 吳兆文 | Ng Siu Man                     |
| 3522/APS 毛君濤  | Mou Kuan Tou                  | 1505/APS 吳大年 | Ng Tai Lin                     |
| 3459/APS 巫雲柯  | Mou Wan O                     | 2212/APS 吳德福 | Ng Tak Fok                     |
| 2294/APS 吳積潮  | Ng Chek Chio                  | 3258/APS 吳德明 | Ng Tak Meng                    |
| 3048/APS 吳志輝  | Ng Chi Fai                    | 1526/APS 吳天宏 | Ng Tin Wang                    |
| 3267/APS 吳自力  | Ng Chi Lek                    | 1875/APS 吳婉真 | Ng Un Chan                     |
| 113/APS       | Ng Chi Peng                   | 2918/APS 吳月影 | Ng Ut Ieng                     |
| 3291/APS 吳翠芳  | Ng Choi Fong                  | 1994/APS 吳惠潔 | Ng Wai Kit                     |
| 3512/APS 伍彩玉  | Ng Choi Lok                   | 2873/APS 伍衛華 | Ng Wai Wa                      |
| 1855/APS 吳春賢  | Ng Chon In                    | 3406/APS 艾方膺 | Ngai Fong Ieng                 |
| 2760/APS 吳春燕  | Ng Chon In                    | 1008/APS 魏映平 | Ngai Ieng Peng                 |
| 2289/APS 吳慶霞  | Ng Heng Ha                    | 169/APS      | Ngou Lai Fong                  |
| 3493/APS 吳綺琪  | Ng I Kei                      | 3183/APS     | Norma Lacs Diaz                |
| 3498/APS 吳郁棉  | Ng Iok Min                    | 2633/APS 柯應銘 | O Ieng Meng, aliás Kha Ing Mea |
| 2545/APS 吳玉梅  | Ng Iok Mui                    | 2441/APS 栢年楊 | Pak Nin Ieong                  |
| 93/APS 伍翁麗娟   | Ng Iong Lai Kun               | 2261/APS 彭宗慶 | Pang Chong Heng                |
| 3129/APS 吳耀偉  | Ng Iu Wai                     | 2476/APS 彭曉平 | Pang Io Peng                   |
| 1065/APS 吳加燦  | Ng Ka Chan                    | 1959/APS 彭斌  | Pang Pan                       |
| 1017/APS 吳景強  | Ng Keng Keong                 | 1931/APS 彭萍  | Pang Peng                      |
| 2861/APS 吳儉萍  | Ng Kim Peng                   | 2588/APS 彭秀棉 | Pang Sao Min                   |
| 2718/APS 吳建瑩  | Ng Kin Ieng                   | 1561/APS 彭小麗 | Pang Sio-Lai                   |
| 2863/APS 吳健華  | Ng Kin Wa                     | 1463/APS 彭少梅 | Pang Sio Mui                   |
| 3034/APS 吳健華  | Ng Kin Wa                     | 964/APS 畢巧兒  | Pat Hao I                      |
| 3043/APS 吳桂梅  | Ng Kuai Mui                   | 3395/APS     | Patrícia Cristina da Costa     |
| 2109/APS 吳冠秋  | Ng Kun Chao                   | 207/APS      | Paulo Chu                      |
| 2346/APS 吳國壽  | Ng Kuok Sao                   | 833/APS      | Pedro Chu                      |
| 2728/APS 吳留治  | Ng Lao Chi                    | 3158/APS     | Pedro Kyanfoo Chou             |
| 1686/APS 吳利龍  | Ng Lei Long                   | 3063/APS 布麗芬 | Pou Lai Fan                    |

|              |                                    |              |                                  |
|--------------|------------------------------------|--------------|----------------------------------|
| 3372/APS 布允良 | Pou Van Leong                      | 3457/APS 蕭耀泉 | Sio Io Chun                      |
| 2508/APS 布穩正 | Pou Wan Cheng                      | 3242/APS 蕭啟聰 | Sio Kai Chung                    |
| 845/APS 裴春英  | Pui Chon Ieng                      | 3274/APS 蕭愛勤 | Sio Oi Kan                       |
| 1345/APS 潘志鵬 | Pun Chi Pang                       | 2590/APS 蕭秀英 | Sio Sao Ieng                     |
| 1611/APS 潘香妹 | Pun Heong Mui                      | 3486/APS 蕭秀碧 | Sio Sao Pek                      |
| 2831/APS 潘容彩 | Pun Iong Choi                      | 2802/APS 邵淑芬 | Sio Sok Fan                      |
| 3/APS 潘國慶    | Pun Kuok Heng                      | 3455/APS 蕭婉文 | Sio Un Man                       |
| 3342/APS 潘國明 | Pun Kuok Meng                      | 3456/APS 邵永光 | Sio Weng Kuong                   |
| 2660/APS 潘國榮 | Pun Kuok Weng                      | 1912/APS 薛景麟 | Sit Keng Lon                     |
| 1637/APS 潘買桃 | Pun Mai Tou, aliás Pun Chan Tou    | 2575/APS 薛寶英 | Sit Pou Ieng                     |
| 3026/APS 潘雅云 | Pun Nga Wan                        | 1081/APS 邵天諾 | Siu Tin Lok                      |
| 420/APS 潘尚禮  | Pun Seong Lai                      | 1991/APS 麥瑞權 | Soi Kun Mak                      |
| 2100/APS 潘德文 | Pun Tak Man                        | 988/APS 宋志江  | Song Chi Kong                    |
| 1738/APS 潘詠儀 | Pun Weng I                         | 3403/APS 宋丹婷 | Song Tan Teng                    |
| 3284/APS 楊綺芬 | Qifen Yang                         | 3527/APS 蘇虹  | Sou Hong                         |
| 1609/APS     | Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia | 3313/APS 蘇玉嬋 | Sou Iok Sim                      |
| 1125/APS 黃碧霞 | Rita Wong Pik Ha                   | 3293/APS 蘇景華 | Sou Keng Va                      |
| 3361/APS     | Rogério dos Santos Viegas          | 3377/APS 蘇國天 | Sou Kuok Tin                     |
| 44/APS       | Rosa Wong                          | 1585/APS 蘇美瑩 | Sou Mei Ieng                     |
| 3448/APS     | Rosanna Reyes Jimenez              | 3381/APS 蘇梅花 | Sou Mui Fa                       |
| 2876/APS 沈長文 | Sam Cheong Man                     | 1321/APS 蘇樹權 | Sou Si Kin                       |
| 3130/APS 沈在建 | Sam Choi Kin                       | 2518/APS 蘇淑賢 | Sou Sok Iun Veiga                |
| 2862/APS 岑義強 | Sam I Keong                        | 1684/APS 蘇樹仁 | Sou Su Ian                       |
| 1265/APS 沈潔茵 | Sam Kit Ian                        | 2953/APS 余淑華 | Suk Wah Iu                       |
| 3008/APS 沈菊萍 | Sam Kok Peng                       | 3264/APS 孫晉周 | Sun Chon Chao                    |
| 1826/APS 沈南琇 | Sam Nam Sao                        | 3521/APS 孫火社 | Sun Fo Se                        |
| 2632/APS 岑兆科 | Sam Sio Fo                         | 3463/APS 孫燕燕 | Sun In In                        |
| 3047/APS 岑兆流 | Sam Sio Lao                        | 3195/APS 孫牛軒 | Sun Ngao Hin, aliás Sun Sio Choi |
| 1681/APS 岑偉康 | Sam Wai Hong                       | 874/APS 孫德慧  | Sun Tak Wai                      |
| 3518/APS 岑偉江 | Sam Wai Kong                       | 3120/APS 孫宇媚 | Sun U Mei                        |
| 787/APS 高廣蔭  | Sammy Kou                          | 2756/APS     | Susan Elizabeth Pottier          |
| 260/APS 朱威權  | Santos Chu, aliás Chu Va Kun       | 101/APS 涂錦城  | T'ou Kam Seng                    |
| 2986/APS 余炎青 | Se Im Cheng                        | 2426/APS 戴秋萍 | Tai Chao Peng                    |
| 2070/APS 余德智 | Se Tak Chi                         | 1177/APS 戴燕芳 | Tai Iun Fong                     |
| 2099/APS 石月明 | Seak Ut Meng                       | 139/APS 戴美琴  | Tai Mei Kam                      |
| 3154/APS 岑詩韻 | Shum Sze Wan Cora                  | 2138/APS 戴武曲 | Tai Mou Kok                      |
| 1336/APS 施錦歡 | Si Kam Fun                         | 2055/APS 戴勝義 | Tai Seng I                       |
| 3427/APS 施純極 | Si Son Kek                         | 1634/APS 戴倩玲 | Tai Sin Leng                     |
| 2445/APS 沈慶華 | Sim Hing Wah                       | 1651/APS 譚植達 | Tam Chek Kuai                    |
| 1/APS        | Simão Lei Man Kei                  | 1979/APS 譚仲立 | Tam Chong Lap                    |
| 2460/APS 冼志文 | Sin Chi Man                        | 292/APS 談富   | Tam Fu                           |
| 2605/APS 冼垣初 | Sin Fun Cho                        | 1418/APS 譚英偉 | Tam Ieng Wai                     |
| 541/APS 冼偉安  | Sin Wai On                         | 2906/APS 譚錦波 | Tam Kam Po                       |
| 2658/APS 蕭英源 | Sio Ieng Un                        | 3269/APS 譚流明 | Tam Lao Meng                     |

|              |                                   |               |                                         |
|--------------|-----------------------------------|---------------|-----------------------------------------|
| 2669/APS 譚萊好 | Tam Loi Hou                       | 2272/APS 余志賢  | U Chi In                                |
| 136/APS 譚慕端  | Tam Mou Tun                       | 1675/APS 余堯洪  | U Io Hung                               |
| 3439/APS 譚炳權 | Tam Peng Kun                      | 1725/APS 余瓊霞  | U Keng Ha                               |
| 1895/APS 譚新強 | Tam San Keong                     | 1214/APS 于光凱  | U Kuong Hoi                             |
| 3118/APS 譚雪紅 | Tam Sut Hong                      | 1203/APS 李國棟  | U Tin Win, aliás Lee Ko Tone            |
| 1571/APS 譚衛忠 | Tam Wai Chong                     | 2622/APS 余永康  | U Veng Hong                             |
| 2599/APS 陳麗卿 | Tan Lee Heng                      | 1655/APS 余穎鏌  | U Weng Sun                              |
| 915/APS 鄧在權  | Tang Choi Kun                     | 2193/APS 阮蓉蓉  | Un Iong Iong                            |
| 268/APS 鄧鳳琴  | Tang Fong Kam                     | 2310/APS 袁麗轉  | Un Lai Chun                             |
| 3340/APS 鄧曉勇 | Tang Hio Iong                     | 2891/APS 袁妙琮  | Un Mio Keng                             |
| 278/APS      | Tang In Keng                      | 3276/APS 袁萍   | Un Peng                                 |
| 1062/APS 鄧錦雄 | Tang Kam Hong                     | 3107/APS 袁秀梅  | Un Sao Mui                              |
| 2103/APS 鄧潔玲 | Tang Kit Leng                     | 2043/APS 阮順華  | Un Son Va                               |
| 3417/APS     | Tang Kuan Fat, aliás João Tang    | 3452/APS 袁月玲  | Un Ut Leng                              |
| 3349/APS 鄧國輝 | Tang Kuok Fai                     | 820/APS 吳展鵬   | Ung Chin Pang                           |
| 147/APS 鄧麗英  | Tang Lai Ieng, aliás Belinda Tang | 2866/APS 吳坤就  | Ung Kuan Chao                           |
| 2281/APS 董琳  | Tang Lynn Co                      | 1416/APS 吳梁燕坤 | Ung Leong In Kuan                       |
| 2362/APS 鄧美秀 | Tang Mei Sao                      | 158/APS 吳妙玲   | Ung Miu Leng                            |
| 670/APS 鄧美英  | Tang Mei Ying Cecília             | 1910/APS 吳秀雯  | Ung Sao Man                             |
| 1533/APS 鄧明輝 | Tang Meng Fai                     | 436/APS 吳少波   | Ung Siu Po                              |
| 3084/APS 鄧愛萍 | Tang Oi Peng                      | 2676/APS 吳衛池  | Ung Vai Chi                             |
| 3507/APS 鄧柏順 | Tang Pak Son                      | 1128/APS 屈潔英  | Vat Kit Ieng                            |
| 2652/APS 鄧新箴 | Tang San Chi                      | 144/APS 屈兆鴻   | Vat Siu Hong                            |
| 729/APS 鄧嫦娥  | Tang Seong Ngo                    | 2085/APS      | Vilairat Dangruangrum                   |
| 3420/APS 鄧德培 | Tang Tak Pui                      | 3343/APS 黃鎮源  | Vong Chan Iun                           |
| 2361/APS 鄧婉琪 | Tang Un Kei                       | 3261/APS 王秋源  | Vong Chao Un                            |
| 2359/APS 鄧永昌 | Tang Weng Cheong                  | 2975/APS 黃志龍  | Vong Chi Long                           |
| 2280/APS 鄧榮榮 | Tang Weng Weng                    | 1685/APS 王浩禧  | Vong Hou Hei                            |
| 154/APS      | Tang Yin Tak                      | 1592/APS 黃浩榮  | Vong Hou Veng                           |
| 1622/APS 丁惠萍 | Teng Wai Peng                     | 2830/APS 黃英奇  | Vong Ieng Kei                           |
| 1848/APS 劉煥儀 | Teodora Lau, aliás Lau Wun I      | 814/APS 黃耀光   | Vong Io Kuong (Agência Comercial J & J) |
| 3360/APS 丁麗儀 | Ting Lai I                        | 1360/APS      | Vong Iok Cheng                          |
| 1590/APS 杜生  | To Sang                           | 1682/APS 黃耀鴻  | Vong Iu Hong                            |
| 2144/APS 唐顯仁 | Tong Hin Ian                      | 3096/APS 黃錦棠  | Vong Kam Tong                           |
| 2780/APS 唐燕  | Tong In                           | 1515/APS 黃健忠  | Vong Kin Chong                          |
| 3335/APS 湯錦輝 | Tong Kam Fai                      | 2084/APS 黃國華  | Vong Kuok Wa                            |
| 3124/APS     | Tong Luis                         | 1144/APS 黃曼虹  | Vong Man Hong                           |
| 2176/APS 唐愛民 | Tong Oi Man                       | 3474/APS 黃美環  | Vong Mei Van                            |
| 1688/APS     | Tonicha de Sousa                  | 3021/APS 王錫坤  | Vong Sek Kuan                           |
| 1769/APS 杜亞蓉 | Tou A Iong                        | 2827/APS 黃少銘  | Vong Sio Meng                           |
| 691/APS 杜春成  | Tou Chon Seng, aliás Alfredo Tou  | 143/APS 黃偉成   | Vong Vai Seng                           |
|              | Chon S.                           | 3266/APS 黃偉天  | Vong Vai Tin                            |
| 936/APS 杜春榮  | Tou Chon Veng                     | 3203/APS 黃永鴻  | Vong Veng Hung                          |
| 2732/APS 杜妙玲 | Tou Mio Leng                      | 1791/APS 鄔澤平  | Vu Chak Peng                            |

|               |                              |               |                                    |
|---------------|------------------------------|---------------|------------------------------------|
| 2882/APS 胡秀玲  | Vu Sao Leng                  | 2088/APS 黃金清  | Wong Kam Cheng                     |
| 1995/APS 溫志明  | Wan Chi Meng                 | 135/APS 黃錦洪   | Wong Kam Hong                      |
| 1851/APS 尹志遠  | Wan Chi Un                   | 2955/APS 黃錦鴻  | Wong Kam Hong                      |
| 2211/APS 溫楚堅  | Wan Cho Kin, aliás Yu Xuquan | 2003/APS 王景艷  | Wong Keng Im                       |
| 3074/APS 尹鳳萍  | Wan Fong Peng                | 822/APS 黃鏡坤   | Wong Kiang Kuan                    |
| 2302/APS 溫嘉妮  | Wan Ka Nei                   | 2245/APS 黃建國  | Wong Kin Kuok                      |
| 2611/APS 尹君杰  | Wan Kuan Kit                 | 2493/APS 黃群友  | Wong Kuan Iao                      |
| 2570/APS 尹君桑  | Wan Kuan San                 | 2680/APS 王戈   | Wong Kuo                           |
| 1701/APS 溫寶儀  | Wan Pou I Jorge              | 2494/APS 黃國雄  | Wong Kuok Hong                     |
| 2716/APS 雲神英  | Wan San Ieng                 | 689/APS 黃國勇   | Wong Kuok Iong                     |
| 3405/APS 王志勝  | Wang Zhi Sheng               | 2480/APS 黃光鐵  | Wong Kuong Tit                     |
| 3016/APS 鄧穎川  | Wing Chuen Tang              | 3528/APS 王麗君  | Wong Lai Kuan                      |
| 1391/APS 溫淑嫻  | Woan Sok Han                 | 1763/APS 黃亮森  | Wong Leong Sam                     |
| 2276/APS 王清楷  | Wong Cheng Kai               | 2988/APS 黃陸強  | Wong Lok Keong                     |
| 2427/APS 黃靜文  | Wong Cheng Man               | 2013/APS 王文君  | Wong Man Kuan                      |
| 1874/APS 黃清雅  | Wong Cheng Nga               | 3106/APS 王文山  | Wong Man San                       |
| 2800/APS 黃志強  | Wong Chi Keong               | 3070/APS 黃文生  | Wong Man Sang                      |
| 1942/APS 王志新  | Wong Chi San                 | 1576/APS 黃武英  | Wong Mou Ieng                      |
| 3260/APS 王朝升  | Wong Chio Seng               | 3327/APS 黃妹好  | Wong Mui Hou                       |
| 2465/APS 王招少瑩 | Wong Chio Sio Ieng           | 2030/APS 王雅惠  | Wong Nga Wai                       |
| 1164/APS 黃彩英  | Wong Choi Ieng               | 2258/APS 王毅耘  | Wong Ngai Wan                      |
| 3253/APS 黃翠英  | Wong Choi Ieng               | 3533/APS 黃愛明  | Wong Oi Meng                       |
| 2910/APS 黃彩萍  | Wong Choi Peng               | 1612/APS 黃碧真  | Wong Pek Chan                      |
| 1625/APS 王翠華  | Wong Choi Wa                 | 1780/APS 王碧嬌  | Wong Pek Kio                       |
| 3524/APS 黃焯權  | Wong Chuck Kuen Alfred       | 2568/APS 黃寶貝  | Wong Pou Pui                       |
| 306/APS       | Wong Chung Tak António       | 3491/APS 王世根  | Wong Sai Kan                       |
| 148/APS 王化昌   | Wong Fa Cheong               | 2784/APS 王世芸  | Wong Sai Wan                       |
| 1331/APS 王豐德  | Wong Fong Tak                | 1909/APS 黃壽玲  | Wong Sao Leng                      |
| 3454/APS 黃杏梅  | Wong Hang Mui                | 3250/APS 黃少珍  | Wong Sio Chan                      |
| 3099/APS 黃幸瑜  | Wong Hang U                  | 312/APS 黃紹宗   | Wong Sio Chong                     |
| 2025/APS 王曉麗  | Wong Hio Lai                 | 1808/APS 黃淑霞  | Wong Sok Ha                        |
| 3009/APS 黃學軍  | Wong Hok Kuan                | 3296/APS 黃素玲  | Wong Sou Leng                      |
| 2058/APS 黃紅堅  | Wong Hong Kin                | 864/APS 王雪瑛   | Wong Sut Ieng                      |
| 3023/APS 黃意健  | Wong I Kin                   | 2799/APS 王丹安  | Wong Tan On                        |
| 3530/APS 黃義滿  | Wong I Mun                   | 3285/APS 黃鄧媛娟 | Wong Tang Un Kun, aliás Maria Tang |
| 956/APS 黃又正   | Wong Iao Cheng               | 3390/APS 王冬青  | Wong Tong Cheng                    |
| 3192/APS 黃日愛  | Wong Iat Oi                  | 3379/APS 王冬梅  | Wong Tong Mui                      |
| 3282/APS 黃應銓  | Wong Ieng Chun               | 1165/APS 黃華   | Wong Wa                            |
| 1420/APS 黃若晨  | Wong Ieok San                | 40/APS 王華通    | Wong Wa Tong ou Ong Hwa Thong      |
| 3202/APS 王艷芳  | Wong Im Fong                 | 2878/APS 王慧   | Wong Wai                           |
| 2859/APS 黃曉榮  | Wong Io Weng                 | 505/APS 黃慧貞   | Wong Wai Cheng                     |
| 2616/APS 王育芳  | Wong Iok Fong                | 366/APS 黃偉祥   | Wong Wai Cheong                    |
| 138/APS 黃玉儀   | Wong Iok I                   | 3374/APS 王衛紅  | Wong Wai Hong                      |
| 1163/APS 黃啟源  | Wong Kai Un                  | 2268/APS 黃偉潤  | Wong Wai Ion                       |

|              |                 |              |                                      |
|--------------|-----------------|--------------|--------------------------------------|
| 2251/APS 黃偉健 | Wong Wai Kin    | 2401/APS 胡汝科 | Wu U Fo                              |
| 218/APS 黃偉利  | Wong Wai Lei    | 3494/APS 曉梅余 | Xiao Mei Yu                          |
| 1891/APS 王偉玲 | Wong Wai Leng   | 3438/APS 楊婕  | Yeang Chit                           |
| 3244/APS 黃偉倫 | Wong Wai Lon    | 1251/APS 楊子聰 | Yeung Chi Chung                      |
| 2008/APS 黃偉文 | Wong Wai Man    | 2569/APS 楊改英 | Yeung Koi Ying                       |
| 2531/APS 黃慧明 | Wong Wai Ming   | 39/APS       | Yeung Kwok Leung                     |
| 3423/APS 黃云花 | Wong Wan Fa     | 843/APS 楊國欣  | Yeung Kwok Yan                       |
| 2713/APS 黃宏佳 | Wong Wang Kai   | 3388/APS 葉聖瑩 | Yip Seng Ieng                        |
| 3303/APS 黃永賢 | Wong Weng In    | 1475/APS 葉惠嫻 | Yip Wai Han                          |
| 1308/APS 黃恩源 | Wong Yan Yuen   | 1835/APS 姚黃智 | Yiu Kwong Chi                        |
| 3173/APS 黃耀民 | Wong Yiu Man    | 1509/APS 翁泳權 | Yong Veng Kun                        |
| 2527/APS 黃院生 | Wong Yuen Sang  | 1371/APS 葉永強 | Yp Weng Keong                        |
| 323/APS 王玉祥  | Wong Yuk Cheung | 3302/APS 余智恆 | Yu Chi Hang                          |
| 2937/APS 胡忠川 | Wu Chong Chun   | 2581/APS 余志強 | Yu Chi Keong                         |
| 1531/APS 胡紅梅 | Wu Hong Mui     | 2662/APS 余雯燕 | Yu Man In                            |
| 3128/APS 胡燕寶 | Wu In Pou       | 2473/APS 袁繼祖 | Yuen Kai Chou                        |
| 3421/APS 胡波  | Wu Por          | 3402/APS 阮明慧 | Yuen Ming Wai                        |
| 3085/APS 胡新安 | Wu San On       | 933/APS      | Yuen Sin Fan                         |
| 1639/APS 胡少文 | Wu Sio Man      | 3422/APS 戎耀樑 | Yung Yiu Leung                       |
| 1061/APS 胡淑珍 | Wu Sok Chan     | 3224/APS 曾連興 | Zeng Lian Xing, aliás Chang Lin Heng |

## 保險代理人 (在澳門開設之團體)

## Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

|                       |                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------|
| 14/APC 南西灣街坊會         | A. Mutuo Auxílio dos Moradores P.G.E A.R. |
| 37/APC 寶頓保險顧問有限公司     | Ag. Seguros Professional Consultant Lda.  |
| 42/APC 澳門珠海保險代理有限公司   | Agência de Seguros Macau Zhuhai Ltd.      |
| 52/APC 好利士洋行有限公司      | Agência Comercial Macau Maritime Lda.     |
| 36/APC                | Agência de Seguros Aliança Limitada       |
| 50/APC 怡安保險 (澳門) 有限公司 | Aon Insurance Agency (Macau) Ltd.         |
| 49/APC 新宏益汽車有限公司      | Automóveis Nova Vang Iek, Limitada        |
| 51/APC 澳門商業銀行         | Banco Comercial de Macau, S.A.R.L.        |
| 16/APC 匯業銀行有限公司       | Banco Delta Asia S.A.R.L.                 |
| 15/APC 國際銀行           | Banco Luso Internacional S.A.R.L.         |
| 19/APC 大豐銀行           | Banco Tai Fung S.A.R.L.                   |
| 22/APC 永亨銀行           | Banco Weng Hang S.A.R.L.                  |
| 20/APC 美國銀行 (澳門) 有限公司 | Bank of America (Macau) Ltd.              |
| 1/APC                 | Companhia de Transportes Nam Yue Lda.     |
| 28/APC 合群保險代理有限公司     | Concord Mediação de Seguros, Lda.         |
| 41/APC                | Delta Ásia Agência de Seguros, Lda.       |
| 11/APC 殷理基洋行有限公司      | H. Nolasco & Cia. Lda.                    |
| 4/APC                 | Heng Kei Hong Lda.                        |
| 43/APC 英皇汽車 (國際) 有限公司 | King's Motors (International) Ltd.        |
| 35/APC 光輝行地產物業管理有限公司  | Kwong Fai Hong Land Pro. Man. Co. Ltd.    |

|        |                 |                                          |
|--------|-----------------|------------------------------------------|
| 32/APC |                 | Med. de Seg. Assurance Appraisal (Macau) |
| 2/APC  | 萬利達貿易有限公司       | Melita Trading Co. Ltd.                  |
| 53/APC | 摩拿 (澳門) 有限公司    | Mollers (Macau) Limited                  |
| 8/APC  | 南光貿易公司          | Nam Kwong União Com. E Industrial, Lda.  |
| 48/APC | 新世紀保險現代管理顧問有限公司 | New Century Consultores de Seguros LDA.  |
| 44/APC | 寶達保險顧問有限公司      | Polestar-Consultores de Seguros, Ltd.    |
| 38/APC | 信科代理有限公司        | PHA Insurance Agency Company Limited     |
| 9/APC  | 宏益工程有限公司        | Reparações Mecânicas Vang Iec, Lda.      |
| 10/APC | 世強行有限公司         | Sai Keong Hong Co. Ltd.                  |
| 47/APC | 新順利汽車有限公司       | San Son Lei Cª Veículos Motorizados Lda. |
| 21/APC | 誠興銀行            | Seng Heng Bank Limited Macau             |
| 45/APC | 成信行有限公司         | Seng Son Hong Iao Hang Cong Si           |
| 12/APC |                 | Soc. Com. de Automóvel Regal (Int'l) Lda |
| 13/APC | 信輝有限公司          | Son Fai Commerce Limited                 |
| 46/APC | 新大地汽車有限公司       | Sundae Motores Lda.                      |
| 5/APC  | 聯邦有限公司          | United Union Corporation Lda.            |
| 39/APC | 日豐車行有限公司        | Yat Fung Motors Limited                  |
| 40/APC | 仁孚行有限公司         | Zung Fu Motors (Macau) Ltd.              |

**保險經紀人 (外地公司)**

**Agentes de seguros (pessoas colectivas sediadas no exterior)**

|        |                  |                                           |
|--------|------------------|-------------------------------------------|
| 17/APE | 中國銀行澳門分行         | Banco da China, Macau                     |
| 24/APE | 澳門大西洋銀行          | Banco Nacional Ultramarino, S.A.          |
| 29/APE | 基利民保險代理有限公司      | Charter Gilman Insurance Agencies Ltd.    |
| 28/APE | 廣東發展銀行           | Guangdong Development Bank                |
| 18/APE | 海外信託銀行有限公司       | Overseas Trust Bank Limited               |
| 2/APE  | 瑞太保險管理 (香港) 有限公司 | Swiss Ins. Management (Hong Kong) Limited |
| 27/APE | 大福風險顧問有限公司       | Tai Fook Risk Consultants Limited         |
| 25/APE | 匯豐銀行             | The HongKong & Shanghai Banking Corp Ltd  |

**保險經紀人 (外地公司)**

**Corretores de seguros (sediados no exterior)**

|        |                  |                                          |
|--------|------------------|------------------------------------------|
| 4/CRE  | 中華保險顧問有限公司       | CJM Insurance Brokers Limited            |
| 11/CRE | 匯豐保險顧問 (亞太) 有限公司 | HSBC Ins. Brokers (Asia-Pacific) Limited |
| 7/CRE  |                  | Jardine Insurance Brokers Limited        |
| 12/CRE |                  | Jardine Shuntak Insurance Brokers Ltd.   |
| 5/CRE  | 德安保險有限公司         | Nacora Insurance Brokers Limited         |
| 13/CRE | 新世界保險管理有限公司      | New World Insurance Management Limited   |
| 10/CRE | 新興保險代理有限公司       | Sun Hing Insurance Agencies Ltd.         |
| 2/CRE  | 新鴻基保險顧問有限公司      | Sun Hung Kai Insurance Consultants Ltd.  |

二零零零年六月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

(是項刊登費用為MOP39,400.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Junho de 2000.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 39 400,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於一九九七年五月七日第十九期第二組《政府公報》開考通告，通過實習之合格應考人名單如下，該實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別第一職階二等刑事偵查員之十三個空缺：

實習合格之學員：

1. 陳能輝；
2. 鄭寶湘；
3. 高照榮；
4. 李寶輝；
5. 梁國晞；
6. 陸暉鴻；
7. 吳鍾斌；
8. 吳文思；
9. 聶積創；
10. 譚永強；
11. 鄧偉樑；
12. 黃永強；
13. 楊秀珍。

(按照保安司司長於二零零零年六月二十一日批示確認)

二零零零年六月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：代局長 黃少澤

正選委員：學校校長 張玉英

一等督察 馬央

(是項刊登費用為MOP1,762.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

Dos candidatos considerados aptos no estágio, com vista ao preenchimento de treze vagas de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura de concurso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 1997:

*Candidatos considerados aptos no estágio:*

1. Chan Nang Fai;
2. Cheang Pou Seong;
3. Kou Chio Weng;
4. Lei Pou Fai;
5. Leong Kuok Hei;
6. Lok Fai Hung;
7. Ng Chong Pan;
8. Ng Man Si, aliás Ng Hio Iok;
9. Nip Chek Chong;
10. Tam Weng Keong;
11. Tang Wai Leong;
12. Wong Weng Keong;
13. Yeong Sau Chan.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2000).

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2000.

O júri do concurso:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director, substituto.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1762,00)

按照刊登於一九九八年七月二十二日第二十九期第二組《政府公報》開考通告，通過實習之合格應考人名單如下，以及經刊登於一九九八年十月二十九日第四十三期第二組《政府公報》內之通告修改空缺數目之通告，該實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別第一職階二等刑事偵查員之二十七個空缺，以及自本開考的最後評核名單刊登在《政府公報》日起一年出現的空缺：

實習合格之學員：

1. Alberto Conceição Machado；
2. 陳向民；
3. 陳燕儀；
4. 陳敬捷；
5. 周家安；
6. 謝輝榮；
7. 鄭志輝；
8. 朱惠敏；
9. Cristovão Jofre Hyndman Amarante；
10. 馮錦釗；
11. 何振南；
12. 何明傑；
13. 楊達邦；
14. 銳燦李；
15. 高婉霜；
16. 林翠珊；
17. 羅振華；
18. 梁景恆；
19. 廖志聰；
20. 莫如壠；
21. 蘇曉艷；
22. 唐鏡波；
23. Valentim Paiva；
24. 黃坤雄；
25. 王蘭倩；
26. 黃耀文；
27. 鄒劍明。

Dos candidatos considerados aptos no estágio, com vista ao preenchimento de vinte e sete vagas e das que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 1998, e alterado por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 29 de Outubro de 1998, no que respeita ao número de vagas:

*Candidatos considerados aptos no estágio:*

1. Alberto Conceição Machado;
2. Chan Heong Man;
3. Chan In I;
4. Chan Keng Chit;
5. Chao Ka On;
6. Che Fai Weng;
7. Cheang Chi Fai;
8. Chu Wai Man;
9. Cristovão Jofre Hyndman Amarante;
10. Fung Kam Chiu;
11. Ho Chan Nam;
12. Ho Meng Kit;
13. Ieong Tat Pong;
14. Ioi Chan Lei;
15. Ko Un Seong;
16. Lam Choi San;
17. Law Chan Wa;
18. Leong Keng Hang;
19. Lio Chi Chong;
20. Mok U Fan;
21. Sou Hio Im;
22. Tong Keang Po;
23. Valentim Paiva;
24. Vong Kuan Hung;
25. Wong Lan Sin;
26. Wong Yiu Man;
27. Wu Kim Meng.

(按照保安司司長於二零零零年六月二十一日批示確認)

二零零零年六月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：代局長 黃少澤

正選委員：學校校長 張玉英

一等督察 馬央

(是項刊登費用為MOP2,737.00)

## 衛生局

### 通告

衛生局為填補人員編制技術人員組別社會工作領域第一職階第二職等一等技術員一缺，已於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現遵照十二月二十一日第87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零零年六月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：社會工作部主任 麥偉超

正選委員：一等技術員 Bernardino Paulo Azedo Lei

候補委員：一等高級技術員 朱順儀

(是項刊登費用為MOP989.00)

衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告。根據十二月二十一日第87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定，報考人臨時名單已張貼於本局前技術學校一樓人事處。

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Junho de 2000).

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2000.

O júri do concurso:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director, substituto.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 2 737,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, grau 2, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Francisco Xavier Mak, aliás Mak Wai Chiu, chefe dos Serviços de Acção Social.

*Vogal efectivo:* Bernardino Paulo Azedo Lei, técnico de 1.<sup>a</sup> classe.

*Vogal suplente:* Chu Son I, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000.

二零零零年六月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 譚釗成

正選委員：一等高級技術員 張綺雯

二等高級技術員 Elina Maria Azedo Victal

(是項刊登費用為 MOP989.00)

根據本人於二零零零年六月十四日作出之批示，下列人士被委任為陳純醫生投考兒科醫生最後評核試(第68/92/M號法令)之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：具兒科顧問級別資格醫院主治醫生 黃鳳欣醫生

正選委員：兒科醫院主治醫生 楊健梅醫生

兒科主任醫生 Jorge Humberto Gomes Nobre  
de Moraes 醫生

候補委員：具兒科顧問級別資格醫院主治醫生 李佩儀醫生

兒科醫院主治醫生 呂健文醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室及兒科

日期：二零零零年七月二十四、二十五及二十六日

時間：上午九時正

二零零零年六月十五日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,233.00)

衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第三職等首席技術輔導員一缺，於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以有限制及文件審閱方式進行一般晉升開考之通告。現遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，被視為確定名單之臨時名單已張貼於本局前技術學校一樓人事處。

二零零零六月二十二日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Tam Chiu Seng, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivos:* Cheong Yi Man, técnico superior de 1.ª classe; e

Elina Maria Azedo Victal, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Por despacho do signatário, de 14 de Junho de 2000, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em pediatria da dra. Chan Tzun (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

*Presidente:* Dr. Wong Fong Ian, assistente hospitalar com graduação de consultor em pediatria.

*Vogais efectivos:* Dra. Jeong Kin Mui, assistente hospitalar de pediatria; e

Dr. Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes, chefe de serviço de pediatria.

*Vogais suplentes:* Dra. Lee Pui I, assistente hospitalar com graduação de consultor em pediatria; e

Dr. Lui Kin Man, assistente hospitalar de pediatria.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e Serviço de Pediatria.

Dias: 24, 25 e 26 de Julho de 2000.

Hora: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, Rogério A. Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000.

Serviços de Saúde, aos 22 de Junho de 2000.

典試委員會：

主席：研究暨策劃室主任 鄧達榮

第一委員：特級技術輔導員 王淑芳

第二委員：特級技術輔導員 何月明

(是項刊登費用為 MOP989.00)

根據澳門特別行政區行政長官於二零零零年六月二十日作出的批示，公布第 2/P/2000 號為期一年的供應藥物及其它藥用產品之公開招標事宜：

有意者可從二零零零年六月二十九日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午三時至五時前往物資供應暨管理處索取招標方案及承攬規則，以及查詢有關投標詳情。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零零年七月三十一日下午五時三十分。為投標人作出的解釋會，將於二零零零年七月十二日下午三時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

開標將於二零零零年八月二日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標人需向本局司庫科繳交金額為澳門幣壹拾萬元正 (MOP100,000.00) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保 / 或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此通告

二零零零年六月二十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,410.00)

O Júri:

*Presidente:* Tang Tat Weng, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento.

*Primeiro vogal:* Wong Sok Fong, adjunto-técnico especialista.

*Segundo vogal:* Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, de 20 de Junho de 2000, encontra-se aberto o concurso público n.º 2/P/2000, para fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos, pelo período de um (1) ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 29 de Junho de 2000, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,00 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 31 de Julho de 2000, sendo efectuada uma reunião com todos os concorrentes no dia 12 de Julho de 2000, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» no r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, para prestar eventuais esclarecimentos.

O acto público deste concurso terá lugar em 2 de Agosto de 2000, pelas 10,00 horas na sala do «Museu» no r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 410,00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publi-

## 旅遊學院

### 名單

本學院為填補人員編制高級資訊技術員職程之第一職階一等高級資訊技術員一缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.º 黎穎超 ..... | 7.57 |
| 2.º 馮威廉 ..... | 7.50 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零零年六月十三日經社會文化司司長之批示確認)

二零零零年六月二十日於旅遊學院

典試委員會：

主席：夏文迪

委員：黃竹君

陳美霞

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

本學院為填補人員編制技術輔導員職程之第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 馮若華 ..... | 8.10 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零零年六月十三日經社會文化司司長之批示確認)

二零零零年六月二十日於旅遊學院

典試委員會：

主席：夏文迪

委員：黃竹君

陳美霞

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

cado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>   | valores |
| 1.º Lai Weng Chio .....        | 7,57    |
| 2.º Fung Wai Lim William ..... | 7,50    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000).

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Junho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Luís A.C.C. Herédia.

*Vogais:* Vong Chuk Kwan; e

Chan Mei Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Fong Ieok Wa .....         | 8,10    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000).

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Junho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Luís A.C.C. Herédia.

*Vogais:* Vong Chuk Kwan; e

Chan Mei Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 土地工務運輸局

## 通告

為執行經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第三百三十三條第二款之規定，現傳喚下落不明之土地工務運輸局人員編制內散位的半熟練工人 **Jeong Pak Hong**，由本通告公佈日起計三十天內對其被指控之紀律程序提出書面辯護。

有關紀律程序可於辦公時間內在土地工務運輸局法律廳查閱，被傳喚人亦可申請索取有關控訴書副本一份。

二零零零年六月十九日於土地工務運輸局

預審員 鄭建業

(是項刊登費用為 MOP940.00)

為執行經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第三百三十三條第二款之規定，現傳喚下落不明之土地工務運輸局人員編制內散位的助理員 **Leong Weng San** 又名 **Sunny Leung**，由本通告公佈日起計三十天內對其被指控之紀律程序提出書面辯護。

有關紀律程序可於辦公時間內在土地工務運輸局法律廳查閱，被傳喚人亦可申請索取有關控訴書副本一份。

二零零零年六月十九日於土地工務運輸局

預審員 鄭建業

(是項刊登費用為 MOP940.00)

## 港務局

## 名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員七缺，經於二零零零年四月十二日第十五期《澳門特別行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Avisos

Em cumprimento do disposto nos artigos 353.º, n.º 2, e 333.º, n.º 2, ambos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, **Jeong Pak Hong**, operário semiqualeficado, assalariado do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), ausente em parte incerta, é citado, no âmbito do processo disciplinar que contra si se encontra pendente, para apresentar defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

O referido processo disciplinar poderá, para o efeito, ser consultado no Departamento Jurídico da DSSOPT, durante as horas normais de expediente, podendo ainda o ora citado solicitar uma cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2000.

O Instrutor, *Kuong Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 940,00)

Em cumprimento do disposto nos artigos 353.º, n.º 2, e 333.º, n.º 2, ambos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, **Leong Weng San**, aliás **Sunny Leung**, auxiliar, assalariado do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), ausente em parte incerta, é citado, no âmbito do processo disciplinar que contra si se encontra pendente, para apresentar defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

O referido processo disciplinar poderá, para o efeito, ser consultado no Departamento Jurídico da DSSOPT, durante as horas normais de expediente, podendo ainda o ora citado solicitar uma cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2000.

O Instrutor, *Kuong Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 940,00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete luga-

政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.° 黃志文 ..... | 8.56 |
| 2.° 吳兆蓮 ..... | 8.25 |
| 3.° 崔景安 ..... | 7.99 |
| 4.° 王美星 ..... | 7.92 |
| 5.° 楊永平 ..... | 7.67 |
| 6.° 梁月嬌 ..... | 7.40 |
| 7.° 歐建良 ..... | 7.09 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零零零年六月十五日之批示確認）

二零零零年五月二十六日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧應銓

委員：處長 甄耀平

處長 曹賜德

（是項刊登費用為 MOP1,772.00）

## 公 告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈如下：

為填補港務局人員編制海上工作人員職程第一職階水手十一缺，以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在媽閣街（港務局大樓）港務局行政處 / 人事科。其招考公告已刊登在二零零零年五月十七日《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

res de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2000:

|                                              |                |
|----------------------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>                 | <i>valores</i> |
| 1.º Vong Chi Man .....                       | 8,56           |
| 2.º Ng Sio Lin .....                         | 8,25           |
| 3.º Choi Keng On .....                       | 7,99           |
| 4.º Wong Mei Seng, aliás Catarina Wong ..... | 7,92           |
| 5.º Ieong Weng Peng .....                    | 7,67           |
| 6.º Leong Ut Kio .....                       | 7,40           |
| 7.º Ao Kin Leong .....                       | 7,09           |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Junho de 2000).

Capitania dos Portos, aos 26 de Maio de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

*Vogais:* Mário Alexandre Chin, chefe de divisão; e

Chou Chi Tak, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Calçada da Barra — Quartel dos Mouros, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de marinheiro, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零零年六月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用 MOP1,018.00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

本局為填補人員編制內之第一職階一等技術員一缺及第一職階首席資訊督導員五缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年六月二十日於地球物理暨氣象局

副局長 António Viseu

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

## 房 屋 局

### 公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，房屋局為填補人員編制法律範疇之第一職階二等高級技術員二缺，以考試方式進行一般入職開考的候選人確定名單，可供查閱及張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十四樓財政暨財產管理廳大堂內。其招考通告已公布於二零零零年四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組。

Capitania dos Portos, aos 14 de Junho de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, e de cinco lugares de assistente de informática principal, ambos do 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 20 de Junho de 2000.

O Subdirector dos Serviços, *António Viseu*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, no átrio do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, sito na Rua do Campo n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de Direito, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 26 de Abril de 2000, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零零年六月十五日於房屋局

Instituto de Habitação, aos 15 de Junho de 2000.

典試委員會：

O Júri:

代主席：顧問高級技術員 Maria João Lopes Máximo  
Quintaneiro

*Presidente, substituta:* Maria João Lopes Máximo Quintaneiro,  
técnica superior assessora.

委員：行政暨公職局二等高級技術員 邱寶娟

*Vogal:* Iao Pou Kun, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

候補委員：代廳長 陳德光

*Vogal suplente:* Chan Tak Kwong, chefe de departamento, substituto.

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

### Associação Congregação Vida no Espírito

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde dezanove de Junho de dois mil, sob o número catorze, um exemplar dos estatutos da «Associação Congregação Vida no Espírito», do teor constante dos artigos em anexo:

### Associação Congregação Vida no Espírito

#### CAPÍTULO I

##### Denominação, sede e fins

##### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Associação Congregação Vida no Espírito», em inglês «Life in the Spirit Fellowship», é uma pessoa colectiva de direito privado sem fins lucrativos, constituída por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir desta data.

##### Artigo segundo

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, edifício Seng Kong, bloco 1-E, 5.º andar, E.

##### Artigo terceiro

São fins da Associação:

a) Pregar, expandir e divulgar as doutrinas básicas do cristianismo em Macau e no mundo;

b) Estabelecer e manter igrejas autónomas, autopropagadas e auto-suficientes onde

se exalte Cristo e se cumpra a Palavra de Deus;

c) Formar, ordenar e enviar ministros, providenciado o reconhecimento em todas as matérias necessárias à promoção dos objectivos da Igreja;

d) Coordenar, manter e apoiar todas as actividades da Igreja; e

e) Promover, efectuar, desenvolver, assistir ou manter obras religiosas, educativas e de assistência social ou caridade.

#### CAPÍTULO II

##### Associados, seus direitos e deveres

##### Artigo quarto

Podem ser admitidos como associados todos os filipinos residentes ou trabalhadores em Macau, bem como indivíduos de outras nacionalidades que aceitem o espírito da Associação.

##### Artigo quinto

Os associados devem pagar uma quota mensal em montante a definir pela Direcção.

##### Artigo sexto

São direitos dos associados:

a) Elegerem e serem eleitos para qualquer cargo da Associação;

b) Participarem nas assembleias gerais;

c) Requererem a convocação das reuniões extraordinárias da Assembleia Geral; e

d) Participarem em todos os benefícios concedidos pela Associação.

#### Artigo sétimo

São deveres dos associados:

a) Cumprirem os estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

b) Pagarem pontualmente a quota mensal; e

c) Contribuírem, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação.

#### CAPÍTULO III

##### Órgãos da Associação

##### Artigo oitavo

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção; e

c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, sendo permitida a sua reeleição.

##### Artigo nono

As eleições são feitas por escrutínio secreto e maioria absoluta de votos, salvo quando a lei exigir outra maioria.

#### Assembleia Geral

##### Artigo décimo

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados.

*Artigo décimo primeiro*

Compete à Assembleia Geral:

- a) Orientar superiormente e definir as actividades da Associação;
- b) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias de outros órgãos;
- c) Aprovar a alteração aos estatutos da Associação;
- d) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;
- e) Eleger e destituir a sua Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal; e
- f) Deliberar sobre a extinção da Associação.

*Artigo décimo segundo*

*Um.* A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

*Dois.* A Assembleia Geral reúne extraordinariamente:

- a) Por convocação do seu presidente;
- b) A requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal; e
- c) A requerimento de um número não inferior a metade dos associados, no pleno gozo dos seus direitos.

*Artigo décimo terceiro*

*Um.* A Assembleia Geral funcionará à hora marcada na convocatória, com a maioria dos associados ou, decorridos trinta minutos, com qualquer número de associados presentes.

*Dois.* Se a Assembleia Geral tiver sido convocada a pedido dos associados, é necessária a presença de um número igual ou superior ao número de associados que subcreveu aquela petição.

*Artigo décimo quarto*

Salvo o disposto no artigo seguinte, as deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta de votos dos associados presentes.

*Artigo décimo quinto*

*Um.* As deliberações sobre as alterações aos presentes estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número de associados presentes na Assembleia Geral.

*Dois.* A deliberação sobre a dissolução da Associação exige o voto favorável de três quartos do número total de associados.

*Artigo décimo sexto*

As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa da Assembleia constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

**Direcção***Artigo décimo sétimo*

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e três vogais.

Sendo, desde já, nomeados para o cargo de presidente Michael Jacinto Pangwi, para o cargo de vice-presidente Naty L. Miranda, como secretário Ruth M. Cuteng, o tesoureiro Caroline M. Pacuyan, e os três vogais são, respectivamente, Encarnacion T. Piok, Remina M. Caliging e Donata S. Bilatat.

*Artigo décimo oitavo*

Compete à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação com as orientações da Assembleia Geral;
- b) Admitir associados;
- c) Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo;
- d) Constituir mandatários da Associação;
- e) Fixar o montante da quota mensal; e
- f) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, aos outros órgãos sociais.

*Artigo décimo nono*

*Um.* A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

*Dois.* Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente que, nos seus impedimentos, será substituído pelo membro da Direcção por esta nomeado para o efeito.

*Três.* A Direcção poderá ainda conferir a representação da Associação a qualquer membro da Direcção.

**Conselho Fiscal***Artigo vigésimo*

O Conselho Fiscal é formado por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo vigésimo primeiro*

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação; e

c) Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

**CAPÍTULO IV****Receitas e despesas***Artigo vigésimo segundo*

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que a qualquer título lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, as quotas, subsídios e donativos.

*Artigo vigésimo terceiro*

As despesas da Associação deverão cingir-se às receitas cobradas.

**CAPÍTULO V****Disciplina***Artigo vigésimo quarto*

*Um.* Os sócios que infringirem os estatutos da Associação, ficam sujeitos às seguintes penalidades:

- a) Advertência verbal ou censura por escrito;
- b) Suspensão dos direitos por seis meses; e
- c) Expulsão.

*Dois.* As penalidades previstas nas alíneas a) e b) do número um deste artigo são da competência da Direcção, e a referida na alínea c) da exclusiva competência da Assembleia Geral, com base em proposta devidamente fundamentada da Direcção.

*Artigo vigésimo quinto*

São motivos suficientes para a exclusão de qualquer sócio efectivo:

- a) Condenação judicial por crime desonroso;
- b) O não pagamento das suas quotas por tempo superior a um trimestre e, quando convidado pela Direcção, por escrito, a fazê-lo, o não faça no prazo de dez dias;
- c) Acção que prejudique o bom nome ou interesse da Associação; e

d) Ser agressivo ou conflituoso, provocando discórdia entre os membros da colectividade, com fim tendencioso.

**Disposições gerais***Artigo vigésimo sexto*

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Junho de dois mil. — O Notário, *Gonçalo Pinheiro Torres*.

(是項刊登費用為 MOP \$ 3 660.00)

(Custo desta publicação \$ 3 660,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação dos Proprietários de Lojas do Centro Comercial Mei Hou

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezanove de Junho de dois mil, sob o número vinte e nove barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Proprietários de Lojas do Centro Comercial Mei Hou», do teor seguinte:

地址：澳門道咩卑利士19號

### 第一章

#### 總則

第一條 —— 美好商場業主聯誼會為美好商場業主組織（前身美好商場業主立案公司）聯絡處及公佈欄。

第二條 —— 本會宗旨以維護業主合法權益，保障商場之經營運作，團結業主及租戶，促進睦鄰互助關係。

### 第二章

#### 會員

第三條 —— 凡美好商場的業主當然成為本會會員。

第四條 —— 會員的權利：

1. 出席會員大會；
2. 投票權利（每單位一票）；
3. 有選舉權及被選舉權；
4. 有參與本會舉辦活動的權利。

#### 第五條 —— 會員的義務

1. 遵守本會章程及會員大會與理事會之決議；
2. 維護本會聲譽並對本會的發展作出貢獻；
3. 維護本商場公共利益及良好的鄰里關係。

### 第三章

#### 組織

1. 全體會員大會，是聯誼會的最高權力機構，由所有會員組成。每年召開一次。若會議屬平常性質，將提前十日透過寄送至下款所指地點之掛號信進行召集，或以相同之提前時間透過在相同之地點作出附簽名之交收紀錄而進行召集。

2. 凡會員大會或臨時會員大會之決議須得出席人數之半數以上同意方為有效。

#### 第六條 —— 會員大會履行下列責任：

1. 通過及修改會章；
2. 選舉理事會及監事會；
3. 議決本會有關計劃；
4. 議決本會財產使用方式；
5. 審閱及通過理事會的工作及財務報告。

#### 理事會

第七條 —— 理事會由九人組成，經由會員大會選出，任期為兩年，理事會獲選連任。

第八條 —— 由理事會各成員自行推選理事會主席，副主席及兩位執行理事。

第九條 —— 理事會常會每兩個月至少舉行一次，臨時會議則由執行理事視乎需要而召開，每次會議需有半數以上人數出席，方可通過決議。

#### 第十條 —— 理事會須履行：

1. 執行會員大會所有決議；
2. 處理本會有關會務及發表有關工作報告；
3. 召集會員大會。

第十一條 —— 理事會休會期間，由兩位執行理事執行日常會務工作。

#### 監事會

第十二條 —— 監事會由三人組成，須經由會員大會選出。

第十三條 —— 監事會主席由監事會成員自行推選。

#### 第十四條 —— 監事會須履行：

1. 督促理事會會務之財政帳目；
2. 常規的審查會務之財政帳目；
3. 對理事會工作報告及財政報告給予建議。

### 第四章

#### 其他

第十五條 —— 本章程經理事會建議，會員代表大會通過執行。本章程如有未善之處，得由會員代表大會修改之。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Junho de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,516.00)  
(Custo desta publicação \$ 1516,00)

**TRANSMAC — TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.****Relatório do Conselho de Administração de 1999**

Senhores Accionistas,

*Resultado do exercício*

A Sociedade sofreu um prejuízo de MOP 5 920 222,00 em 1999.

*Análise de operação*

Há vários anos que não são autorizadas novas carreiras, ficando a área de serviços limitada à zona antiga da cidade já saturada, sem poder acompanhar o desenvolvimento da cidade até às zonas recentemente desenvolvidas, o que leva ao decréscimo de passageiros. Em comparação com 1998, os passageiros diminuíram em 7,4%, enquanto a média de passageiros por quilómetro caiu até 13,9%. Embora tivesse procurado controlar os custos operacionais, a perda constante de passageiros foi a principal causa de prejuízo sofrido.

*Aumento de capital*

Tendo em consideração que a situação de exploração se mantenha muito difícil no futuro próximo, e no sentido de corroborar o fundamento financeiro, o Conselho de Administração delibera aumentar o capital social em mais cinco milhões de patacas, atingindo o capital social, depois do aumento, de quarenta e cinco milhões de patacas.

*Prospectiva de 2000*

Face à diminuição de passageiros devido à mudança populacional da zona antiga da cidade, e ao aumento de custos operacionais por motivo de subida do preço de combustíveis, continuamos a exercer um rigoroso controlo sobre os custos e a aproveitar melhor os recursos, procurando poupar o máximo nos custos sem prejudicar a qualidade dos serviços. Continuaremos a substituir os veículos usados conforme prévio planeamento, aumentar o uso do Cartão IC, elevar ainda mais a qualidade de serviços e exercer um controlo mais rigoroso e melhor administração.

Pelo Conselho de Administração.

*Liu Chak Wan*, presidente.

Macau, aos 27 de Março de 2000.

**Parecer do Conselho Fiscal**

Senhores Accionistas,

Nos termos dos Estatutos desta Sociedade, este Conselho emite o parecer sobre o Relatório Financeiro referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999.

Este Conselho mantém contactos muito intensos com o Conselho de Administração para discutir sobre a exploração e desenvolvimento da Sociedade, tendo efectuado uma verificação minuciosa ao Relatório Financeiro apresentado pelo Conselho de Administração e respectivos documentos comprovativos.

Na opinião deste Conselho, o Relatório Financeiro apresentado pelo Conselho de Administração traduz a verdadeira e apropriada situação financeira desta Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, bem como o resultado apurado no exercício então findo.

O Presidente do Conselho Fiscal,

*Chui Sai Cheong*.

Macau, aos 27 de Março de 2000.

**Relatório do Auditor**

Senhores Accionistas,

Com base nos princípios do Plano Oficial de Contabilidade de Macau, examinámos os livros e as contas da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., relativos ao exercício de 1999, e o Relatório Financeiro do exercício então findo, e obtivemos todas as informações e explicações que pedimos.

Verificámos que o Relatório Financeiro não contém distorções relevantes, e é elaborado sem reserva. Em nossa opinião, o Relatório Financeiro traduz a verdadeira e apropriada situação financeira dessa Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, bem como o resultado do exercício findo naquela mesma data.

O Auditor,

*Lou Pak Vo*.

Macau, aos 27 de Março de 2000.

## Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999

| Activo Imobilizado e Passivo Corrente    | MOP           |
|------------------------------------------|---------------|
| Activo Imobilizado                       |               |
| Valor de aquisição                       | 230,515,497   |
| Reintegrações e Amortizações             | (150,998,192) |
|                                          | 79,517,305    |
| Activo Circulante                        |               |
| Existências                              | 8,903,545     |
| Contas a receber e Adiantamentos         | 4,422,591     |
| Caixa e Depósitos Bancários              | 1,665,417     |
|                                          | 14,991,553    |
| Passivo Corrente                         |               |
| Contas a pagar                           | (14,441,457)  |
| Outros Credores                          | (2,376,259)   |
|                                          | (16,817,716)  |
|                                          | 77,691,142    |
| Situação Líquida e Débitos a longo prazo |               |
| Situação Líquida                         |               |
| Capital                                  | 40,000,000    |
| Resultados Transitados                   | (15,381,621)  |
| Resultado do exercício                   | (5,920,222)   |
| Empréstimos de sócios                    | 15,016,150    |
|                                          | 33,714,307    |
| Reservas legais                          | 126,344       |
|                                          | 33,840,651    |
| Débitos a longo prazo                    |               |
| Pensões                                  | 3,716,174     |
| Empréstimos bancários                    | 40,134,317    |
|                                          | 43,850,491    |
|                                          | 77,691,142    |

## Demonstração dos resultados do exercício de 1999

| Proventos                                 | MOP         |
|-------------------------------------------|-------------|
| Tarifas e Passes Mensais                  | 113,682,677 |
| Aluguer                                   | 6,985,303   |
| Outros                                    | 2,959,164   |
|                                           | 123,627,144 |
| Despesas                                  |             |
| Despesas com o pessoal                    | 66,802,952  |
| Combustíveis                              | 21,515,110  |
| Acessórios e materiais de fácil desgaste  | 9,070,291   |
| Água e electricidade                      | 1,193,799   |
| Comunicação                               | 735,859     |
| Rendas e alugueres                        | 2,245,893   |
| Conservação e manutenção e limpeza        | 1,341,473   |
| Publicidade e propaganda                  | 412,380     |
| Deslocações e estadias                    | 381,100     |
| Honorários                                | 342,239     |
| Segurança                                 | 486,180     |
| Impostos diversos e de selo               | 511,017     |
| Seguros e indemnizações                   | 1,638,453   |
| Juros e despesas bancárias                | 4,303,480   |
| Amortizações e reintegrações              | 17,715,497  |
| Patentes                                  | 1,136,827   |
| Despesas diversas                         | 1,812,862   |
| Total das despesas                        | 131,645,412 |
| Resultado do exercício                    | (8,018,268) |
| Contas especiais                          |             |
| Restituição dos exclusivos de 1997 e 1998 | 2,098,046   |
| Prejuízo do exercício                     | (5,920,222) |

O Presidente, O Administrador, O Técnico de Contas,

Liu Chak Wan

Liu Hei Wan

Kou Sin Chong



澳門新福利公共汽車有限公司

## 一九九九年董事會報告書

致：列位股東

本公司一九九九年全年虧蝕澳門幣 5,920,222 元。

## 營運分析

由於本公司已有多多年未獲批給新線路，是故服務範圍仍停留於已飽和的舊區域，未能配合澳門城市的演變而伸延至新發展區，導致客量流失。與一九九八年比較，本年度乘車客量較去年下降 7.4%，而每公里平均客量下跌高達 13.9%。雖然公司努力控制營運成本，但客流的嚴重損失是虧損的主要原因。

## 增加股本

考慮到經營環境將持續困難，為加強資金基礎，董事會決定增加公司資本額澳門幣 5,000,000 元，增加後總資本額將達到澳門幣 45,000,000 元正。

## 二零零零年展望

面對舊城區的人口遷移而導致客量持續下降，以及油價急升而引致的成本增加，本公司將繼續嚴格控制成本及善用資源，在不影響服務質素的前題下節省成本。本公司將繼續按計劃更替部份舊車輛，並加強聰明卡的應用，進一步提升服務質素及加強營運控制及管理。

二零零零年三月二十七日於澳門

董事會主席 廖澤雲

**監事會報告書**

致：列位股東

本監事會按照本公司憲章規定，現向各股東提交對截至一九九九年十二月三十一日止之年度財務報告之意見。

本監事會對本公司的業務發展與董事局進行緊密的商討，並對董事局所提交的財務報告及其他有關的文件作審慎監察。

本監事會認為董事會提交的財務報告真實及公平地反映本公司於一九九九年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止之年度業績。

二零零零年三月二十七日於澳門

監事會主席 崔世昌

**核數師報告書**

致：列位股東

本核數師已根據澳門公定會計準則審核澳門新福利公共汽車有限公司截至一九九九年度之簿冊及賬目及截至該年度之有關財務報表，並取得一切本核數師要求的資料及解釋。

本核數師確定此等財務報告並無重大錯報之情況，並發表了無保留意見的報告。本核數師認為財務報告足以真實及公平地反映貴公司於一九九九年十二月三十一日之財政狀況及貴公司截至該日止年度之業績。

二零零零年三月二十七日於澳門

核數師 盧栢和

**資產負債表**

一九九九年十二月三十一日

| 固定資產及流動負債 | 澳門幣           |
|-----------|---------------|
| 固定資產      |               |
| 原值        | 230,515,497   |
| 折舊        | (150,998,192) |
|           | 79,517,305    |
| 流動資產      |               |
| 存貨        | 8,903,545     |
| 應收賬款及預付費用 | 4,422,591     |
| 現金及銀行結餘   | 1,665,417     |
|           | 14,991,553    |
| 流動負債      |               |
| 應付賬款      | (14,441,457)  |
| 其他債權人     | (2,376,259)   |
|           | (16,817,716)  |
|           | 77,691,142    |
| 股東權益及長期負債 |               |
| 股東權益      |               |
| 股本        | 40,000,000    |
| 損益滾存      | (15,381,621)  |
| 本年度損益     | (5,920,222)   |
| 股東貸款      | 15,016,150    |
|           | 33,714,307    |
| 法定儲備      | 126,344       |
|           | 33,840,651    |
| 長期負債      |               |
| 退休金       | 3,716,174     |
| 銀行貸款      | 40,134,317    |
|           | 43,850,491    |
|           | 77,691,142    |

**損益表**

截至一九九九年十二月三十一日止年度

| 收入               | 澳門幣         |
|------------------|-------------|
| 車資及月票            | 113,682,677 |
| 租車               | 6,985,303   |
| 其他               | 2,959,164   |
|                  | 123,627,144 |
| 費用               |             |
| 工資               | 66,802,952  |
| 燃油               | 21,515,110  |
| 零件及易耗材料          | 9,070,291   |
| 水電費              | 1,193,799   |
| 通訊費              | 735,859     |
| 租賃費用             | 2,245,893   |
| 保養維修及清潔費         | 1,341,473   |
| 廣告費              | 412,380     |
| 外地公幹             | 381,100     |
| 律師及專業服務費         | 342,239     |
| 保安費              | 486,180     |
| 稅項及印花稅           | 511,017     |
| 保險及賠償            | 1,638,453   |
| 利息及銀行費用          | 4,303,480   |
| 折舊及攤銷費用          | 17,715,497  |
| 專利費              | 1,136,827   |
| 其他雜費             | 1,812,862   |
| 總費用              | 131,645,412 |
| 本年度營運損益          | (8,018,268) |
| 特殊項目             |             |
| 1997及1998年度專利稅撥回 | 2,098,046   |
| 本年度虧損            | (5,920,222) |

主席

董事總經理

會計主任

廖澤雲

廖傳芸

高善忠

(是項刊登費用為MOP 6,420.00)

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

**TV CABO MACAU S.A.****Parecer do Conselho Fiscal**

Aos vinte dias do mês de Março de dois mil reuniu-se o Conselho Fiscal da TV Cabo Macau, SARL, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, 411-417, edifício Dynasty Plaza, 21.º andar, em Macau, com as presenças dos senhores Deloitte Touche Tohmatsu, representado por Alan Russel Powrie, Dr. Rui Cunha e Dr. Quin Vá.

Tendo-se verificado a existência de quórum passou-se desde logo à ordem de trabalhos para que a reunião havia sido convocada, a saber: discussão e aprovação do balanço e demonstração de resultados, conta de lucros e perdas e relatório da Administração, sendo estes a apresentar na reunião anual da Assembleia Geral relativos ao ano findo em trinta e um de Dezembro de mil novecentos e noventa e nove.

Presidiu à reunião o Sr. Alan Russel Powrie em representação da Deloitte Touche Tohmatsu, e após breve troca de impressões foi deliberado por unanimidade dos presentes aprovar o relatório da Administração e as contas financeiras acima mencionadas e apresentá-los à Assembleia Geral ordinária.

Nada mais havendo a tratar, deu-se por terminada a reunião, dela se lavrando a presente acta que vai ser assinada pelo presentes.

**監事會意見書**

澳門有線電視股份有限公司（位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場21樓）監事會於二零零零年三月二十日召開會議，出席者有 Alan Russel Powrie（是 Deloitte Touche Tohmatsu 的代表）、Rui Cunha 博士和 Quin Vá 博士。

在核實出席會議人數符合法定要求後，隨即進入是次會議的議程：討論並通過一九九九年十二月三十一日的資產負債表和營業結果演算以及損益計算表和行政報告，上述的財務報表和報告將在會員大會的年度會議內提交。

會議由代表 Deloitte Touche Tohmatsu 的 Alan Russel Powrie 先生主持。出席者進行簡短的交流意見後，一致通過行政報告以及上指的財務帳目，並決議將有關報告和帳目程交平常會員大會。

由於沒有其他事項要處理，故此宣佈會議結束。同時就會議內容繕立了本會議紀錄，且將由各出席者簽署。

澳門有線電視有限公司

**Resumo do relatório da Gerência — Ano de 1999**

O ano de 1999 foi muito importante para a TV Cabo Macau, SA, dado que foram finalmente criadas as condições para o lançamento operacional deste projecto, nomeadamente com a assinatura do contrato de concessão com o Governo do Território em 22 de Abril.

Planeou-se o recrutamento dos recursos humanos necessários, bem assim como a sua formação.

Foi lançada uma consulta internacional para a selecção e escolha do fornecedor das soluções técnicas de recepção e transmissão e também do fornecedor das soluções para a facturação e gestão dos clientes. Após a análise das vinte e três propostas foi iniciada a fase de detalhadas negociações tendo os contratos finais com os fornecedores sido assinados no final do ano.

Foi definida a grelha de programação, tendo em conta as preferências locais e a língua.

O capital social da Empresa foi aumentado de um para cinquenta milhões de patacas.

O resultado líquido negativo do ano de 1999, no valor de MOP 8 108 289,36 é transferido para a conta de resultados transitados.

## 澳門有線電視股份有限公司

## 一九九九年管理報告概要

一九九九年對澳門有線電視股份有限公司來說是十分重要的一年，因為在這一年的四月二十二日與澳門政府簽訂了批給合同，為落實有關計劃創造了條件。

此外，也籌劃招聘所需的人員，並為人員培訓制定了計劃。

同時，以跨國招標方式去甄選、揀選就接收和傳送技術以及管理用戶和發單制度等事宜提供解決方案的供應商。經分析二十三份標書後，便進入詳細的磋商階段，最終於年底與有關的供應商簽訂合同。

針對本地用戶的喜好和語言，制定了一套節目內容。

公司資本由澳門幣壹佰萬圓增加為澳門幣伍仟萬圓。

一九九九年全年虧損淨值為MOP8,108,289.36，並已轉入損益滾存的帳目中。

澳門有線電視有限公司

## Balço em 31 de Dezembro de 1999

## Activo

## Circulante

MOP

|                                   |               |               |
|-----------------------------------|---------------|---------------|
| Caixa e Bancos                    | 2 392 868,22  |               |
| Dívidas de terceiros              | 32 549 271,58 |               |
| Depósitos p/compra de equipamento | 4 895 783,59  |               |
| Devedores diversos                | 12 034,00     |               |
| Acréscimos e diferimentos         | 30 712,34     |               |
| Total do circulante               |               | 39 880 669,73 |

## Imobilizado

|                         |                |               |
|-------------------------|----------------|---------------|
| Imobilizado corpóreo    | 1 137 119,04   |               |
| Imobilizado incorpóreo  | 5 014 315,84   |               |
| Imobilizado em curso    | 2 407 985,00   |               |
| Amortizações acumuladas | (1 800 776,12) |               |
| Total do imobilizado    |                | 6 758 643,76  |
| Total do activo         |                | 46 639 313,49 |

## Capital próprio e passivo

## Capital próprio

|                                |                |               |
|--------------------------------|----------------|---------------|
| Capital                        | 50 000 000,00  |               |
| Resultados transitados         | (126 830,00)   |               |
| Resultado líquido do exercício | (8 108 289,36) |               |
| Total do capital próprio       |                | 41 764 880,64 |

## Passivo

|                                    |  |               |
|------------------------------------|--|---------------|
| Dívidas a terceiros                |  | 4 874 432,85  |
| Total do capital próprio e passivo |  | 46 639 313,49 |

## 澳門有線電視股份有限公司

## 資產負債表於一九九九年十二月三十一日

|           |                |               |               |
|-----------|----------------|---------------|---------------|
| 流動資產      | 澳門幣            |               |               |
| 現金及銀行存款   | 2,392,868.22   |               |               |
| 貸予第三者的款項  | 32,549,271.58  |               |               |
| 購買設備之預付款  | 4,895,783.59   |               |               |
| 其他債務人     | 12,034.00      |               |               |
| 增值及遞延     | 30,712.34      |               |               |
| 流動資產總額    |                | 39,880,669.73 |               |
| 固定資產      |                |               |               |
| 有形資產      | 1,137,119.04   |               |               |
| 無形資產      | 5,014,315.84   |               |               |
| 未完成資產     | 2,407,985.00   |               |               |
| 攤折累積      | (1,800,776.12) |               |               |
| 固定資產總額    |                | 6,758,643.76  |               |
| 資產總額      |                |               | 46,639,313.49 |
| 本身資本和負債   |                |               |               |
| 本身資本      |                |               |               |
| 資本        | 50,000,000.00  |               |               |
| 損益滾存      | (126,830.00)   |               |               |
| 本年損益淨值    | (8,108,289.36) |               |               |
| 本身資本總額    |                | 41,764,880.64 |               |
| 負債        |                |               |               |
| 第三者提供之借款  |                | 4,874,432.85  |               |
| 本身資本和負債總額 |                |               | 46,639,313.49 |

澳門有線電視有限公司

(是項刊登費用為 MOP 5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)

## CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC

**Conta de exploração do exercício de 1999**  
(Ramos gerais)

| DÉBITO                                      | Acidentes de Trabalho | Incêndio     | Automóvel    | Marítimo carga | Outros ramos de seguros | Contas gerais | Sub-totais   | Patacas Totais |
|---------------------------------------------|-----------------------|--------------|--------------|----------------|-------------------------|---------------|--------------|----------------|
| - PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO            |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| . De Seguro Directo                         | 803,258.00            | -            | -            | 28,132.00      | -                       |               | 831,390.00   |                |
| . De Resseguro Aceite                       | 21,743.00             | -            | 7,201.00     | -              | -                       |               | 28,944.00    | 860,334.00     |
| - COMISSÕES                                 |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| . De Seguro Directo                         | 1,184,793.51          | 2,689,151.45 | 1,408,245.38 | 84,987.07      | 602,857.95              |               | 5,970,035.36 |                |
| . De Resseguro Aceite                       | 66,815.53             | 198,502.27   | 12,831.40    | -              | 56,819.92               |               | 334,969.12   | 6,305,004.48   |
| - DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.) | 2,220.76              | 15,874.57    | 101,644.27   | -              | 3,689.14                |               |              | 123,428.74     |
| - ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO              |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| . De Seguro Directo                         |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| - Prémios cedidos                           | 1,125,809.10          | 3,301,281.79 | 2,259,689.44 | 92,995.81      | 1,362,849.45            |               | 8,142,625.59 |                |
| . De Resseguro Aceite                       |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| - Prémios cedidos                           | -                     | 233,953.82   | -            | -              | 56,873.64               |               | 290,827.46   |                |
| - Redução das P.R.C. (R.C.)                 | -                     | 9,273.00     | -            | -              | -                       |               | 9,273.00     | 8,442,726.05   |
| - INDEMNIZAÇÕES BRUTAS                      |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| . De Seguro Directo                         |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| - Pagas                                     | 1,460,701.66          | 488,033.47   | 4,998,665.19 | 28,855.93      | 1,262,601.84            |               | 8,238,858.09 |                |
| - Provisões                                 | 1,370,360.00          | 27,000.00    | 80,470.00    | 37,910.00      | -                       |               | 1,515,740.00 |                |
| . De Resseguro Aceite                       |                       |              |              |                |                         |               |              |                |
| - Pagas                                     | 138.48                | 23,241.13    | 40,004.15    | -              | 16,760.76               |               | 80,144.52    |                |
| - Provisões                                 | -                     | 113,400.00   | 19,300.00    | -              | -                       |               | 132,700.00   | 9,967,442.61   |
| - DESPESAS GERAIS                           |                       |              |              |                |                         | 5,965,763.82  |              | 5,965,763.82   |
| - ENCARGOS FINANCEIROS                      |                       |              |              |                |                         | 2,997.71      |              | 2,997.71       |
| - ENCARGOS DIVERSOS                         |                       |              |              |                |                         | 10,000.00     |              | 10,000.00      |
| - AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO |                       |              |              |                |                         | 167,708.96    |              | 167,708.96     |
| - LUCRO DE EXPLORAÇÃO                       |                       |              |              |                |                         | 645,573.81    |              | 645,573.81     |
| - Totais                                    | 6,035,840.04          | 7,099,711.50 | 8,928,050.83 | 272,880.81     | 3,362,452.70            | 6,792,044.30  |              | 32,490,980.18  |

| CRÉDITO                                                 | Acidentes de Trabalho | Incêndio     | Automóvel    | Marítimo carga | Outros ramos de seguros | Contas gerais | Sub-totais    | Patacas Totais |
|---------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|--------------|----------------|-------------------------|---------------|---------------|----------------|
| - PRÉMIOS BRUTOS                                        |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| . De Seguro Directo                                     | 5,865,984.90          | 7,037,667.64 | 7,614,785.54 | 1,041,420.05   | 3,513,020.02            |               | 25,072,878.15 |                |
| . De Resseguro Aceite                                   | 177,437.82            | 518,305.39   | 53,071.83    | -              | 250,814.75              |               | 999,629.79    | 26,072,507.94  |
| - PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO                         |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| . De Seguro Directo                                     |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| - Comissões (inc. part. nos lucros)                     | 282,274.21            | 597,676.43   | 599,632.46   | 11,374.20      | 87,678.47               |               | 1,578,635.77  |                |
| - Indemnizações                                         | 231,952.28            | 142,302.82   | 723,797.00   | -              | 147,808.21              |               | 1,245,860.31  |                |
| - Part. dos Resseguradores nas P.R.C.                   | 285,795.00            | 48,153.00    | 69,596.00    | 791.00         | 38,077.00               |               | 442,412.00    |                |
| - Part. dos Resseguradores nas P.S.P.                   | 319,476.00            | 12,000.00    | 44,910.00    | -              | 137,995.00              |               | 514,381.00    |                |
| . De Resseguro Aceite                                   |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| - Comissões (inc. part. nos lucros)                     | -                     | 117,127.16   | -            | -              | 21,504.94               |               | 138,632.10    |                |
| - Indemnizações                                         | -                     | 8,367.49     | -            | -              | -                       |               | 8,367.49      |                |
| - Part. dos Resseguradores nas P.R.C.                   | -                     | -            | -            | -              | 7,404.00                |               | 7,404.00      |                |
| - Part. dos Resseguradores nas P.S.P.                   | -                     | 57,800.00    | -            | -              | 86,000.00               |               | 143,800.00    | 4,079,492.67   |
| - REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO                   |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| . De Seguro Directo                                     | -                     | 353,704.00   | 474,491.00   | -              | 14,715.00               |               | 842,910.00    |                |
| . De Resseguro Aceite                                   | -                     | 33,235.00    | -            | 187.00         | 24,459.00               |               | 57,881.00     | 900,791.00     |
| - REDUÇÃO NAS PROV. P/SINISTROS                         |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| . De Seguro Directo                                     | -                     | -            | -            | -              | 83,110.00               |               | 83,110.00     |                |
| . De Resseguro Aceite                                   | -                     | -            | -            | -              | 144,500.00              |               | 144,500.00    | 227,610.00     |
| - PROVEITOS INORGÂNICOS                                 |                       |              |              |                |                         | 1,204,308.32  |               | 1,204,308.32   |
| - REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS                     |                       |              |              |                |                         |               |               |                |
| . Redução das Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa |                       |              |              |                |                         | 6,270.25      |               | 6,270.25       |
| - Totais                                                | 7,162,920.21          | 8,926,338.93 | 9,580,283.83 | 1,053,772.25   | 4,557,086.39            | 1,210,578.57  |               | 32,490,980.18  |

**Contas de ganhos e perdas do exercício de 1999**

|                                                   | Resultados líquidos |                                              | Patacas |            |
|---------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------|---------|------------|
| - Prejuízo                                        |                     | - Lucro                                      |         |            |
| - Relativo a exercícios anteriores                | 305,251.27          | - De exploração                              |         | 645,573.81 |
| - Provisão p/impuesto complementar de rendimentos | 54,200.00           | - De resultados extraordinários do exercício |         | 3,695.41   |
| - Resultados líquidos (lucro final)               | 289,817.95          |                                              |         |            |
| Total                                             | 649,269.22          | Total                                        |         | 649,269.22 |

## Balço em 31 de Dezembro de 1999

| ACTIVO                                             |              |               | Patacas       |  |
|----------------------------------------------------|--------------|---------------|---------------|--|
|                                                    | Subsubtotais | Subtotais     | Totais        |  |
| - IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS                        |              |               | 18,519.27     |  |
| - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS                          |              |               | 146,931.14    |  |
| - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS                        |              |               |               |  |
| . De valores livres                                |              | 669,500.00    |               |  |
| . Valores afectos às provisões técnicas - próprios |              |               |               |  |
| - Depósitos a prazo                                |              | 14,432,645.67 |               |  |
| . Depósitos de garantia                            |              | 33,434.90     | 15,135,580.57 |  |
| - CUSTOS PLURIENAIIS                               |              |               | 7,350.00      |  |
| - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS  |              |               |               |  |
| . De seguro directo                                | 2,399,808.00 |               |               |  |
| . De resseguro aceite                              | 64,212.00    | 2,464,020.00  |               |  |
| - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS P.S.P.       |              |               |               |  |
| . De seguro directo                                | 745,095.00   |               |               |  |
| . De resseguro aceite                              | 197,500.00   | 942,595.00    | 3,406,615.00  |  |
| - DEVEDORES GERAIS                                 |              |               |               |  |
| . Ressegurados                                     | 95,842.09    |               |               |  |
| . Resseguradores                                   | 112,666.94   |               |               |  |
| . Co-seguradores                                   | 2,172.00     |               |               |  |
| . Mediadores                                       | 4,639,318.02 |               |               |  |
| . Outros                                           | 179,897.96   | 5,029,897.01  |               |  |
| . (Provisões p/ créditos de cobrança duvidosa)     |              | (96,999.98)   | 4,932,897.03  |  |
| - CONTAS DE REGULARIZAÇÃO                          |              |               | 8,588.09      |  |
| - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO             |              |               |               |  |
| . Depósitos à ordem                                |              | 1,317,333.67  |               |  |
| . Depósitos a prazo                                |              | 7,159,860.78  | 8,477,194.45  |  |
| - CAIXA                                            |              |               | 6,000.00      |  |
| - Total do Activo                                  |              |               | 32,139,675.55 |  |

O Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

| PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA                 |              |                | Patacas        |  |
|--------------------------------------------|--------------|----------------|----------------|--|
|                                            | Subsubtotais | Subtotais      | Totais         |  |
| - PASSIVO-                                 |              |                |                |  |
| - PROV. PRISOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS |              |                |                |  |
| . De seguro directo                        | 7,147,479.00 |                |                |  |
| . De resseguro aceite                      | 218,397.00   | 7,365,876.00   |                |  |
| - PROVISÕES PARA SINISTROS                 |              |                |                |  |
| . De seguro directo                        | 7,285,650.00 |                |                |  |
| . De resseguro aceite                      | 970,336.00   | 8,255,986.00   | 15,621,862.00  |  |
| - PROVISÕES DIVERSAS                       |              |                |                |  |
| - CREDORES GERAIS                          |              |                |                |  |
| . Ressegurados                             |              | 1,231.03       |                |  |
| . Resseguradores                           |              | 320,370.76     |                |  |
| . Mediadores                               |              | 22,497.47      |                |  |
| . Organismos oficiais                      |              | 956,888.44     |                |  |
| . Outros                                   |              | 1,375,654.14   | 2,676,641.84   |  |
| - RECEITAS ANTECIPADAS                     |              |                | 15,034.09      |  |
| - Total do Passivo                         |              |                | 18,369,917.93  |  |
| - SITUAÇÃO LÍQUIDA-                        |              |                |                |  |
| - FLUTUAÇÃO DE VALORES                     |              |                |                |  |
| . De câmbios                               |              |                |                |  |
| - SEDE                                     |              |                |                |  |
| . Fundo de estabelecimento                 |              | 5,042,500.00   |                |  |
| . Conta-geral                              |              | (6,939,281.17) | (1,896,781.17) |  |
| - RESULTADOS TRANSITADOS                   |              |                | 15,405,923.77  |  |
| - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) |              |                | 289,817.95     |  |
| - Total da Situação Líquida                |              |                | 13,769,757.62  |  |
| - Total do Passivo e da Situação Líquida   |              |                | 32,139,675.55  |  |

Director-Geral/Gerente,

Victor Wu

**Relatório sucinto sobre a actividade**

Reverso o ano fiscal de 1999, a actividade desenvolvida apenas registou, em termos globais, um ligeiro crescimento, devido sobretudo a incertezas e instabilidades nas subsistentes condições do mercado. Cremos que esse ambiente se manterá no próximo ano.

Apesar disso, tais condições poderão dar origem a que o mercado venha a renovar-se e preparar-se para futuras transformações. Sendo esta uma das seguradoras dominantes do mercado local, assumimos o nosso compromisso em prestar serviços de qualidade, de molde a proporcionar melhor rendimento aos nossos accionistas.

Finalmente, em nome da Companhia, expressamos o nosso agradecimento a todos aqueles que contribuíram com o seu apoio à nossa actividade e esperamos que o mesmo se mantenha no futuro.

Macau, 1 de Junho de 2000.

*(Assinatura ilegível).*

**CGU International Insurance Plc****Parecer dos auditores**

Examinámos as demonstrações financeiras da CGU International Insurance Plc., sucursal de Macau, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 1999, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da CGU International Insurance Plc.

Macau, 1 de Junho de 2000

*Basilio & Associates*  
Registered Auditors.

(是項刊登費用為MOP 5,350.00)  
(Custo destas publicações \$ 5 350,00)

## 澳門保險有限公司

## 資產負債表

一九九九年十二月三十一日

| 資 產                |  | 小 計            | 合 計            | 負 債、資 本 及 盈 餘 | 小 計            | 合 計            |
|--------------------|--|----------------|----------------|---------------|----------------|----------------|
| 無形資產               |  |                |                | 負 債           |                |                |
| - 其他無形資產           |  | 1,164,917.55   |                | 現存風險準備金       |                |                |
| - (剩餘金額)           |  | (814,300.10)   | 350,617.45     | - 直接業務        |                | 13,059,310.00  |
| 有形資產               |  |                |                | 賠償準備金         |                |                |
| - 不動產              |  | 1,855,639.60   |                | - 直接業務        |                | 22,755,463.40  |
| - 汽車               |  | 768,846.00     |                | 雜項準備金         |                | 4,446,773.00   |
| - 傢俱及裝置物           |  | 862,040.50     |                | 雜項(債權人)       |                |                |
| - 辦公室設備            |  | 172,653.30     |                | - 股東 / 股息     | 24.00          |                |
| - 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備 |  | 303,321.11     |                | - 分保公司 (分出)   | 6,210,513.26   |                |
| - 電腦               |  | 769,316.45     |                | - 中介人         | 1,556,195.01   |                |
| - 空調機及暖氣機          |  | 24,000.00      |                | - 政府機構        | 814,591.73     |                |
| - 傳訊設備             |  | 157,701.06     |                | - 其他          | 1,403,375.80   | 9,984,699.80   |
| - 其他               |  | 2,050,759.70   |                | 應付賠償          |                | 11,688.40      |
| - (攤折金額)           |  | (4,844,941.01) | 2,119,336.71   | 應付佣金          |                | 481,257.31     |
| 財務資產               |  |                |                | 提供保證之債權人      |                | 1,498,215.89   |
| - 費用及責任免除          |  |                |                | - 分保公司 (分出)   |                |                |
| - 股票               |  | 2,005,000.00   |                | 負債總額          |                | 52,237,407.80  |
| - 債券               |  | 5,665,000.00   |                | 資本及盈餘         |                |                |
| - 其他借款             |  | 29,955,000.00  |                | 資本            |                | 15,000,000.00  |
| - 其他               |  | 7,192,677.00   |                | - 已收資本        |                |                |
| 擔保技術準備金-自有的        |  | 10,970,132.41  |                | 準備金           |                |                |
| - 定期存款             |  | 9,613,518.00   |                | - 法定準備金       | 8,349,652.20   |                |
| - 不動產              |  | 20,085,000.00  |                | - 自由準備金       | 17,786,480.64  |                |
| - 債券               |  | (1,289,743.00) |                | - 重估價值準備金     | 3,649,808.97   | 29,785,941.81  |
| - (攤折金額)           |  |                |                | 損益 (除稅前)      | 8,647,761.99   |                |
| 分保公司參與現存風險準備金      |  |                |                | - (稅項準備金)     | (1,266,735.00) | 7,381,026.99   |
| - 直接業務             |  |                |                | 損益 (除稅後)      |                |                |
| 分保公司參與賠償準備金        |  |                |                | 資本及盈餘總額       |                | 52,166,968.80  |
| - 直接業務             |  |                |                | 負債、資本及盈餘總額    |                | 104,404,376.60 |
| 雜項債務人              |  |                |                |               |                |                |
| - 其他               |  |                |                |               |                |                |
| 應收保費               |  | 4,304,793.01   |                |               |                |                |
| - 應收保費             |  | (215,240.00)   |                |               |                |                |
| - (保費註銷準備金)        |  |                |                |               |                |                |
| 銀行存款               |  | 1,867,663.67   |                |               |                |                |
| - 本地貨幣             |  | 1,893,384.12   |                |               |                |                |
| - 活期存款             |  | 1,452,080.50   |                |               |                |                |
| - 定期存款             |  | 1,049,589.00   |                |               |                |                |
| - 外幣               |  |                |                |               |                |                |
| 現金                 |  |                |                |               |                |                |
| - 活期存款             |  |                |                |               |                |                |
| - 定期存款             |  |                |                |               |                |                |
| 資產總額               |  |                | 104,404,376.60 |               |                |                |

營業表 (非人壽保險公司) 一九九九年

| 澳門幣               |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
|-------------------|--------------|---------------|---------------|--------------|---------------|------|---------------|---------------|--|
| 借方                | 勞工保險         | 火險            | 汽車保險          | 海運保險         | 雜項            | 一般稅項 | 小計            | 合計            |  |
| 現存風險準備金           |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 0.00         | 0.00          | 0.00          | 39,968.20    | 0.00          |      | 39,968.20     | 39,968.20     |  |
| - 佣金              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 241,761.50   | 714,982.40    | 3,006,564.60  | 28,393.20    | 162,125.90    |      | 4,153,827.60  | 4,153,827.60  |  |
| - 結投保人折扣(直接業務)    | 9,860.40     | 19,350.80     | 44,908.80     | 25,500.50    | 3,109.70      |      |               |               |  |
| 分保費用              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 1,630,589.00 | 6,844,853.10  | 2,442,412.00  | 1,292,470.30 | 11,753,281.20 |      | 23,963,605.60 | 23,963,605.60 |  |
| - 分出保費            |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 其他分保費用          | 22,254.50    | 740,757.40    | 0.00          | 0.00         | 75,989.50     |      | 75,989.50     | 75,989.50     |  |
| - 現存風險準備金減少(分保業務) | 40,626.68    | 941,019.30    | 0.00          | 0.00         | 1,631,169.30  |      | 2,394,181.20  | 2,394,181.20  |  |
| - 賠償準備金減少(分保業務)   |              |               |               |              | 126,955.90    |      | 1,108,601.88  | 1,108,601.88  |  |
| 賠償                |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 549,900.05   | 142,493.75    | 6,552,933.16  | 32,328.04    | 1,789,793.20  |      | 9,067,448.20  | 9,067,448.20  |  |
| - 已付              | 521,090.30   | 52,000.00     | 6,539,617.30  | 197,520.00   | 1,026,082.80  |      | 8,336,290.40  | 8,336,290.40  |  |
| - 準備金             |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 一般費用              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 財務費用              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 其他費用              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 攤銷 / 剝銷           |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 無形資產            | 0.00         | 21,873.90     | 0.00          | 0.00         | 0.00          |      |               |               |  |
| - 固定資產            |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 保費莊銷準備金         |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 雜項準備金           |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 本年度營業收益           | 3,016,082.43 | 9,477,330.65  | 18,586,435.86 | 1,620,060.24 | 16,568,487.50 |      | 24,645,900.64 | 24,645,900.64 |  |
| 貸方                |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 保費                |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 5,337,936.50 | 9,519,336.73  | 21,217,815.30 | 1,819,291.20 | 15,598,796.03 |      | 53,493,175.76 | 53,493,175.76 |  |
| - 分保收益            |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 729,746.60   | 3,774,280.70  | 0.00          | 523,651.90   | 1,739,460.40  |      | 6,767,139.60  | 6,767,139.60  |  |
| - 佣金(包括紅利分配)      | 159,931.76   | 112,613.40    | 0.00          | 10,921.60    | 790,379.00    |      | 1,073,845.76  | 1,073,845.76  |  |
| - 賠償分攤            | 0.00         | 0.00          | 1,128,116.10  | 38,191.20    | 0.00          |      | 1,166,307.30  | 1,166,307.30  |  |
| - 分保公司參與現存風險準備金   | 130,272.58   | 33,600.00     | 0.00          | 180,476.00   | 106,714.30    |      | 451,062.88    | 451,062.88    |  |
| - 分保公司參與賠償準備金     |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 現存風險準備金減少         |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 直接業務            | 86,668.70    | 328,678.90    | 1,937,598.60  | 0.00         | 2,141,351.00  |      | 4,494,297.20  | 4,494,297.20  |  |
| - 賠償準備金減少         | 162,506.71   | 982,551.32    | 1,551,434.35  | 0.00         | 647,882.20    |      | 3,344,374.58  | 3,344,374.58  |  |
| 其他收入              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 財務上             |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| - 其他              |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 總額                | 6,607,062.85 | 14,751,061.05 | 25,834,964.35 | 2,572,531.90 | 21,024,382.93 |      | 3,124,094.24  | 3,124,094.24  |  |
| 貸方                |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 結存風險準備金           |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 非經常性虧損            |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 淨收益               |              |               |               |              |               |      |               |               |  |
| 總額                | 1,266,735.00 | 10,067.68     | 7,381,026.99  |              |               |      | 8,657,829.67  | 8,657,829.67  |  |
| 總額                |              |               |               |              |               |      |               |               |  |

損益表 (一九九九年)

會計

董事會

Banco Comercial de Macau, S.A. (主席), Manuel D' Almeida Marecos Duarte 為代表

Joaquim António Cruz

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (委員), Francisco Alexandre Robles Monteiro Lino 為代表

Alberto Eduardo Estima de Oliveira (委員)

## 一九九九年度業務報告摘要

一九九九年內，有關澳門整體保險市場發展的統計顯示，與前年比較，公司承保的保單數字有所下降。這是由於市場上競爭激烈，致令承保保費持續下降，繼而帶來更窄的邊際利潤。事實上，本澳經濟於一九九八年已陷入相當嚴重的困境。迄今，儘管亞太地區經濟呈現復甦的跡象，卻未能為仍然萎縮不振的本地經濟帶來復興的刺激。有見及此，澳門保險公司深表特別欣慰，年內的承保保費仍可達至約1%的增長，營業額達澳門幣五千三百四十九萬三千一百七十五元七角六分。以淨溢利而言，誠然是本公司成立以來成績最佳的一年。

### 領導架構

#### 股東大會執行委員會

S.T.D.M. - Sociedade de Turismo e Diversões de Macau (主席)

Companhia de Seguros Bonança, S.A. (第一秘書)

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (第二秘書)

### 董事會

Banco Comercial de Macau, S.A. (主席) Manuel D'Almeida Marecos Duarte 為代表

Seguros e Pensões Gere, SGPS, S.A. (委員) Francisco Alexandre Robles Monteiro Lino 為代表

Alberto Eduardo Estima de Oliveira (委員)

### 監事會

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (主席)

Ocidental - Companhia Portuguesa de Seguros, S.A. (委員) João Frederico Oliveira Neves Teixeira de Abreu 為代表

BPA - Seguros, S.A. (委員) Lam Kam Seng Peter 為代表

### 主要股東

| 股東名稱                               | 持股量   | 百分率   |
|------------------------------------|-------|-------|
| Seguros e Pensões GERE, SGPS, S.A. | 7.643 | 50,95 |
| Banco Comercial de Macau, S.A.     | 6.750 | 45,00 |

### 持有超過公司資本5%之企業

| 機構名稱                                         | 持股量    | 百分率   |
|----------------------------------------------|--------|-------|
| Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.R.L. | 29.955 | 99,85 |

### 澳門保險有限公司

#### 監事會報告書

監事會在其職能範圍內，監察澳門保險有限公司之一九九九年度的管理和業務發展，對賬目及其他有關文件審慎監察。

本會認為由董事會呈上報告及財務報表以真實及公平顯示本公司之財務狀況。本會建議各股東通過：

- 1) 董事會及一九九九年報表之報告書；
- 2) 營業結餘分配建議。

澳門，二零零零年二月十五日

### 監事會

### 核數師報告

#### 致 澳門保險有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審計澳門保險有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零零年一月二十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

### 畢馬威會計師事務所

二零零零年一月二十七日於澳門

(是項刊登費用為 MOP 5,992.00)

(Custo desta publicação \$ 5 992,00)

## 澳門人壽保險有限公司

## 資產負債表

一九九九年十二月三十一日

澳門幣

| 資 產               | 小 計           | 合 計           | 負 債、資 本 及 盈 餘 | 小 計          | 合 計           |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|--------------|---------------|
| 無形資產              |               |               | 負 債           |              |               |
| - 開辦費用            | 711,216.52    |               | 數值準備金         |              |               |
| - 其他無形資產          | 1,259,877.93  |               | - 直接業務        |              | 24,755,952.98 |
| - (劉銷金額)          | (919,731.00)  | 1,051,363.45  |               |              |               |
| 有形資產              |               |               | 賠償準備金         |              |               |
| - 汽車              | 139,281.00    |               | - 直接業務        |              | 1,414,830.00  |
| - 傢俱及裝置物          | 48,299.00     |               |               |              |               |
| - 電腦              | 154,941.95    |               | 雜項準備金         |              | 249,644.00    |
| - 其他              | 1,105,042.20  |               |               |              |               |
| - (攤折金額)          | (471,664.00)  | 975,900.15    | 雜項債權人         |              |               |
| 財務資產              |               |               | - 分保公司 (分出)   | 827,723.84   |               |
| - 費用及責任免除         |               |               | - 中介人         | 12,543.70    |               |
| · 債券              | 35,535,000.00 |               | - 政府機構        | 32,669.70    |               |
| · 其他              | 8,569,977.80  |               | - 其他          | 597,577.98   | 1,470,515.22  |
| - 擔保技術準備金資產 - 自有的 |               |               |               |              |               |
| · 定期存款            | 3,464,256.77  | 52,719,234.57 | 應付賠償          |              | 7,731.22      |
| · 債券              | 5,150,000.00  |               | 應付佣金          |              | 17,423.20     |
| 分保公司參與數值準備金       |               |               |               |              |               |
| - 直接業務            |               | 110,424.10    |               |              |               |
| 分保公司參與賠償準備金       |               | 1,285,390.00  | 負債總額          |              | 27,916,096.62 |
| - 直接業務            |               |               | 資本及盈餘         |              |               |
| 雜項債務人             |               |               | 資本            |              |               |
| - 分保公司 (分出)       | 947,660.30    | 1,561,726.17  | - 已收資本        |              | 30,000,000.00 |
| - 其他              | 614,065.87    |               |               |              |               |
| 應收保費              |               |               | 準備金           |              |               |
| - 應收保費            | 179,199.23    | 175,615.23    | - 法定準備金       | 180,906.00   |               |
| - (保費註銷準備金)       | (3,584.00)    |               | - 自由準備金       | 591,777.98   | 772,683.98    |
| 銀行存款              |               |               | 損益 (除稅前)      |              |               |
| - 本地貨幣            |               |               | 稅項準備金         | 1,369,819.45 |               |
| · 活期存款            | 1,230,746.72  |               | 損益 (除稅後)      | (199,997.00) | 1,169,822.45  |
| · 定期存款            | 454,756.97    |               |               |              |               |
| - 外幣              |               |               |               |              |               |
| · 活期存款            | 200,093.49    | 1,978,949.38  | 資本及盈餘總額       |              | 31,942,506.43 |
| · 定期存款            | 93,352.20     |               | 負債、資本及盈餘總額    |              | 59,858,603.05 |
| 資產總額              |               | 59,858,603.05 |               |              |               |

**營業表**  
**一九九九年度**

澳門幣

| 借方                 | 人壽及定期金       | 其他            | 一般帳項         | 小計            | 合計            |
|--------------------|--------------|---------------|--------------|---------------|---------------|
| 數值準備金              |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             | 2,070,375.80 | 13,310,970.30 |              | 15,381,346.10 | 15,381,346.10 |
| 佣金                 |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             | 202,454.77   | 17,243.40     |              | 219,698.17    | 219,698.17    |
| 給投保人折扣 (直接業務)      | 3,000.00     |               |              | 3,000.00      | 3,000.00      |
| 分保費用               |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             |              |               |              |               |               |
| 分出保費               | 997,799.59   | 12,284.10     |              | 1,010,083.69  |               |
| 數值準備金減少 (分保業務)     | 4,270.80     |               |              | 4,270.80      |               |
| 賠償準備金減少 (分保業務)     | 5,248.10     |               |              | 5,248.10      | 1,019,602.59  |
| 賠償                 |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             |              |               |              |               |               |
| 身故                 | 1,267,630.00 |               |              | 1,267,630.00  |               |
| 退保                 |              | 2,105,718.14  |              | 2,105,718.14  |               |
| 年金                 | 152,900.00   |               |              | 152,900.00    | 3,526,248.14  |
| 一般費用               |              |               | 2,154,018.67 |               | 2,154,018.67  |
| 財務費用               |              |               | 98,559.62    |               | 98,559.62     |
| 其他費用               | 41,316.00    | 18,051.00     |              | 59,367.00     | 59,367.00     |
| 攤折 / 劃銷            |              |               |              |               |               |
| - 無形資產             |              |               | 545,664.00   |               |               |
| - 固定資產             |              |               | 342,931.00   |               | 888,595.00    |
| 財務準備金              |              |               |              |               |               |
| - 保費註銷準備金          |              |               | 3,584.00     |               | 3,584.00      |
| 本年度營業收益            |              |               | 1,216,972.23 |               | 1,216,972.23  |
| 總額                 | 4,744,995.06 | 15,464,266.94 | 4,361,729.52 |               | 24,570,991.52 |
| 貸方                 |              |               |              |               |               |
| 保費                 |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             | 4,339,251.23 | 15,457,552.74 |              | 19,796,803.97 | 19,796,803.97 |
| 分保收益               |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             |              |               |              |               |               |
| 佣金 (包括紅利分配)        | 192,240.16   | 2,777.20      |              | 195,017.36    |               |
| 賠償分擔               | 4,560.00     |               |              | 4,560.00      |               |
| 分保公司參與數值準備金 (分保業務) | 11,186.50    | 1,419.30      |              | 12,605.80     |               |
| 分保公司參與賠償準備金 (分保業務) | 1,285,390.00 |               |              | 1,285,390.00  | 1,497,573.16  |
| 賠償準備金減少            |              |               |              |               |               |
| - 直接業務             | 5,248.10     |               |              | 5,248.10      | 5,248.10      |
| 其他收益               |              |               |              |               |               |
| - 財務上              |              | 434,126.44    | 2,837,239.85 | 3,271,366.29  | 3,271,366.29  |
| 總額                 | 5,837,875.99 | 15,895,875.68 | 2,837,239.85 |               | 24,570,991.52 |

**損益表**

一九九九年度

借方

貸方

|        |              |         |              |
|--------|--------------|---------|--------------|
| 非經常性虧損 |              | 收益      |              |
| - 匯兌差額 | 7,161.18     | - 營業帳收益 | 1,216,972.23 |
| 純利稅準備金 | 199,997.00   | 非經常性收益  |              |
| 淨收益    | 1,169,822.45 | - 投資收益  | 160,008.40   |
| 總額     | 1,376,980.63 | 總額      | 1,376,980.63 |

會計

董事會

Joaquim António Cruz

Manuel D'Almeida Marecos Duarte (主席)

Francisco Alexandre Robles Monteiro Lino (委員)

Alberto Eduardo Estima de Oliveira (委員)

**一九九九年度業務報告撮要**

本澳經濟在一九九九年度內仍然受到亞洲金融風暴的後遺症影響。儘管大部分亞太地區的經濟均已呈現復甦的跡象，澳門的主要經濟指標依然強差人意。然而，在惡劣的宏觀經濟環境下，本澳的人壽保險市場卻維持過去數年的發展趨勢，取得了穩定的增長。

澳門人壽保險公司一九九九年度的保費收入為澳門幣一千九百七十九萬六千八百零三元九角七分，較之前的年度的澳門幣八百四十萬五千七百元七角二分大幅增長 135 %。

**領導架構****股東大會執行委員會**

Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L. (主席)，Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente 為代表

Seguro Directo Gere-Companhia de Seguros, S.A. (第一秘書)，Pedro Afonso Correia Branco 為代表

BPA Seguros, S.A. (第二秘書)，Manuel Bernardo de Melo Pimentel Balcão Reis 為代表

**董事會**

Manuel D' Almeida Marecos Duarte (主席)

Francisco Alexandre Robles Monteiro Lino (委員)

Alberto Eduardo Estima de Oliveira (委員)

**監事會**

Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L. (主席)，João Frederico Oliveira Neves Teixeira de Abreu 為代表

Bonança Vida — Companhia de Seguros, S.A. (委員)，Álvaro Augusto Macedo Caixeiro 為代表

Ocidental — Companhia Portuguesa de Seguros de Vida, S.A. (委員)，António Candeias Castilho Modesto 為代表

**主要股東**

| 股東名稱                                    | 持股量    | 百分率   |
|-----------------------------------------|--------|-------|
| Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L. | 29,955 | 99,85 |

**澳門人壽保險有限公司****監事會報告書**

監事會在其職能範圍內，監察澳門人壽保險有限公司之一九九九年度的管理和業務發展，對賬目及其他有關文件審慎監察。

本會認為由董事會呈上報告及財務報表以真實及公平顯示本公司之財務狀況。本會建議各股東通過：

- 1) 董事會及一九九九年報表之報告書；
- 2) 營業結餘分配建議。

澳門，二零零零年二月十五日

監事會

**核數師報告****致 澳門人壽保險有限公司各股東**

本核數師已根據國際審計標準審計澳門人壽保險有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零零年一月二十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編製的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零零年一月二十七日於澳門

(是項刊登費用為MOP 6,420.00)

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

**澳門水力工程有限公司**  
**(根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)**  
**資產負債表於一九九九年十二月三十一日**

澳門幣

|                  |           |  |                   |
|------------------|-----------|--|-------------------|
| <b>資產</b>        |           |  |                   |
| 流動資產             |           |  |                   |
| 活期存款             |           |  | 1,068,514         |
| 短期債權             |           |  |                   |
| 通知存款             | 5,029,611 |  |                   |
| 定期存款             | 614,499   |  |                   |
| 政府公共事務方面         | 4,853,149 |  |                   |
| 其他債務人            | 385,350   |  | 10,882,609        |
| 資本資產             |           |  |                   |
| 固定資產             | 761,550   |  |                   |
| 無形資產             | 83,052    |  |                   |
|                  | 844,602   |  |                   |
| 攤折及重置累積          | (760,956) |  | 83,646            |
| 預付費用             |           |  | 194,336           |
| 預付費用             |           |  |                   |
| <b>資產總值</b>      |           |  | <b>12,229,105</b> |
| <b>負債</b>        |           |  |                   |
| 短期債務             |           |  |                   |
| 供應商              | 1,430,953 |  |                   |
| 股東及聯號            | 1,460,335 |  |                   |
| 其他債權人            | 315,474   |  |                   |
| 所得補充稅備用金         | 653,972   |  |                   |
| 其它風險與負擔備用金       | 1,017,000 |  | 4,877,734         |
| <b>負債總額</b>      |           |  | <b>4,877,734</b>  |
| <b>資本淨值</b>      |           |  |                   |
| 資本、各項準備及損益彙積     |           |  |                   |
| 公司資本             | 3,000,000 |  |                   |
| 法定儲備             | 205,308   |  |                   |
| 損益彙積             | -         |  | 3,205,308         |
| 營業所得結果           |           |  | 4,146,063         |
| 損益淨值             |           |  |                   |
| <b>資本淨值總額</b>    |           |  | <b>7,351,371</b>  |
| <b>負債及資本淨值總額</b> |           |  | <b>12,229,105</b> |

董事會

二零零零年二月七日於澳門

會計主管

**ENGENHARIA HIDRÁULICA DE MACAU, LIMITADA**  
(Publicações ao abrigo do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)  
**Balanço em 31 de Dezembro de 1999**

MOP

|                                               |           |  |                   |
|-----------------------------------------------|-----------|--|-------------------|
| <b>ACTIVO</b>                                 |           |  |                   |
| Disponibilidades                              |           |  |                   |
| Depósitos à ordem                             |           |  | 1,068,514         |
| Créditos a curto prazo                        |           |  |                   |
| Depósitos com aviso prévio                    | 5,029,611 |  |                   |
| Depósitos a prazo                             | 614,499   |  |                   |
| Sector público estatal                        | 4,853,149 |  |                   |
| Outros devedores                              | 385,350   |  | 10,882,609        |
| Imobilizações                                 |           |  |                   |
| Imobilizações corpóreas                       | 761,550   |  |                   |
| Imobilizações incorpóreas                     | 83,052    |  |                   |
|                                               | 844,602   |  |                   |
| Amortizações e reintegrações acumuladas       | (760,956) |  | 83,646            |
| Custos antecipados                            |           |  | 194,336           |
| Despesas antecipadas                          |           |  |                   |
| <b>Total do activo</b>                        |           |  | <b>12,229,105</b> |
| <b>PASSIVO</b>                                |           |  |                   |
| Débitos a curto prazo                         |           |  |                   |
| Fornecedores                                  | 1,430,953 |  |                   |
| Sócios e associadas                           | 1,460,335 |  |                   |
| Outros credores                               | 315,474   |  |                   |
| Provisões para impostos s/lucros              | 653,972   |  |                   |
| Provisão p/outros riscos e encargos           | 1,017,000 |  | 4,877,734         |
| <b>Total do passivo</b>                       |           |  | <b>4,877,734</b>  |
| <b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>                       |           |  |                   |
| Capital, reservas e resultados transitados    |           |  |                   |
| Capital social                                | 3,000,000 |  |                   |
| Reserva legal                                 | 205,308   |  |                   |
| Resultados transitados                        | -         |  | 3,205,308         |
| Resultados apurados no exercício              |           |  | 4,146,063         |
| Resultados líquidos                           |           |  |                   |
| <b>Total da situação líquida</b>              |           |  | <b>7,351,371</b>  |
| <b>Total do passivo e da situação líquida</b> |           |  | <b>12,229,105</b> |

Pelo Conselho de Gerência

Macau, aos 7 de Fevereiro de 2000.

O Responsável da Contabilidade

## 管理報告

本賬目反映特許經營公司，澳門水力工程有限公司，於一九九九年度的經營業績。本年度是本公司投入運作的第四個年頭，亦是與澳門政府最新簽訂為期三年合約中的首年。

在新特許經營期間的首個全面營運年度，本公司錄得溢利為澳門幣 4,146,063.00 元，業績相當理想。

在整個一九九九年度，本公司一直在澳門處理污水上實行一套設施改善計劃，更採用高效率的管理方法，例如應用 ISO9002 標準在實驗室服務方面。由此證明，我們一直盡心盡力，為澳門現在和未來提供有效可靠的服務。

## 核數師報告書

致：澳門水力工程有限公司全體股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核澳門水力工程有限公司截至一九九九年十二月三十一日止年度賬目，並已於二零零零年二月七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年二月七日於澳門

## Relatório do Conselho de Gerência

As presentes contas representam a actividade comercial da empresa concessionária, Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada referente ao ano de 1999. Este foi o quarto ano de actividade e o primeiro ano do novo contrato de concessão renovado com o Governo de Macau em 1 de Abril de 1999, e por um período de 3 anos.

O lucro de MOP 4 146 063,00, neste primeiro ano do novo período de concessão apresenta-se como bastante satisfatório relativamente à actividade comercial da Empresa.

Durante o ano de 1999 a Empresa manteve um programa de melhoramento da operacionalidade da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Macau — ETAR Macau.

Aquele programa juntamente com a adopção de práticas de gestão cada vez mais eficientes tal como os Serviços de Laboratório Standard ISO9002, demonstram o compromisso de prestar à população de Macau um serviço eficiente e de qualidade, não só no presente mas principalmente no futuro.

## Relatório dos auditores

para os sócios da Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada  
(constituída em Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras da Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 7 de Fevereiro de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers  
Sociedade de Auditores

Macau, aos 7 de Fevereiro de 2000.

（是項刊登費用為MOP 4,280.00）  
（Custo destas publicações \$ 4 280,00）



## CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LDA.

澳門廢物處理有限公司

## Balanco sintético em 31 de Dezembro de 1999

|                             |              |            | MOP                                    |           |            |
|-----------------------------|--------------|------------|----------------------------------------|-----------|------------|
| ACTIVO                      | SUBTOTALS    | TOTAL      | PASSIVO                                | SUBTOTALS | TOTAL      |
| Disponibilidades            |              |            | Débitos a curto prazo                  |           |            |
| Caixa                       | 5,807        |            | Fornecedores                           | 2,072,530 |            |
| Depósitos à ordem           | 2,408,500    | 2,414,307  | Empréstimos bancário                   | 154,896   |            |
|                             |              |            | Sócios e associadas                    | 1,004,300 |            |
| Créditos a curto prazo      |              |            | Outros credores                        | 629,179   |            |
| Cientes                     | 9,231,441    |            | Provisão para impostos s/lucros        | 674,632   | 4,535,537  |
| Adiantamento a fornecedores | 249,670      |            |                                        |           |            |
| Sócios e associadas         | 4,310        | 9,485,421  | Situação líquida                       |           |            |
|                             |              |            | Capital social                         | 500,000   |            |
| Existências                 |              |            | Reserva legal                          | 200,000   |            |
| Mat.-primas, subs. e cons.  | 661,231      | 661,231    | Resultados transitados                 | 7,650,080 |            |
|                             |              |            | Resultado líquido                      | 2,897,731 | 11,247,811 |
| Imobilizações               |              |            |                                        |           |            |
| Imobilizações corpóreas     | 16,603,901   |            |                                        |           |            |
| Amort. e reint. acum.       | (13,381,512) | 3,222,389  |                                        |           |            |
| Total do activo             |              | 15,783,348 | Total do passivo e da situação líquida |           | 15,783,348 |

## 資產負債表

一九九九年十二月三十一日

|                |              |            | 葡幣        |           |            |
|----------------|--------------|------------|-----------|-----------|------------|
| 資產             | 小結           | 總額         | 負債        | 小結        | 總額         |
| 流動資產           |              |            | 短期債務      |           |            |
| 現金             | 5,807        |            | 應付帳款      | 2,072,530 |            |
| 活期存款           | 2,408,500    | 2,414,307  | 銀行借款      | 154,896   |            |
|                |              |            | 股東或聯號往來   | 1,004,300 |            |
| 短期債權           |              |            | 其他債權人     | 629,179   |            |
| 應收帳款           | 9,231,441    |            | 純利稅準備     | 674,632   | 4,535,537  |
| 預付費用           | 249,670      |            |           |           |            |
| 股東或聯號往來        | 4,310        | 9,485,421  | 資本淨值      |           |            |
|                |              |            | 公司資本      | 500,000   |            |
| 盤存             |              |            | 法定儲備      | 200,000   |            |
| 主要原料、輔助原料及耗用物料 | 661,231      | 661,231    | 損益彙積      | 7,650,080 |            |
|                |              |            | 損益淨值      | 2,897,731 | 11,247,811 |
| 固定資產           |              |            |           |           |            |
| 有形資產           | 16,603,901   |            |           |           |            |
| 累積攤折提存         | (13,381,512) | 3,222,389  |           |           |            |
| 資產總額           |              | 15,783,348 | 負債及資本淨值總額 |           | 15,783,348 |

## Relatório de gerência

### *A actividade da CGS em 1999*

Durante 1999 foram processadas 220 534 toneladas de resíduos sólidos, que correspondem a uma média diária de 604 ton/dia. No mesmo período foram enviadas para o aterro sanitário 44 738 toneladas de escórias e 3 698 toneladas de cinzas.

O total de energia exportada durante 1999 foi 55,88 Gwh, o valor mais elevado desde o início da exploração, e a que corresponderam 254 Kwh/toneladas de resíduos e 8,2 toneladas de vapor/Mwh. A disponibilidade do grupo turbogerador foi de 98,4%.

Em 1999 terminou o «upgrade» do sistema informático de controlo da Central de Incineração, tendo sido feitos testes em Fevereiro para confirmar a eficácia do sistema para o ano 2000. Um programa de medição de espessura dos tubos de fornalha das três caldeiras não revelam perda substancial de espessura após sete anos de operação. Outro trabalho significativo que afecta a condução e sistemas de controlo, envolveu a instalação de câmaras vídeo no compartimento da turbina/gerador e de um monitor na sala de controlo. Relativamente a outras intervenções de maior porte, destaca-se pintura do exterior do edifício principal, dos equipamentos da área de preparação de leite de cal, e da estrutura de travamento dos equipamentos diversos. Houve um programa adicional no que respeita à manutenção da rampa de acesso à plataforma de descarga para interromper a deterioração da superfície e conservar a sua integridade estrutural.

### *Perspectivas para 2000*

Prevê-se que o ritmo de crescimento dos resíduos sólidos em 2000 seja semelhante ao ocorrido nos anos anteriores.

Prevê-se que o programa relativo à pintura e o revestimento das superfícies dos equipamentos e dos muros de vedação continuarão a merecer a devida importância, no que diz respeito à sua manutenção, devido à sua deterioração em consequência do passar dos anos.

### *Resultados de exercício*

O encerramento financeiro do ano de 1999 revela um lucro de MOP 2 897 731. Foi declarada a distribuição como dividendos do montante de MOP 2 000 000. A quantia de MOP 724 433 foi transferida para o fundo de reserva legal e o saldo do lucro no valor de MOP 173 298 será transferido para resultados transitados no ano de 2000.

### *Nota final*

A gerência expressa os seus agradecimentos às Autoridades do Macau SAR, aos quadros da Empresa, aos fornecedores e aos bancos, pelo apoio, confiança e colaboração prestada.

Macau, aos 28 de Janeiro de 2000.

## 澳門廢物處理有限公司 董事會報告

### 一九九九年業務概況

於一九九九年度，本公司共處理了220,534噸之廢物，相等於平均每日604噸。同時，已運送到廢物填區之鎔渣為44,738噸，灰3,698噸。

一九九九年度所生產電力之指標為歷年最高，總輸出量55,88Gwh，每噸垃圾平均生產254Kwh電力及8.2噸蒸氣/Mwh，發電機使用率高達98.4%。

本公司已於一九九九年度完成將焚化爐發電機組之電腦操控系統升格，更於二月對該系統進行測試以確保該系統順利過渡二零零零年。另加入了一個量度鍋爐內管道之厚度的程式以探測鍋爐內壁經過七年運作之損耗。其他重要的修建包括於焚化爐內室安裝攝錄機及於控制室內置顯視器。至於其他主要維修和保養工作，必須提到本年度所完成的主大樓外牆翻新，配備用範圍內之機器維修及加固各項設備承力之結構。更進行了額外工程去評估排鎔渣平台之損耗以便阻融侵耗及確保整體架構之完整。

### 二零零零年展望

預計二零零零年度之垃圾量增長與去年相近。

預計將繼續推行設備表面和圍繞設施之外牆翻新及上漆，以修補因歷年運作所致的消耗。

## 營業結果

建議將一九九九年度之盈餘，總數為澳門幣2,897,731，其中之澳門幣2,000,000分派予各股東，澳門幣724,433撥作法定儲備，並將餘額澳門幣173,298撥入二零零零年度之滾存。

## 後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

二零零零年一月二十八日於澳門

## Relatório dos auditores

**aos accionistas da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada**  
(Constituída em Macau)

Examinámos o balanço sintético em 31 de Dezembro de 1999 da CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada e a respectiva demonstração de resultados e fluxos de caixa do exercício findo. Estas demonstrações financeiras são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações financeiras com base na auditoria efectuada por nós.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas de Auditoria Internacional. Estas normas requerem que planeemos e realizemos a auditoria de modo a obtermos uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, evidência comprovativa dos valores e informações constantes das demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui também a apreciação dos princípios contabilísticos adoptados e das estimativas significativas feitas pelo Conselho de Gerência, assim como a avaliação da apresentação global das informações constante das demonstrações financeiras. É nossa convicção que a auditoria efectuada por nós proporciona uma base razoável para a nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, bem como o resultado e os fluxos de caixa do exercício findo de acordo com as Normas de Contabilidade Internacional.

*Deloitte Touche Tohmatsu*

Macau, aos 31 de Janeiro de 2000.

*As presentes demonstrações financeiras não têm o propósito de apresentar a situação financeira e o resultado da actividade de acordo com os princípios contabilísticos e a prática geralmente aceites em países e jurisdições que não seja a de Macau.*

## 核數師報告書

致澳門廢物處理有限公司股東  
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核截至一九九九年十二月三十一日止年度澳門廢物處理有限公司之資產負債表、損益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製該等財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃和進行審核工作時，獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計、所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之溢利和現金流動，並已按照國際會計準則而編製。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年一月三十一日

附上的財務報表並無意圖按澳門以外地區普遍採納之會計原則及實務列報 貴公司的財政狀況及業績。

(是項刊登費用為 MOP 6,206.00)

(Custo desta publicação \$ 6 206,00)

## COMPANHIA DA ETAR DA TAIPA – SEGHERS/CESL, LDA.

氹仔污水處理廠——史格斯 / 新力有限公司

Balço sintético em 31 de Dezembro de 1999

|                         |             |           |                                        | MOP       |           |
|-------------------------|-------------|-----------|----------------------------------------|-----------|-----------|
| ACTIVO                  | SUBTOTALS   | TOTAL     | PASSIVO                                | SUBTOTALS | TOTAL     |
| Disponibilidades        |             |           | Débitos a curto prazo                  |           |           |
| Caixa                   | 7,705       |           | Fornecedores                           | 706,862   |           |
| Depósitos à ordem       | 178,086     |           | Empréstimos bancários                  | 22,126    |           |
| Depósitos à prazo       | 3,407,147   | 3,592,938 | Sócios e associadas                    | 1,930,910 |           |
|                         |             |           | Provisão para impostos s/lucros        | 204,096   | 2,863,994 |
| Créditos a curto prazo  |             |           | Situação líquida                       |           |           |
| Clientes                | 3,373,465   |           | Capital social                         | 2,000,000 |           |
| Sócios e associadas     | 38,000      | 3,542,434 | Reserva legal                          | 100,000   |           |
| Outros devedores        | 130,969     |           | Resultados transitados                 | 1,221,036 |           |
| Imobilizações           |             |           | Resultado líquido                      | 1,050,439 | 4,371,475 |
| Imobilizações corpóreas | 1,151,074   |           |                                        |           |           |
| Amort. e reint. acum    | (1,050,977) | 100,097   |                                        |           |           |
| Total do activo         |             | 7,235,469 | Total do passivo e da situação líquida |           | 7,235,469 |

## 資 產 負 債 表

一九九九年十二月三十一日

|         |             |           |           | 葡幣        |           |
|---------|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 資產      | 小 結         | 總 額       | 負債        | 小 結       | 總 額       |
| 流動資產    |             |           | 短期債務      |           |           |
| 現金      | 7,705       |           | 應付帳款      | 706,862   |           |
| 活期存款    | 178,086     |           | 銀行借款      | 22,126    |           |
| 定期存款    | 3,407,147   | 3,592,938 | 股東或聯號往來   | 1,930,910 |           |
|         |             |           | 純利稅準備     | 204,096   | 2,863,994 |
| 短期債權    |             |           | 資本淨值      |           |           |
| 應收帳款    | 3,373,465   |           | 公司資本      | 2,000,000 |           |
| 股東或聯號往來 | 38,000      | 3,542,434 | 法定儲備      | 100,000   |           |
| 其他債務人   | 130,969     |           | 損益彙積      | 1,221,036 |           |
| 固定資產    |             |           | 損益淨值      | 1,050,439 | 4,371,475 |
| 有形資產    | 1,151,074   |           |           |           |           |
| 累積攤折提存  | (1,050,977) | 100,097   |           |           |           |
| 資產總額    |             | 7,235,469 | 負債及資本淨值總額 |           | 7,235,469 |

## Relatório de Gerência

### *Situação da estação em 1999*

No ano de 1999, ambas as Estações de Tratamento de Águas Residuais da Taipa e Coloane (ETAR) juntamente trataram um total de 5 567 000 metros cúbicos de águas residuais. Um total de 2 005 toneladas de lodo seco foi produzido e tratado por incineração.

Os contratos de exploração e manutenção de Taipa e Coloane foram assinados em Agosto de 1999. A ETAR de Coloane iniciou a sua exploração em Abril de 1999.

### *Previsão para o ano 2000*

Prevê-se que o crescimento de águas residuais para tratamento das Estações da Taipa e Coloane não tenha um crescimento significativo em relação às estatísticas do ano 1999.

### *Relatório financeiro do ano de 1999*

O encerramento financeiro do ano de 1999 revela um lucro de MOP 1 050 439. Foi declarada a distribuição como dividendos do lucro de MOP 600 000. A quantia de MOP 262 610 foi transferida para o fundo de reserva legal e o saldo do lucro no valor de MOP 187 829 será transferido para resultados transitados no ano 2000.

### *Agradecimentos*

A empresa concessionária gostaria de agradecer às Instituições Governamentais, ao pessoal da Empresa, aos bancos comerciais e instituições financeiras e empresas fornecedoras de materiais e serviços pelo seu contínuo apoio e cooperação.

Macau, aos 7 de Abril de 2000.

## 董 事 會 報 告

### 一九九九年業務概況

於一九九九年度氹仔及路環污水處理廠共處理了 6,567,000 立方米的污水，產生了 2,005 噸的乾污泥，並經由焚化爐進行處理。

氹仔及路環污水處理廠之專營合約已於一九九九年八月簽署，路環污水處理廠亦於一九九九年四月首次投入運作。

### 二零零零年展望

預計二零零零年度經由氹仔和路環污水處理廠所處理之污水增長將與一九九九年度相約。

### 營業結果

建議將一九九九年度之盈餘，總數為澳門幣1,050,439，其中之澳門幣600,000分派予各股東，澳門幣262,610撥作法定儲備，並將餘額澳門幣187,829撥入二零零零年度之滾存。

### 後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

二零零零年四月七日於澳門

**Relatório dos auditores****Aos Accionistas da Companhia da ETAR da Taipa-Seghers/Cesl, Limitada**  
(Constituída em Macau)

Examinámos o balanço sintético em 31 de Dezembro de 1999 da Companhia da Etar da Taipa-Seghers/Cesl, Limitada e a respectiva demonstração de resultados e fluxos de caixa do exercício findo. A elaboração das demonstrações financeiras é da responsabilidade do Conselho de Gerência da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações financeiras com base na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável garantia de que as demonstrações financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, do suporte das informações e da expressão monetária nas demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui também a apreciação dos princípios contabilísticos aplicados e das mais significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Gerência, assim como a adequada apresentação integral das demonstrações financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras, acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações e os fluxos de caixa do exercício findo naquela data de acordo com os princípios de contabilidade geralmente aceites em Macau.

*Deloitte Touche Tohmatsu*

Aos 31 de Janeiro de 2000.

*As presentes demonstrações financeiras não têm o propósito de apresentar a situação financeira e o resultado da actividade de acordo com os princípios contabilísticos e a prática geralmente aceites em países e jurisdições que não seja a de Macau.*

**核 數 師 報 告 書****致 氹仔污水處理廠——史格斯 / 新力有限公司股東**  
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核截至一九九九年十二月三十一日止年度氹仔污水處理廠——史格斯/新力有限公司之資產負債表、損益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製該等財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃和進行審核工作時，獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計、所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴公司於一九九九年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之溢利和現金流動，並已按照國際會計準則而編製。

德勤 • 關黃陳方會計師行  
二零零零年一月三十一日

附上的財務報表並無意圖按澳門以外地區普遍採納之會計原則及實務列報 貴公司的財政狀況及業績。

(是項刊登費用為MOP 5,564.00)  
(Custo destas publicações \$ 5 564,00)



## MACAUPORT — SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PORTOS, S.A.R.L.

澳門港口管理有限公司

## Relatório do Conselho de Administração

Exercício de 1999

Senhores Accionistas,

De acordo com o estipulado na lei e nos estatutos da Sociedade, vimos submeter à vossa discussão e votação o relatório e contas relativos ao exercício de 1999.

A economia de Macau, durante o exercício em apreço, continuou a registar a crise económica que a Ásia tem atravessado nestes últimos tempos. As importações, embora a nível económico tenham crescido cerca de 4,7%, comparativamente ao período homólogo do ano de 1998, no entanto este crescimento não se refletiu na movimentação de contentares (TEUS), tendo inclusive decrescido em cerca de 30% a movimentação de contentores importados para Macau, já as exportações, tiveram um acréscimo de cerca de 4,0%, tendo reflectido a mesma percentagem na movimentação de contentores (TEUS). O significativo decréscimo da movimentação de contentores importados deve-se ao facto de muita da mercadoria, que anteriormente entrava em Macau e era reexportada para a R.P.C., ter deixado de existir, prevendo-se que se venha a acentuar de novo a transacção deste tipo de mercadoria a partir do segundo semestre do ano 2000.

A Sociedade, durante este exercício, continuou com a gestão e exploração do Terminal de Contentores do Porto de Ká-Hó por intermédio de dois operadores, sendo o primeiro, a Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda., sociedade detida em 99,99% pela Macauport, SARL, e o segundo, a Companhia de Navegação Veng Lün Fat, Lda., onde a Macauport, SARL detém uma quota de 50%, e que efectua ligações diárias, de transporte marítimo de contentores, entre Macau e Hong Kong.

A Companhia Marítima Unidos, Lda., continuou com as escalas regulares no Terminal de Contentores do Porto de Ká-Hó em Coloane, tendo efectuado durante o ano 63 viagens, escalando em Taiwan os Portos de Keelung e Taichung.

A Companhia United Cargo Agency Limited, com sede nas British Virgin Islands, estabelecida em 28 de Janeiro de 1998, com o capital social de USD \$ 50 000,00, sociedade detida em 100% pela Macauport, SARL, teve o seu início de actividade em Janeiro de 1999, sendo a sua principal actividade comercial de «Feeder Service» entre Hong Kong e Zhanjiang, na República Popular da China.

A Companhia United Shipping Agencies Limited, com sede em Hong Kong, estabelecida em 27 de Janeiro de 1999, com o capital social de HKD \$ 10 000,00, sociedade detida em 100% pela Macauport, SARL, e Macauport Sociedade de Administração do Terminal de Contentores, Lda., teve o seu início de actividade em Janeiro de 1999, sendo a sua principal actividade comercial de agente da United Cargo Agency Ltd. e de angariadora de carga marítima e aérea.

O Terminal de Combustíveis do Porto de Ká-Hó, embora ainda condicionado com a limitação na utilização da capacidade máxima de armazenagem, continuou a operar normalmente, tendo movimentado durante o ano de 1999 cerca de 19 883 ton. de LPG e 186 790 ton. de gasóleo, gasolina e outros produtos combustíveis, num total de 206 673 ton., menos 2,32% do que relativamente ao ano de 1998 (em 1998, cerca de 211 465 ton.)

## • Resultados líquidos

O exercício de 1999 registou resultados líquidos positivos, no valor de MOP 9 318 252,61 (1998: 13 220 milhões de patacas) e a situação líquida da Sociedade cresceu cerca de 5,8%.

Para uma mais completa explicitação das contas, anexam-se o balanço analítico e demonstração de resultados líquidos.

## • Proposta de aplicação de resultados

Dos resultados líquidos do exercício, no valor de MOP 9 318 252,61, o Conselho de Administração, observando o artigo trigésimo sexto dos Estatutos da Sociedade, submete à apreciação e deliberação da Assembleia Geral de Accionistas a seguinte proposta de aplicação:

|                                        |     |  |              |
|----------------------------------------|-----|--|--------------|
| a) — Fundo de Reserva Legal            |     |  |              |
| — 10% nos termos do artigo 432.º do    |     |  |              |
| Código Comercial em vigor              | MOP |  | 931 826,00   |
| b) — Resultados Líquidos               |     |  |              |
| — A transitar para o exercício de 2000 | MOP |  | 8 386 426,61 |

## • Nota final

Aos trabalhadores e colaboradores da Macauport, o nosso apreço pela dedicação e profissionalismo sempre postos no desempenho das suas tarefas.

Aos Accionistas, Conselho Fiscal e ao Delegado do Governo, o Conselho de Administração agradece a colaboração e confiança sempre reiterada.

Macau, aos 29 de Março de 1999.

O Conselho Executivo

Presidente: Avraham Malamud

Membros: Ng Fok

Rui Vasco de V. e Sá Vaz

**董事會一九九九年年度報告****各位股東：**

董事會按法律及本公司章程規定，謹將一九九九年業務報告及賬目呈交各股東審議及表決。

本年度澳門經濟繼續受亞洲金融風暴後遺症影響。與一九九八年度比較，進出口貨物雖然增長了4.7%左右，但貨櫃運輸量卻沒有隨著增長，進口貨的貨櫃量反而下跌了30%左右，而出口貨物量則增加了約4.0%，出口貨的貨櫃量亦錄得同樣增長。入口貨的貨櫃量大幅下跌的原因，在於過去經澳門輸往中國大陸的很多貨物經已不再經澳門轉運，預料二零零零年下半年，此類貨物會有所增加。

本公司在本年度繼續透過兩家公司經營貨櫃碼頭。該兩公司分別為澳門貨櫃碼頭有限公司及永聯發船務有限公司，本公司分別持有該兩公司的99.99%及50%股權。永聯發船務有限公司每日有貨櫃船來往澳門與香港之間。

華聯海運有限公司維持路環九澳貨櫃碼頭與台灣基隆港及台中港之間定期貨櫃運輸，本年度共航行了六十三次航班。

“United Cargo Agency Limited”公司於一九九八年一月二十八日成立，總部設在英屬處女島，註冊資本USD \$ 50,000.00，全由本公司擁有，並已於一九九九年一月開始營業，其主要業務為香港與湛江之間的“Feeder Service”。

“United Shipping Agencies Limited”於一九九九年一月二十七日成立，總部設在香港，註冊資本HKD \$ 10,000.00，由本公司及澳門貨櫃碼頭有限公司全資擁有，並已於一九九九年一月開始營業，主要業務是作為 UNITED CARGO AGENCY LTD. 公司的代理，以及招攬海運及空運貨物。

至於九澳油庫方面，雖然在使用最高的貯存量方面尚有限制，但運作一切正常，一九九九年全年內，吞吐量合共206.673噸，比一九九八年（約211.465噸）減少2.32%。其中石油氣數量為19.883噸，油青、汽油及其他燃油產品約186.790噸。

**● 損益淨值**

一九九九年損益淨值為MOP \$ 9,318,252.61（一九九八年為MOP \$ 13,220,000.00）。本公司資產淨值增加了約5.8%。

為使各位更清楚本公司賬目情況，茲附呈資產負債表和損益淨值演算，供各位審閱。

**● 損益淨值的運用建議**

董事會根據公司章程三十六條向股東大會建議，將本年度損益淨值MOP \$ 9,318,252.61元作如下運用，請股東大會審議決定：

**a) 撥入法定準備金**

——按現商法典第432條規定，撥10%作此用途 MOP \$ 931,826.00

損益淨值

——撥入二零零零年度 MOP \$ 8,386,426.61

**結語**

對澳門港口管理有限公司全體員工和全人的敬業樂業精神，本公司表示贊賞。

對各位股東和監事會，以及政府駐本公司代表一貫的支持和信任，董事會謹致謝意。

二零零零年三月二十九日於澳門

執行委員會

主席：Avraham Malamud

委員：吳福

委員：沙華士

## Balanço analítico em 31 de Dezembro de 1999

(em patacas)

| Código das Contas | A C T I V O                            | Activo Bruto   | Provisões Amortizações e Reintegrações | Activo Líquido | Código das Contas | P A S S I V O                                  | Passivo e Situação Líquida |
|-------------------|----------------------------------------|----------------|----------------------------------------|----------------|-------------------|------------------------------------------------|----------------------------|
| 11                | <u>Disponibilidades:</u>               |                |                                        |                | 221               | <u>Débitos a curto prazo:</u>                  |                            |
| 12                | Caixa                                  | 18,700.10      | 0.00                                   | 18,700.10      | 236               | Fornecedores c/c                               | 8,622.78                   |
| 14                | Depósitos à Ordem                      | 898,281.63     | 0.00                                   | 898,281.63     | 236               | Empréstimos de Accionistas                     | 4,400,000.00               |
|                   | Depósitos a Prazo                      | 4,139,004.91   | 0.00                                   | 4,139,004.91   | 24                | Sector Público Estatal                         | 204,221.00                 |
|                   |                                        | 5,055,986.64   | 0.00                                   | 5,055,986.64   | 252               | Associadas c/ Subscrição                       | 422,031.80                 |
| 232               | <u>Créditos a Curto Prazo:</u>         |                |                                        |                | 261               | Credores por Forn. Imobiliz.                   | 69,185.64                  |
| 233/4             | Empréstimos a Associadas               | 7,925,746.16   | 0.00                                   | 7,925,746.16   | 263/9             | Outros Cred. c/ gerais                         | 281,753.52                 |
| 257               | Outros Empréstimos Concedido           | 2,047,448.74   | 0.00                                   | 2,047,448.74   | 28                | Provisões p/Impostos s/Lucros                  | 388,261.00                 |
| 258               | Comparticipadas c/ Gerais              | 2,340,000.00   | 0.00                                   | 2,340,000.00   | 29                | Provisões p/Riscos e Encargos                  | 397,530.00                 |
| 258               | Associadas c/ Gerais                   | 17,236,298.68  | 0.00                                   | 17,236,298.68  |                   |                                                | 6,171,605.74               |
| 26                | Outros Devedores                       | 2,194,598.65   | 2,000,000.04                           | 194,598.61     |                   |                                                |                            |
|                   | <u>Créditos a médio e Longo Prazo:</u> | 31,744,092.23  | 2,000,000.04                           | 29,744,092.19  |                   | <u>Débitos a médio e Longo Prazo:</u>          |                            |
| 26                | Outros Devedores                       | 33,615,996.78  | 3,658,333.54                           | 29,957,663.24  |                   |                                                |                            |
|                   |                                        | 33,615,996.78  | 3,658,333.54                           | 29,957,663.24  | 236               | Empréstimos de Accionistas                     | 4,400,000.00               |
| 411               | <u>Imobilizações Financeiras:</u>      |                |                                        |                |                   |                                                | 4,400,000.00               |
| 412               | Part. de Capital em Associadas         | 7,725,756.80   | 0.00                                   | 7,725,756.80   |                   |                                                |                            |
| 412               | Part. de Capital noutras empres        | 3,654,196.30   | 0.00                                   | 3,654,196.30   |                   |                                                |                            |
|                   |                                        | 11,379,953.10  | 0.00                                   | 11,379,953.10  |                   | <u>Total do Passivo ...</u>                    | 10,571,605.74              |
| 422               | <u>Imobilizações Corpóreas:</u>        |                |                                        |                |                   |                                                |                            |
| 423               | Edifícios e Outras Construções         | 82,146,726.15  | 14,066,500.08                          | 68,080,226.07  |                   | <u>Situação Líquida</u>                        |                            |
| 423               | Eq. Bas. Out. Máq. e Instalação        | 578,995.00     | 578,995.00                             | 0.00           |                   | Capital e Prest. Suplementares:                |                            |
| 424               | Ferramentas e Utensílios               | 1,836.80       | 1,836.80                               | 0.00           | 52                | Capital Social                                 | 120,000,000.00             |
| 425               | Material Carga e Transporte            | 27,926,418.97  | 16,513,635.82                          | 11,412,783.10  |                   | <u>Reservas:</u>                               |                            |
| 426               | Eq. Admin. e Social e Mob. Div         | 736,256.00     | 623,832.60                             | 112,423.40     | 556               | Fundo Reserva Legal                            | 3,077,394.62               |
|                   |                                        | 111,390,232.87 | 31,784,800.30                          | 79,605,432.57  |                   |                                                |                            |
| 432               | <u>Imobilizações Incorpóreas:</u>      |                |                                        |                | 591               | <u>Resultados Transitados:</u>                 |                            |
| 433               | Prop. Ind., Out. Direitos e Cont.      | 19,323,750.03  | 0.00                                   | 19,323,750.03  |                   | Exercício Anteriores                           | 38,095,466.44              |
| 433               | Gastos de Instalação e Expansã         | 5,063,913.62   | 5,063,913.62                           | 0.00           | 88                | <u>Resultados Líquidos:</u>                    |                            |
|                   |                                        | 24,387,663.65  | 5,063,913.62                           | 19,323,750.03  |                   | Result. Correntes do Exercício                 | 2,198,824.74               |
| 441               | <u>Imobilizações em Curso:</u>         |                |                                        |                |                   | Result. Extraord.do Exercício                  | 1,956,906.87               |
| 441               | Obras em Curso                         | 5,971,759.64   | 0.00                                   | 5,971,759.64   |                   | Result. de Exercícios Anteriores               | 5,550,782.00               |
|                   |                                        | 5,971,759.64   | 0.00                                   | 5,971,759.64   |                   | <u>Resultados antes dos impostos</u>           | 9,706,513.61               |
| 27                | <u>Custos Antecipados:</u>             |                |                                        |                |                   | <u>Provisões p/Impostos s/Lucros</u>           | 388,261.00                 |
|                   | Despesas Antecipadas                   | 24,082.00      | 0.00                                   | 24,082.00      |                   | <u>Resultados Líquidos depois dos Impostos</u> | 9,318,252.61               |
|                   |                                        |                |                                        |                |                   | <u>Total da situação líquida ...</u>           | 170,491,113.67             |
|                   | <u>Total das Provisões ...</u>         |                | 5,658,333.58                           |                |                   |                                                |                            |
|                   | <u>Total de Amort. e Reintegrações</u> |                | 36,848,713.92                          |                |                   |                                                |                            |
|                   | <u>Total do Activo ...</u>             | 223,569,766.91 | 42,507,047.50                          | 181,062,719.41 |                   | <u>Total do Passivo e da Sit. Líquida</u>      | 181,062,719.41             |

## 資產負債表於一九九九年十二月三十一日

| 會計科目  | 資產             | 資產總額           | 收益、攤折及重置      | 資產淨額           | 會計科目  | 負債                | 負債及損益淨值        |
|-------|----------------|----------------|---------------|----------------|-------|-------------------|----------------|
|       | <b>可動用資金</b>   |                |               |                |       | <b>短期負債</b>       |                |
| 11    | 現金             | 18,700.10      | 0.00          | 18,700.10      | 221   | 供應商往來             | 8,622.78       |
| 12    | 活期存款           | 898,281.63     | 0.00          | 898,281.63     | 236   | 借入股東款項            | 4,400,000.00   |
| 14    | 定期存款           | 4,139,004.91   | 0.00          | 4,139,004.91   | 24    | 政府公共事務方面          | 204,221.00     |
|       |                | 5,055,986.64   | 0.00          | 5,055,986.64   | 252   | 聯號已認購股份           | 422,031.80     |
|       | <b>短期信貸</b>    |                |               |                | 261   | 固定資產供應商往來         | 69,185.64      |
| 232   | 貸款與聯號          | 7,925,746.16   | 0.00          | 7,925,746.16   | 263/9 | 其他債權人             | 281,753.52     |
| 233/4 | 其他貸出款項         | 2,047,448.74   | 0.00          | 2,047,448.74   | 28    | 純利稅準備             | 388,261.00     |
| 257   | 股東往來           | 2,340,000.00   | 0.00          | 2,340,000.00   | 29    | 其他風險與撥備           | 397,530.00     |
| 258   | 聯號往來           | 17,236,298.68  | 0.00          | 17,236,298.68  |       |                   | 6,171,605.74   |
| 26    | 其他債務人          | 2,194,598.65   | 2,000,000.04  | 194,598.61     |       | <b>中、長期負債：</b>    |                |
|       |                | 31,744,092.23  | 2,000,000.04  | 29,744,092.19  |       |                   |                |
|       | <b>中、長期信貸</b>  |                |               |                | 236   | 借入股東款項            | 4,400,000.00   |
| 26    | 其他債務人          | 33,615,996.78  | 3,658,333.54  | 29,957,663.24  |       |                   |                |
|       |                | 33,615,996.78  | 3,658,333.54  | 29,957,663.24  |       |                   |                |
|       | <b>財務資產</b>    |                |               |                |       | <b>負債總額</b>       | 10,571,605.74  |
| 411   | 投資             | 7,725,756.80   | 0.00          | 7,725,756.80   |       | <b>資本及盈餘</b>      |                |
| 412   | 投資其他企業         | 3,654,196.30   | 0.00          | 3,654,196.30   |       | <b>股本及附充股本：</b>   |                |
|       |                | 11,379,953.10  | 0.00          | 11,379,953.10  | 52    | 股本                | 120,000,000.00 |
|       | <b>有形資產</b>    |                |               |                |       | <b>準備：</b>        |                |
| 422   | 大廈及其他建築物       | 82,146,726.15  | 14,066,500.08 | 68,080,226.07  | 556   | 法定準備              | 3,077,394.62   |
| 423   | 基本設備及其他機器與裝置   | 578,995.00     | 578,995.00    | 0.00           |       | <b>損益積</b>        |                |
| 424   | 工具及用具          | 1,836.80       | 1,836.80      | 0.00           | 591   | 以往營業年度            | 38,095,466.44  |
| 425   | 貨運             | 27,926,418.92  | 16,513,635.82 | 11,412,783.10  |       | <b>損益淨值</b>       |                |
| 426   | 管理、福利及家私       | 736,256.00     | 623,832.60    | 112,423.40     | 88    | 本期損益              | 2,198,824.74   |
|       |                | 111,390,232.87 | 31,784,800.30 | 79,605,432.57  |       | 本期非常損益            | 1,956,906.87   |
|       | <b>無形資產</b>    |                |               |                |       | 累計損益              | 5,550,782.00   |
| 432   | 營業上所有權、其他權利及合約 | 19,323,750.03  | 0.00          | 19,323,750.03  |       | <b>稅前純利</b>       | 9,706,513.61   |
| 433   | 開辦費及擴充費        | 5,063,913.62   | 5,063,913.62  | 0.00           |       | <b>純利稅準備</b>      | 388,261.00     |
|       |                | 24,387,663.65  | 5,063,913.62  | 19,323,750.03  |       | <b>除稅後淨值</b>      | 9,318,252.61   |
|       | <b>未完成資產</b>   |                |               |                |       | <b>資本及盈餘總額</b>    | 170,491,113.67 |
| 441   | 未完成工程          | 5,971,759.64   | 0.00          | 5,971,759.64   |       |                   |                |
|       |                | 5,971,759.64   | 0.00          | 5,971,759.64   |       |                   |                |
|       | <b>預付成本</b>    |                |               |                |       |                   |                |
| 27    | 預付費用           | 24,082.00      | 0.00          | 24,082.00      |       |                   |                |
|       |                |                |               |                |       |                   |                |
|       | <b>準備金總額</b>   |                | 5,658,333.58  |                |       |                   |                |
|       | <b>攤折及重置總額</b> |                | 36,848,713.92 |                |       |                   |                |
|       | <b>資產總額</b>    | 223,569,766.91 | 42,507,047.50 | 181,062,719.41 |       | <b>負債、資本及盈餘總額</b> | 181,062,719.41 |

**Demonstração de resultados líquidos  
em 31 de Dezembro**

(em patacas)

| Código<br>das<br>Contas                 | C U S T O S                           |                     |                      | Código<br>das<br>Contas | P R O V E I T O S                  |              |                      |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|---------------------|----------------------|-------------------------|------------------------------------|--------------|----------------------|
| 63                                      | Fornecimentos e Serviços de Terceiros | 1,376,175.33        | 1,397,847.33         | 72                      | Prestações de Serviços             | 1,668,600.00 | 1,668,600.00         |
| 641                                     | Impostos - Indirectos                 | 21,672.00           |                      | 75                      | Receitas Suplementares             | 9,926,685.80 | 9,926,685.80         |
| 642                                     | Impostos - Directos                   | 65,298.00           | 6,707,146.24         | 77                      | Receitas de Aplicações Financeiras | 1,722,253.58 | 1,722,253.58         |
| 65                                      | Despesas c/ o Pessoal                 | 5,792,969.90        |                      | 78                      | Outras Receitas                    | 1,025,293.63 | 1,025,293.63         |
| 66                                      | Despesas Financeiras                  | 624,581.34          |                      |                         |                                    |              |                      |
| 67                                      | Outras Despesas e Encargos            | 224,297.00          |                      |                         |                                    |              |                      |
| 68                                      | Amort. e reint. do exercício          |                     | 3,641,484.70         |                         |                                    |              |                      |
| 69                                      | Provisões do exercício                |                     | 397,530.00           |                         |                                    |              |                      |
|                                         | (A) Custos Correntes ...              |                     | 12,144,008.27        |                         | (B) Proveitos Correntes ...        |              | 14,342,833.01        |
| 82                                      | Perdas Extraord. do Exercício         | 49,956.86           | 49,956.86            | 82                      | Ganhos Extraord. do Exercício      | 2,006,863.73 | 7,557,645.73         |
| 83                                      | Resultados de Exerc. Anteriores       | 0.00                |                      | 83                      | Ganhos de exercícios anteriores    | 5,550,782.00 |                      |
|                                         | Provisões p/ Impostos s/ Lucros...    |                     | 388,261.00           |                         |                                    |              |                      |
|                                         | Resultados Líquidos ...               |                     | 9,318,252.61         |                         |                                    |              |                      |
| <b>TOTAL</b>                            |                                       |                     | <b>21,900,478.74</b> | <b>TOTAL</b>            |                                    |              | <b>21,900,478.74</b> |
| <b>Resultados corrente do exercício</b> |                                       | <b>2,198,824.74</b> |                      |                         |                                    |              |                      |

Basílio & Associados  
Auditores Registados

*Manuel Basílio*

O Chefe dos Serviços  
Administrativos

*António M. da S. Peralta*

O Conselho Executivo:

Presidente: *Avraham Malamud*

Membro: *Ng Fok*

*Rui Vasco de V. e Sá Vaz*

一九九九年十二月三十一日

## 損益淨值演算

| 會計科目 | 費用             |              |               | 會計科目 | 收益       |              |               |
|------|----------------|--------------|---------------|------|----------|--------------|---------------|
| 63   | 第三者作出的供應及提供的勞務 | 1,376,175.33 | 1,397,847.33  | 72   | 勞務提供     | 1,668,600.00 | 1,668,600.00  |
| 641  | 間接稅            | 21,672.00    |               | 75   | 次要收益     | 9,926,685.80 | 9,926,685.80  |
| 642  | 直接稅            | 65,298.00    |               | 77   | 財務投資收益   | 1,722,253.58 | 1,722,253.58  |
| 65   | 人事費用           | 5,792,969.90 |               |      |          |              |               |
| 66   | 財務費用           | 624,581.34   |               |      |          |              |               |
| 67   | 其他費用及負擔        | 224,297.00   | 6,707,146.24  |      |          |              |               |
| 68   | 本期攤折及重置        |              | 3,641,484.70  | 78   | 其他收益     | 1,025,293.63 | 1,025,293.63  |
| 69   | 營業準備           |              | 397,530.00    |      |          |              |               |
|      |                |              |               |      |          |              |               |
|      | (A) 本期費用       |              | 12,144,008.27 |      | (B) 本期收益 |              | 14,342,833.01 |
| 82   | 本期非常損失         | 49,956.86    | 49,956.86     | 82   | 本期營業非常收益 | 2,006,863.73 | 7,557,645.73  |
| 83   | 損益彙積           | 0.00         |               | 83   | 彙積營業收益   | 5,550,782.00 |               |
|      | 純利稅準備          |              | 388,261.00    |      |          |              |               |
|      | 損益淨值           |              | 9,318,252.61  |      |          |              |               |
|      |                |              |               |      |          |              |               |
| 合計   |                |              | 21,900,478.74 | 合計   |          |              | 21,900,478.74 |
| 本期損益 |                | 2,198,824.74 |               |      |          |              |               |
|      |                |              |               |      |          |              |               |

核數師

Manuel Basílio

行政委員

António M. da S. Peralta

執行委員會

主席：Avraham Malamud

委員：吳福

委員：Rui Vasco de V. e Sá Vaz

**Parecer do Conselho Fiscal**

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas:

Em cumprimento do que determina a Lei e os Estatutos da Empresa, o Conselho Fiscal acompanhou, no decorrer do seu exercício, o evoluir dos actos de gestão corrente da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., tendo periodicamente consultado e analisado os elementos contabilísticos que lhe foram facultados com regularidade e reunido com o Conselho Executivo que sempre lhe deu conhecimento do que de mais importante se passava na gestão da Sociedade, o que se julga de inteira justiça aqui registar.

Nestes termos, e ao abrigo da alínea e) do artigo 34.º dos Estatutos da Sociedade, o Conselho Fiscal, reunido para o efeito em 29 de Março de 2000, é de parecer:

- a) Que aproveie o relatório do Conselho de Administração;
- b) Que aproveie o balanço e as contas relativas a 31 de Dezembro de 1999;
- c) Que aproveie a proposta de aplicação dos Resultados Líquidos;
- d) Que vos associeis aos agradecimentos e manifestações de apreço expressos pelo Conselho de Administração no seu relatório relativamente aos trabalhadores da Empresa.

O Conselho Fiscal agradece ainda ao Conselho de Administração as amáveis referências feitas ao Conselho Fiscal na Nota Final do seu relatório.

Os membros do Conselho Fiscal:

*Chui Sai Peng*, aliás *José Chui*,  
Presidente

*Robert, Ka Kui Lo*  
Vogal

*António Peralta*

Macau, aos 29 de Março de 2000.

**監事會意見**

各位股東：

監事會按法律及本公司章程規定，在任期內一直注視本公司之管理，經常查核及分析收到的賬目資料，並與執行委員會會議，聽取有關本公司管理方面的重要匯報，此點是十分值得在此強調的。

監事會按本公司章程第三十四條e)項規定，於二零零零年三月廿九日舉行會議，並作出以下意見：

- a) 建議通過董事會之報告；
- b) 建議通過一九九九年十二月三十一日之資產負債表及賬目；
- c) 建議通過損益淨值的運用建議；
- d) 建議贊同董事會報告中對本公司員工之感謝與嘉許。

對董事會在其報告結語中有關監事會的溢美之言，監事會在此表示感謝。

二零零零年三月二十九日於澳門

**監事會成員**

崔世平 Chui Sai Peng, aliás José Chui

羅家駒 Robert K. K. Lo

António Peralta

(是項刊登費用為 MOP 12,840.00)

(Custo destas publicações \$ 12 840,00)

**BANCO BNU ORIENTE**  
大 西 洋 東 方 銀 行 股 份 有 限 公 司

**BANCO BNU ORIENTE, S.A.**

**Parecer do Conselho Fiscal do Banco BNU Oriente, S.A.**

**Senhores Accionistas:**

O Conselho de Administração do Banco BNU Oriente S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 30.º dos Estatutos, para parecer, o balanço e contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 1999. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Gabinete de Fiscalidade e Auditoria Macau Taxation and Auditing» sobre as contas do Banco BNU Oriente, relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade bancária.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação de:

1. Balanço e demonstração de resultados;
2. Relatório anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 31 de Março de 2000.

O Conselho Fiscal:

*José Manuel Trindade Morgado*  
(Presidente)

*José Eduardo Ferreira Rodrigues*  
(Vice-presidente)

*Chui Sai Cheong*  
(Vogal)

**大 西 洋 東 方 銀 行 股 份 有 限 公 司**

**監事會意見書**

**各位股東：**

根據大西洋東方銀行股份有限公司，組織章程第三十條e)的規定，本行董事會向監事會提交了一九九九年度的帳目及董事會工作報告書，同時監事會也收到獨立核數師信達會計師樓就有關同一財政年度的報告書，監事會經常注視本行的業務，並與董事會維持著經常的接觸及獲得充分的合作和解釋。

監事會分析了所收到的文件，和證明該等文件充分地反映本行的資產和財務狀況。

董事會所呈交的報告書清楚地顯示本行在該財政年度的業務發展。獨立核數師的報告獲得了監事會的重視。該報告書顯示所提交的帳目真實和適當地顯示本行於一九九九年十二月三十一日結算時的財務狀況和經營業績及遵守著銀行業務的會計原則。

因此，監事會決意通過如下：

- 一、批准財務報告；
- 二、批准董事會呈交之週年報告書。

二零零零年三月三十一日於澳門

監事會

莫家棟（主席）

盧德祺（副主席）

崔世昌（成員）

**Órgãos sociais***Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente  
 Vice-presidente: Liu Chak Wan  
 Secretário: Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

*Comissão Executiva:*

Presidente: Herculano Jorge Sousa  
 Membros: Artur Jorge Teixeira Santos  
 Vitor Manuel Simões Igreja

*Conselho de Administração:*

Presidente: Alberto Manuel S. Azevedo Soares  
 Vice-presidente: Herculano Jorge Sousa  
 Administradores: Leonel Alberto Range Rodrigues  
 Artur Jorge Teixeira Santos  
 Vitor Manuel Simões Igreja

*Conselho Fiscal:*

Presidente: José Manuel Trindade Morgado  
 Vice-presidente: José Eduardo Ferreira Rodrigues  
 Vogal: Chui Sai Cheong

**領導機構**

## 股東大會執行委員會

主 席：華年達  
 副主席：廖澤雲  
 秘 書：高美莉

## 董事會

主 席：蘇勵志  
 副主席：蘇鈺龍  
 董 事：盧安利  
 山度士  
 于祈澤

## 行政委員會

主 席：蘇鈺龍  
 委 員：山度士  
 于祈澤

## 監事會

主 席：莫家棟  
 副主席：盧德祺  
 成 員：崔世昌

**Lista dos accionistas qualificados:**

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Banco Nacional Ultramarino | 51,0% |
| Caixa Geral de Depósitos   | 37,5% |

**Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual:**

Nada consta.

**主要股東****股東名稱**

- 大西洋銀行
- 葡萄牙儲金總局

**持有超過本行 5% 出資的股東名單**

| 股東名稱                  | 百分率   |
|-----------------------|-------|
| —— 大西洋銀行              | 51.0% |
| —— 葡萄牙儲金總局            | 37.5% |
| —— Seguros Fidelidade | 7.5%  |

**Síntese do parecer dos auditores externos***Introdução*

Examinámos as contas do Banco BNU Oriente, S. A., com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, 569-7.º andar, bloco C, que compreendem o balanço e a demonstração dos resultados relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, documentos estes que foram preparados a partir dos livros, registos contabilísticos e documentos de suporte, mantidos em conformidade com os preceitos legais. O Banco iniciou a actividade em 2 de Dezembro de 1999, tendo apresentado, no exercício em análise, um resultado líquido negativo de MOP 792 153,12 (setecentas e noventa e duas mil, cento e cinquenta e três patacas e doze avos).

*Responsabilidades*

É da responsabilidade da Administração a preparação de demonstrações financeiras que apresentem de forma verdadeira e apropriada a posição financeira do Banco e o resultado das suas operações, bem como a adopção de critérios e políticas contabilísticas adequadas e a manutenção de um sistema de controlo interno apropriado.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião profissional e independente, baseada no exame daquelas demonstrações financeiras.

*Âmbito*

O nosso exame foi efectuado de acordo com as Normas de Auditoria aplicadas em Macau, as quais exigem que o mesmo seja planeado e executado com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras contêm, ou não, distorções materialmente relevantes. O exame foi realizado com a profundidade que considerámos necessária e obtivemos todas as informações e explicações que pedimos.

*Opinião*

É nossa convicção que os citados documentos de prestação de contas apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco BNU Oriente, S.A., em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data, de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites.

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria  
*Gonçalo Parreira Neves*

Macau, aos 29 de Março de 2000.

**核數證明書****引言**

審核總行設於澳門南灣大馬路569號7樓C座的大西洋東方銀行股份有限公司的賬目，包括截至九九年十二月三十日營業年度的資產負債表及損益表，該等賬表均按法律的規定從有關的賬目、會計記錄及依據文件制定。銀行於九九年十二月二日開業，而在分析的營業年度內出現澳門幣柒拾玖萬貳仟壹佰伍拾叁元壹毫貳仙（MOP \$ 792,153.12）的虧損。

**責任**

行政管理機關負責制定真正及適當反映銀行財政狀況及其業務盈虧結果的財務演變，以及負責採納適當的會計準則及政策，及保持有適當的內部監管制度。

我們負責依審核該等財政演變發表專業及獨立的意見。

**範圍**

我們所作的審核是依照適用於澳門的核數準則，按要求的方式及規定進行，以對財政演變是否存在明顯的實體偏差取得可接受的安全程度。審核是以我們認為必須的深度，及憑取得所要求的一切資料及解釋進行。

**意見**

我們深信作賬目提交的上述文件，按一般接納的會計原則，真正及適當反映截至九九年十二月三十一日大西洋東方銀行股份有限公司的財政狀況，及至該日業務盈虧的結果。

二零零零年三月二十九日於澳門

信達會計師樓

江家路

**Relatório sucinto sobre a actividade  
do Banco BNU Oriente, S.A. durante o exercício de 1999**

O Banco BNU Oriente, S.A., com sede em Macau, foi constituído no segundo semestre de 1999, tendo a respectiva portaria de autorização sido publicada em 26 de Julho do mesmo ano.

No final de 1999, o activo bruto total ascendia a 639,2 milhões de patacas, correspondendo a parcela mais significativa deste a aplicações no mercado interbancário e em títulos de dívida.

O Banco BNU Oriente S.A. registou no exercício de 1999 um resultado líquido negativo de 792,2 mil patacas, o qual reflecte os custos associados com o início da actividade do Banco.

O Banco BNU Oriente, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

*Herculano Sousa*

Presidente da Comissão Executiva

Macau, aos 20 de Maio de 2000.

**一九九九年業務簡報**

大西洋東方銀行股份有限公司於一九九九年下半年在本澳成立，有關的成立訓令刊登於同年七月二十六日。

在一九九九年底本行的總資產為澳門幣六億三仟九百二拾萬圓，其中最大部份應用於同業拆息市場和債券。

本行去年的虧損為澳門幣七十九萬二仟二佰圓，該數目大部份為本行的開辦費。

大西洋東方銀行股份有限公司藉此對澳門政府部門所給予的支持和協助，尤感深紉。

二零零零年五月二十日於澳門

執行委員會主席

蘇鈺龍

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

| ACTIVO<br>資產                                                        | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS-VALIAS<br>備用金,折舊<br>和減值 | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------|
| CAIXA                                                               |                      |                                                              |                        |
| 現金                                                                  | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| DEPÓSITOS NA AMCM                                                   |                      |                                                              |                        |
| AMCM存款                                                              | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| VALORES A COBRAR                                                    |                      |                                                              |                        |
| 應收賬項                                                                | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE<br>CRÉDITO NO TERRITÓRIO |                      |                                                              |                        |
| 在本地之其他信用機構活期存款                                                      | 50,000,000.00        | 0.00                                                         | 50,000,000.00          |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR                                       |                      |                                                              |                        |
| 在外地之其他信用機構活期存款                                                      | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| OURO E PRATA                                                        |                      |                                                              |                        |
| 金,銀                                                                 | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| OUTROS VALORES                                                      |                      |                                                              |                        |
| 其他流動資產                                                              | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| CRÉDITO CONCEDIDO                                                   |                      |                                                              |                        |
| 放款                                                                  | 58,209,302.16        | 0.00                                                         | 58,209,302.16          |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO              |                      |                                                              |                        |
| 在本澳信用機構拆放                                                           | 50,000,000.00        | 0.00                                                         | 50,000,000.00          |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO<br>EXTERIOR                    |                      |                                                              |                        |
| 在外地信用機構之通知及定期存款                                                     | 292,327,391.81       | 0.00                                                         | 292,327,391.81         |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS                                         |                      |                                                              |                        |
| 股票,債券及股權                                                            | 185,723,204.10       | 0.00                                                         | 185,723,204.10         |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS                                  |                      |                                                              |                        |
| 承銷資金投資                                                              | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| DEVEDORES                                                           |                      |                                                              |                        |
| 債務人                                                                 | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| OUTRAS APLICAÇÕES                                                   |                      |                                                              |                        |
| 其他投資                                                                | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS                                           |                      |                                                              |                        |
| 財務投資                                                                | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| IMÓVEIS                                                             |                      |                                                              |                        |
| 不動產                                                                 | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| EQUIPAMENTO                                                         |                      |                                                              |                        |
| 設備                                                                  | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| CUSTOS PLURIENIAIS                                                  |                      |                                                              |                        |
| 遞延費用                                                                | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO                                              |                      |                                                              |                        |
| 開辦費用                                                                | 576,680.00           | 192,226.30                                                   | 384,453.70             |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO                                              |                      |                                                              |                        |
| 未完成不動產                                                              | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS                                         |                      |                                                              |                        |
| 其他固定資產                                                              | 0.00                 | 0.00                                                         | 0.00                   |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                                  |                      |                                                              |                        |
| 內部及調整賬                                                              | 1,597,664.80         | 0.00                                                         | 1,597,664.80           |
| TOTAIS                                                              |                      |                                                              |                        |
| 總額                                                                  | 638,434,242.87       | 192,226.30                                                   | 638,242,016.57         |

| PASSIVO<br>負債                                                    | SUB TOTAIS<br>小結 | TOTAL<br>總額    |
|------------------------------------------------------------------|------------------|----------------|
| NOTAS EM CIRCULAÇÃO<br>流通紙幣                                      |                  | 0.00           |
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                        | 0.00             |                |
| DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO<br>通知存款                                    | 0.00             |                |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款                                        | 0.00             | 0.00           |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO<br>TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 245,430,092.06   |                |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金                  | 0.00             |                |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           | 292,327,391.81   |                |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                     | 0.00             |                |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 0.00             |                |
| CREDORES<br>債權人                                                  | 0.00             |                |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  | 11,166.70        | 537,768,650.57 |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     |                  | 683,426.10     |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        | 582,093.02       |                |
| CAPITAL<br>股本                                                    | 100,000,000.00   |                |
| RESERVA<br>儲備                                                    | 0.00             | 100,582,093.02 |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     |                  | 0.00           |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 |                  | -792,153.12    |
| TOTAIS<br>總額                                                     |                  | 638,242,016.57 |

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬           | MONTANTES<br>金額 |
|-------------------------------------------|-----------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO             |                 |
| 代客保管賬                                     | 0.00            |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA           |                 |
| 代收賬                                       | 0.00            |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO               |                 |
| 抵押賬                                       | 0.00            |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS              |                 |
| 保證及擔保付款                                   | 0.00            |
| CRÉDITOS ABERTOS                          |                 |
| 信用狀                                       | 0.00            |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO                     |                 |
| 承對匯票                                      | 0.00            |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO                   |                 |
| 代付保證金                                     | 0.00            |
| COMPRAS A PRAZO                           |                 |
| 期貨買入                                      | 0.00            |
| VENDAS A PRAZO                            |                 |
| 期貨賣出                                      | 0.00            |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS           |                 |
| 其他備查賬                                     | 0.00            |
| DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE |                 |
| 源自: 政府庫房來往賬戶                              | 0.00            |

## Demonstração de resultados do exercício de 1999

一九九九年營業結果演算

## Conta de exploração

營業賬目

| DÉBITO<br>借方                                           | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方                                                          | MONTANTE<br>金額 |
|--------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------|----------------|
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS                           |                | PROVEITOS DE OPERAÇÕES<br>ACTIVAS                                      |                |
| 負債業務成本                                                 | 95,485.10      | 資產業務收益                                                                 | 100,079.00     |
| CUSTOS COM PESSOAL                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS<br>BANCÁRIOS                                     |                |
| 人事費用                                                   | 0.00           | 銀行服務收益                                                                 | 0.00           |
| REMUNERAÇÕES DOS<br>ÓRGÃOS DE GESTÃO E<br>FISCALIZAÇÃO |                | PROVEITOS DE OUTRAS<br>OPERAÇÕES BANCÁRIAS                             |                |
| 董事及監察會開支                                               | 0.00           | 其他銀行業務收益                                                               | 0.00           |
| REMUNERAÇÕES DE<br>EMPREGADOS                          |                | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE<br>CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES<br>FINANCEIRAS |                |
| 職員開支                                                   | 0.00           | 證券及財務投資收益                                                              | 0.00           |
| ENCARGOS SOCIAIS                                       |                | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS                                             |                |
| 固定職員福利                                                 | 0.00           | 其他銀行收益                                                                 | 0.00           |
| OUTROS CUSTOS COM<br>O PESSOAL                         |                | PROVEITOS INORGÂNICOS                                                  |                |
| 其他人事費用                                                 | 0.00           | 非正常業務收益                                                                | 0.00           |

| DÉBITO<br>借方                           | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方                   | MONTANTE<br>金額 |
|----------------------------------------|----------------|---------------------------------|----------------|
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應 | 460.00         | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失 | 792,153.12     |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務      | 3,800.00       |                                 |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用      | 0.00           |                                 |                |
| IMPOSTOS<br>稅項                         | 18,167.70      |                                 |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用          | 0.00           |                                 |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款     | 192,226.30     |                                 |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款      | 582,093.02     |                                 |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤            | 0.00           |                                 |                |
| TOTAL<br>總額                            | 892,232.12     | TOTAL<br>總額                     | 892,232.12     |

## Demonstração de resultados do exercício de 1999

一九九九年營業結果演算

## Conta de lucros e perdas

損益計算表

| DÉBITO<br>借方                                                        | MONTANTE<br>金額 | CRÉDITO<br>貸方                                        | MONTANTE<br>金額 |
|---------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|----------------|
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                      | 792,153.12     | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                          | 0.00           |
| PERDAS RELATIVAS A<br>EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                | 0.00           | LUCROS RELATIVOS A<br>EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 0.00           |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                         | 0.00           | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                          | 0.00           |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS<br>SOBRE LUCROS DO<br>EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 | 0.00           | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                       | 0.00           |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                 | 0.00           | RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>(SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  | 792,153.12     |
| TOTAL<br>總額                                                         | 792,153.12     | TOTAL<br>總額                                          | 792,153.12     |

O Responsável pela Contabilidade,  
會計主管

João Manuel Eusébio Conduto

O Presidente da Comissão Executiva,  
董事長

Herculano Jorge de Sousa

(是項刊登費用為 MOP 15,622.00 )

(Custo destas publicações \$ 15 622,00)

**COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.****MACAU HORSE RACING COMPANY, LIMITED.****Sumário**

O Conselho de Administração apresenta à Assembleia Geral Ordinária o seu relatório anual juntamente com as contas da Companhia referidas a 31 de Dezembro de 1999, devidamente auditadas.

**Actividade principal:**

A actividade principal da Companhia é explorar as corridas de cavalos a galope e a trote, nas suas formas tradicionais, em conformidade com o contrato de concessão assinado com o Governo de Macau, em 9 de Outubro de 1987, e revisto em 23 de Julho de 1997. Não obstante os esforços que vêm sendo efectuados para melhorar a exploração, o saldo negativo acumulado de anos anteriores foi no entanto agravado em 1999, e continua muito elevado.

**Situação financeira:**

|                                      | Patacas            |
|--------------------------------------|--------------------|
| (A) Resultados apurados no exercício | \$ (41 764 472)    |
| Resultados transitados               | (\$ 2 849 704 584) |
| Transitados para 2000                | (\$ 2 891 469 056) |
| (B) Capital Social                   | \$ 3 000 000 000   |
| Resultados transitados               | (\$ 2 891 469 056) |
| Reserva de reavaliação               | \$ 51 761 267      |
| Situação líquida                     | \$ 160 292 211     |
| (C) Activo                           | \$ 852 321 097     |
| Passivo                              | \$ 692 028 886     |

Macau, 22 de Maio de 2000.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Stanley Ho.*

**Parecer do Conselho Fiscal**

Ex.<sup>mos</sup> Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 1999, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Ex.<sup>as</sup>

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 1999.

O Conselho Fiscal,

*Kwan Kwai Chuen, Andy*

Vogal

*Wang Shen Chih*

Vogal

Macau, 10 de Março de 2000.

## 澳門賽馬有限公司

## 撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至一九九九年十二月三十一日止本公司賬目。

## 主要業務：

本公司主要業務為按照一九八七年十月九日與澳門政府簽訂專營賽馬及賽馬車合約及一九九七年七月二十三日修訂之規定舉辦傳統式賽馬及賽馬車活動。由於歷年業務欠佳，加上去年經濟不景，累積虧損仍然頗高。

| 財務狀況：    | 澳門元                |
|----------|--------------------|
| (甲) 本期虧損 | \$ (41,764,472)    |
| 累積虧損     | \$ (2,849,704,584) |
| 轉入下年度    | \$ (2,891,469,056) |
| (乙) 股本   | \$ 3,000,000,000   |
| 累積虧損     | \$ (2,891,469,056) |
| 資產重估盈餘   | \$ 51,761,267      |
| 股東權益     | \$ 160,292,211     |
| (丙) 資產總額 | \$ 852,321,097     |
| 負債總額     | \$ 692,028,886     |

## 監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交一九九九年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

- 1、接受提交之報告、結算及賬目；及
- 2、對董事局在一九九九年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零零零年三月十日

監察委員會：關貴全

汪慎之

(是項刊登費用為 MOP 3,852.00)

(Custo desta publicação \$ 3 852,00)

**SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU, S.A.R.L.****Sumário do relatório do Conselho de Administração — Ano 1999**

1) *Casinos* — As receitas brutas dos casinos no exercício de 1999 diminuíram 10,5% em comparação com as do ano anterior pelo facto de o ritmo de recuperação económica na região do Sudeste Asiático não ter acontecido como se antevia. Foi integrado na lista das modalidades no Contrato de Concessão o jogo Tómbola, em Dezembro de 1999, e inaugurados durante o ano dois locais de exploração, no «Legend Club» e no Clube Marina, na Taipa.

2) *Hotéis* — Devido à competição renhida na indústria e a preferência dos turistas por hotéis com tarifas mais baixas, viajando em «Grupos», os hotéis associados da STDM sofreram uma quebra ligeira no resultado de exploração. Em Dezembro, o Hotel Lisboa, associou-se aos hotéis Mandarin Oriental, «Hyatt Regency» Macau e «Westin Resort» na formação de um «consórcio» para organizar, com inteiro sucesso, os banquetes constantes do Programa das Cerimónias da Transferência da Administração de Macau para a República Popular da China. Os lucros resultantes da «venda» do Hotel Bela Vista e da alienação da «function room» no edifício do World Trade Centre contribuíram para melhorar o resultado do Hotel Mandarin Oriental. As obras de renovação e melhoramento nos hotéis encontram-se em progresso.

3) *Transportes marítimo e aéreo* — O número de passageiros transportados aumentou 12%, até 7,65 milhões de passageiros, devido à reestruturação e associação com outra empresa armadora, formando a CTII/Shun Tak. Sob a designação global de «TurboJet». Os helicópteros da Linhas Aéreas Ásia Oriental Lda. transportaram 71 030 passageiros em 1999, um sensível aumento em número. Foi solicitada à Autoridade de Aviação Civil de Macau autorização para o estabelecimento de carreiras para o Aeroporto de Shenzhen. Tal pedido vai ser transmitido pelo Governo de Macau ao Governo Central em Pequim

4) *Dragagem dos portos* — Durante o ano 1999, foram executadas obras de dragagem de volume superior a 4,44 milhões de metros cúbicos nas águas do Território, incluindo Portos Interior e Exterior, canais de acesso às centrais termo-eléctricas da C.E.M., Terminal de Contentores e Cais de Combustíveis em Ká-Hó, docas no Patane de Norte e Sul.

5) *Obras e fomento imobiliário* — Obras concluídas durante o exercício: projecto «Penha Garden», a relocação do Casino Macau Palace no Porto Exterior com as facilidades de apoio, obras de renovação e extensão dos casinos. A construção da Torre Panorâmica prossegue a ritmo normal. A construção do Centro de Diversões junto à Torre, atingiu o nível do terraço.

6) *Promoção do turismo e apoio às actividades de cultura, educação, desportos e beneficência* — Foram inaugurados durante 1999 o Centro Cultural de Macau, e o Centro Científico e Cultural de Macau em Lisboa, com vultosas contribuições da STDM para a construção e instalação. A Sociedade, directamente ou através da Fundação STDM, deu apoio financeiro ou material às actividades educativas, filantrópicas, desportivas e de intercâmbio científico, organizadas pelos departamentos oficiais ou instituições privadas em Macau.

7) *Resumo de dados financeiros (ano findo em 31/12/1999):*

|                     |        |             |
|---------------------|--------|-------------|
| — Resultado líquido | MOP    | 762 milhões |
| — Total do activo   | 32 427 | »           |
| — Total do passivo  | 8 707  | »           |
| — Situação líquida  | 22 958 | »           |

8) *Palavras finais:*

A crise económica e financeira que, em meados de 1997, começou a afectar gravemente a economia de vários países do Sudeste Asiático não deixou de ter reflexos negativos na vida de Hong Kong e Macau. Por isso, pode dizer-se que o ano findo não foi aquilo que se desejaria, facto que, naturalmente, influenciou negativamente o movimento nos nossos casinos, traduzindo-se numa quebra algo significativa (10,5%) na Conta de Resultados.

Não obstante, a STDM prosseguiu nos seus projectos de desenvolvimento em vários sectores e aceitou contribuir substancialmente para o erário público e para outros fins enumerados na Revisão do Contrato firmado com o Governo do Território, tendo sempre em mira o progresso de Macau e o bem-estar das suas gentes. Desejamos contribuir para que 2000 e os anos vindouros se apresentem mais promissores e seja possível assegurar à população de Macau emprego estável e bem-estar social e económico.

Desejamos reafirmar, como sempre o temos feito, a nossa firme e absoluta confiança no futuro da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, reiterando a nossa melhor boa-vontade e inteira disponibilidade para prosseguirmos com o nosso contributo para a sua estabilidade, progresso e prosperidade.

Macau, 10 de Maio de 2000.

Pela Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.,

Stanley Ho

Administrador-Delegado

**Conselho Fiscal****Parecer**

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., vem o Conselho Fiscal desta Sociedade formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas da gerência de 1999, que o Conselho de Administração da mesma Sociedade submete à apreciação e resolução de V. Ex.<sup>as</sup>

Verificámos que as contas estão certas e conformes com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas submetidas é vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 1999.

O Conselho Fiscal,

*Ho Yuen Wing,*  
*Louise*  
Presidente

*Yip Ping Yan*  
Vogal

*George Yue*  
Vogal

Macau, aos 15 de Março de 2000.

**一九九九年董事局報告****——撮要——**

(一) 娛樂場——一九九九年各娛樂場總收益較上年度減10.5%，原因為東南亞地區經濟復甦步伐遲緩，未如預測。專營合約於九九年十二月將泵波拿包括在專營合約指定之博彩遊戲內。年度內新增設勵駿會及氹仔國際遊艇會兩處場所。

(二) 酒店業務——因業內競爭激烈，及訪澳旅客受團費影響，以致屬人各酒店業績略有人調。葡京酒店，東方文華，澳門凱悅及威斯登渡假酒店於十二月聯合為澳門回歸盛典提供宴會服務，東方文華因兼營之峰景酒店及世貿中心會議室於年度內售出，使該酒店盈利增加。各酒店之更新及改進工程，仍繼續進行。

(三) 海空客運——年度內因與中旅僑福合併海上客運業務，故乘客人數比九八年度上升12%，達765萬多次。而直升機乘客數目亦達七萬多次，擬議中的澳門至深圳直升機航線，已向民航處申請，並將透過特區政府，向北京政府提出。

(四) 疏河工程——一九九年度內在包括內港，外港，路環電力廠，九澳貨櫃碼頭，燃油庫碼頭及避風塘各航道完成之挖泥工程達444萬多立方米。

(五) 工程及地產發展——年度內完成工程包括西望洋花園，皇宮娛樂場遷新口岸泊碇配套設施，各娛樂場維修，擴建工程等。澳門觀光塔工程亦在順利進行中，附屬之會議及旅遊娛樂中心大樓，已興建至頂層部份。

(六) 旅遊推廣、文、康、體、教及慈善福利活動——本公司贊助興建之澳門文化中心及在里斯本之澳門科技文化中心，均於本年度完工及啟用。本公司亦在年度內直接或透過澳門娛樂公司基金對本地區文、康、體、學術交流等活動贊助及支持。

**(七) 財務資料撮要**

至一九九九年十二月三十一日止年度（單位：百萬澳門元）

|      |        |
|------|--------|
| 純利   | 762    |
| 資產合計 | 32,427 |
| 負債合計 | 8,707  |
| 股東資金 | 22,958 |

#### (八) 總結

九七年中的金融風暴，不但嚴重影響東南亞多個國家的經濟表現，也打擊了香港和澳門社會的經濟。所以，一九九九年，澳門經濟表現未如理想，繼而影響本公司的博彩收入，令整體收益人降 10.5 %。

一直以來，本公司以促進澳門的經濟繁榮及民生福利為大前提，致力發展業務之餘，亦為政府庫房帶來可觀的稅收，並履行新修訂博彩專營合約之各項義務。展望未來，我們將會繼續為澳門作出貢獻，務求令澳門市民安居樂業，經濟蓬勃增長，人民生活水平相對提高。

我們在此重伸對澳門特區的支持和信心，並承諾繼續為澳門的繁榮安定作出貢獻。

二零零零年五月十三日於澳門

澳門旅遊娛樂有限公司董事局

董事總經理何鴻燊

#### 核數委員會報告

##### 各位股東：

本委員會根據法例及公司組織法之條文，對董事局呈交各股東審定之一九九九年度業績及收支賬目，提供意見。

本委員會按照各項文件及單據，核對所有賬目，認為正確，現將意見報告如下：

- (一) 請各股東核准一九九九年度業績報告及收支賬目。
- (二) 請各股東對董事局在一九九九年度之卓越成績，予以讚揚。

##### 核數委員會：

何婉穎主席

葉炳仁委員

余瑞麟委員

一九九九年三月十五日於澳門

(是項刊登費用為 MOP 5,778.00)

(Custo desta publicação \$ 5 778,00)

## COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU, S.A.R.L.

## Relatório da Administração

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas

A Administração da Empresa tem o prazer de submeter desta forma e neste documento o seu relatório anual e contas do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999.

*Generalidades — A economia de Macau*

A economia de Macau continuou a manter-se débil em 1999.

*Principais actividades e negócios*

A Empresa continuou a operar o serviço público das telecomunicações em Macau, de acordo com o Contrato de Concessão assinado entre o Governador de Macau, em representação do Território, e a Cable & Wireless PLC, em 20 de Agosto de 1981.

Uma nova concessão foi atribuída à CTM até 2011. Os termos desta dotam a Empresa com o direito de exclusividade para o serviço fixo de telefone, serviço telegráfico, serviço fixo de telex, serviço fixo comutado de transmissão de dados (excepto internet) e serviço de circuitos alugados.

O ano findo em 31 de Dezembro de 1999 assistiu a uma diminuição de 21% do lucro líquido e a um aumento de 4% nas vendas da Empresa.

Os investimentos em imobilizado diminuíram de 290 milhões de patacas em 1998 para 204 milhões de patacas em 1999. O principal projecto consistiu no desenvolvimento do Overlay Network GSM 900/1800 que ficou operacional em Dezembro de 1999.

*Principais serviços*

## Telefones

Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 1999, foram recebidos 25 227 (1998: 24 816) pedidos de novas linhas directas. O número total de instalações foi de 25 474 (1998: 24 989), compreendendo 20 599 novas linhas de rede e 4 875 remoções externas. O crescimento líquido real do número de linhas foi de 4 552 (1998: 4 302) depois de deduzidos 20 922 cancelamentos.

A dimensão total do sistema no final do exercício era de 178 445 linhas (1998: 173 893).

As chamadas telefónicas internacionais totalizaram 133 milhões de minutos em 1999, representando um aumento de 6,1% quando comparadas com 1998.

## Serviço de telemóveis

O número de clientes «GSM» aumentou de 70 270 em 31 de Dezembro de 1998 para 119 420 (incluindo pré-pagamentos) em 31 de Dezembro de 1999. O Sistema Analógico teve uma redução de 6 928 clientes em 1998 para 2 201, do que resultou no final do ano um número de clientes telemóvel de 121 621, correspondendo a um crescimento de 58% quando comparado com o ano anterior.

## Resultados e dividendos

|                                                                     | MOP'000                 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Lucro líquido do exercício de 1999                                  | 265 090                 |
| Resultados transitados no início de 1999                            | <u>1 044 238</u>        |
| Lucro disponível para distribuição                                  | 1 309 328               |
| Transferência para Reserva Legal                                    | (7 500)                 |
| Dividendos pagos em 1999 relativos a 1998                           | <u>(300 000)</u>        |
| Resultados transitados no fim de 1999 disponíveis para distribuição | <u><u>1 001 828</u></u> |

Em 1999, a Administração propôs que fossem pagos dividendos do exercício de 1998 no valor de MOP 300 milhões. A proposta mereceu a aprovação dos accionistas na Assembleia Geral de 19 de Março de 1999.

De acordo com o artigo 432.º do Novo Código Comercial em vigor a partir de 1 de Novembro de 1999, a Reserva Legal deveria corresponder a 25% do capital social da Empresa. Para satisfazer este novo requisito um total de MOP 7 500 000 foi transferido para a Reserva Legal em 1999.

*Activo imobilizado*

Durante o exercício o activo imobilizado sofreu variações significativas, conforme se evidencia na nota 7 às contas.

**Conselho de Administração:**

O Conselho de Administração em 1999 e até à data deste relatório foi constituído por:

|                                                               |                          |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Cable and Wireless PLC                                        | - Presidente             |
| John J. Lindfield                                             | - Administrador-Delegado |
| Companhia Portuguesa Rádio Marconi SA                         |                          |
| CITIC Pacific Limited                                         |                          |
| Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau |                          |
| Eng. Manuel Paulo Marques Alves                               |                          |
| Nathan Hsu                                                    |                          |
| David Michael Kay                                             |                          |
| Jorge Metello de Nápoles                                      |                          |

**Conselho Fiscal:**

Este Conselho foi em 1999 constituído pelos seguintes membros:

|                                          |              |
|------------------------------------------|--------------|
| Virginia Lam                             | - Presidente |
| Patrick Ip                               | - Vogal      |
| Chau Chi Yin                             | - Vogal      |
| Caixa Económica Postal                   | - Vogal      |
| Portugal Telecom Internacional, SGPS, SA | - Vogal      |

24 de Fevereiro de 2000.

*John J. Lindfield*

Administrador-Delegado em representação  
do Conselho de Administração.

**Relatório dos auditores****Para os accionistas****da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, e a nossa opinião sobre as referidas demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 24 de Fevereiro de 2000.

Em nossa opinião as contas anexas apresentadas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas dos quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, relativamente ao exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras anuais auditadas.

*KPMG*

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2000.

**Demonstração dos resultados**  
**exercício findo em 31 de Dezembro de 1999**  
 (Em Patacas)

| <i>Códigos<br/>das Contas</i> |                                                            | <i>Nota</i> | <i>1999</i>          | <i>1998</i>          |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------|----------------------|----------------------|
|                               | <b>Proveitos e ganhos</b>                                  |             |                      |                      |
| 71                            | Vendas                                                     |             | 149.794.815          | 97.626.266           |
| 72                            | Prestações de serviços                                     |             |                      |                      |
|                               | Telefones (instalação e assinatura anual)                  |             | 234.917.758          | 237.784.234          |
|                               | Telefónicas e facsimile internacionais                     |             | 549.751.988          | 619.900.997          |
|                               | Telemóvel (analógico e GSM)                                |             | 489.644.491          | 448.824.691          |
|                               | Circuitos privativos                                       |             | 43.546.412           | 42.142.131           |
|                               | Serviços de comunicações de dados                          |             | 11.699.559           | 12.797.688           |
|                               | ISDN                                                       |             | 916.339              | 896.181              |
|                               | Serviços de valor acrescentado                             |             | 11.378.518           | 9.309.070            |
|                               | Serviços de cartões                                        |             | 816.997              | 1.059.364            |
|                               | Serviços adicionais e rede de telecomunicações             |             | 74.638.200           | 37.866.886           |
|                               | Internet                                                   |             | 35.560.489           | 25.733.414           |
|                               |                                                            |             | <u>1.452.870.751</u> | <u>1.436.314.656</u> |
|                               |                                                            | 3           | 1.602.665.566        | 1.533.940.922        |
| 73                            | Trabalhos para a própria empresa                           |             | 58.898.747           | 63.461.086           |
| 77                            | Rendimentos financeiros e de outras aplicações<br>- juros  |             | 5.659.349            | 3.232.092            |
|                               |                                                            |             | <u>1.667.223.662</u> | <u>1.600.634.100</u> |
| 82                            | Ganhos extraordinários do exercício                        |             | 6.517.977            | 11.742.554           |
|                               |                                                            |             | <u>1.673.741.639</u> | <u>1.612.376.654</u> |
|                               | <b>Custos e perdas</b>                                     |             |                      |                      |
| 61                            | Custos das mercadorias vendidas e dos materiais consumidos |             | 165.347.641          | 103.301.293          |
| 63                            | Fornecimentos e serviços externos                          |             | 526.277.542          | 514.165.741          |
| 64                            | Impostos                                                   |             | 10.257.445           | 7.354.728            |
| 65                            | Custos com o pessoal                                       | 29          | 236.080.673          | 229.548.591          |
| 66                            | Custos e perdas financeiras                                |             |                      |                      |
|                               | Juros                                                      | 5           | 991.394              | 3.584.209            |
|                               | Despesas bancárias                                         |             | 436.226              | 266.702              |
| 67                            | Outras despesas e encargos                                 |             | 1.090.402            | 2.301.173            |
| 68                            | Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo            | 7           | 421.184.616          | 349.934.363          |
|                               |                                                            |             | <u>1.361.665.939</u> | <u>1.210.456.800</u> |
| 82                            | Perdas extraordinárias do exercício                        |             | 14.823.378           | 21.570.599           |
|                               |                                                            |             | <u>1.376.489.317</u> | <u>1.232.027.399</u> |
| 83                            | Imposto sobre lucros do exercício                          | 6(a)        | 32.162.446           | 43.763.000           |
|                               |                                                            |             | <u>1.408.651.763</u> | <u>1.275.790.399</u> |
|                               | <b>Resultado líquido do exercício</b>                      | 13          | <u>265.089.876</u>   | <u>336.586.255</u>   |

Como o único componente de uma demonstração de reconhecidos ganhos e perdas é o lucro líquido do ano, não é aplicável a apresentação dessa demonstração em separado.

**Balanço em 31 de Dezembro de 1999**

(Em Patacas)

*Página 1 de 2*

| Códigos<br>das<br>Contas           |                            | Nota | 1999            |                                           | 1998              |                   |
|------------------------------------|----------------------------|------|-----------------|-------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                    |                            |      | Activo<br>Bruto | Amortizações e<br>Provisões<br>Acumuladas | Activo<br>Líquido | Activo<br>Líquido |
| Activo                             |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| Imobilizado                        |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| 41                                 | Imobilizações financeiras  | 9    | 3.000.000       | -                                         | 3.000.000         | -                 |
| 43                                 | Imobilizações incorpóreas  | 7    | 316.347.866     | 192.802.321                               | 123.545.545       | 116.998.239       |
| 42                                 | Imobilizações corpóreas    | 7    | 2.913.339.419   | 2.081.695.402                             | 831.644.017       | 894.420.584       |
| 44                                 | Imobilizações em curso     | 7    | 126.780.044     | -                                         | 126.780.044       | 289.053.948       |
|                                    |                            |      | 3.356.467.329   | 2.274.497.723                             | 1.081.969.606     | 1.300.472.771     |
| Circulante                         |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| 32-35                              | Existências                | 8    | 32.905.069      | 1.099.703                                 | 31.805.366        | 33.270.112        |
| Dívidas de terceiros - longo prazo |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| 2624                               | Adiantamentos ao pessoal   | 10   | 12.757.454      | -                                         | 12.757.454        | 15.921.845        |
| 272                                | Custos diferidos           |      | 17.743.423      | -                                         | 17.743.423        | 21.327.195        |
| 291                                | Impostos diferidos activos | 6(b) | 5.775.718       | -                                         | 5.775.718         | -                 |
|                                    |                            |      | 36.276.595      | -                                         | 36.276.595        | 37.249.040        |
| Dívidas de terceiros - curto prazo |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| 211                                | Clientes c/c               |      | 208.191.552     | 3.460.048                                 | 204.731.504       | 170.124.475       |
| 2721                               | Despesas antecipadas       |      | 6.799.917       | -                                         | 6.799.917         | 2.384.326         |
| 253                                | Empresas do grupo          | 27   | -               | -                                         | -                 | 56.346            |
| 261                                | Outros devedores           |      | 5.495.867       | -                                         | 5.495.867         | 5.228.525         |
| 2624                               | Adiantamentos ao pessoal   | 10   | 1.788.316       | -                                         | 1.788.316         | 2.254.457         |
| 272                                | Custos diferidos           |      | 13.566.582      | -                                         | 13.566.582        | 15.272.802        |
|                                    |                            |      | 235.842.234     | 3.460.048                                 | 232.382.186       | 195.320.931       |
| Depósitos bancários e caixa        |                            |      |                 |                                           |                   |                   |
| 13                                 | Depósitos a prazo          |      | 161.900.000     | -                                         | 161.900.000       | 85.000.000        |
| 12                                 | Depósitos à ordem          |      | 59.915.123      | -                                         | 59.915.123        | 22.578.129        |
| 11                                 | Caixa                      |      | 971.044         | -                                         | 971.044           | 602.919           |
|                                    |                            |      | 222.786.167     | -                                         | 222.786.167       | 108.181.048       |
| Total das Amortizações             |                            |      |                 | 2.274.497.723                             |                   |                   |
| Total das Provisões                |                            |      |                 | 4.559.751                                 |                   |                   |
| Total do Activo                    |                            |      | 3.887.277.394   | 2.279.057.474                             | 1.608.219.920     | 1.674.493.902     |

## Página 2 de 2

Códigos  
das Contas

Nota

1999

1998

## CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVO

## Capital Próprio

|     |                                  |     |                      |                      |
|-----|----------------------------------|-----|----------------------|----------------------|
| 51  | Capital                          | 11  | 150.000.000          | 150.000.000          |
|     | <b>Reservas e resultados</b>     |     |                      |                      |
| 561 | Reserva Legal                    | 12  | 37.500.000           | 30.000.000           |
| 59  | Resultados transitados           | 13  | 736.738.231          | 707.651.976          |
| 88  | Resultados líquidos do exercício | 13. | 265.089.876          | 336.586.255          |
|     | <b>Total do Capital Próprio</b>  |     | <u>1.189.328.107</u> | <u>1.224.238.231</u> |

## Passivo

|     |                                              |    |                      |                      |
|-----|----------------------------------------------|----|----------------------|----------------------|
|     | <b>Provisões para riscos e encargos</b>      |    |                      |                      |
| 292 | Provisões para impostos                      |    | <u>41.186.807</u>    | <u>45.283.034</u>    |
|     | <b>Dívidas a terceiros - curto prazo</b>     |    |                      |                      |
| 214 | Adiantamentos de clientes                    |    | 3.717.733            | 1.130.200            |
| 221 | Fornecedores c/c                             |    | 65.393.216           | 97.830.284           |
| 211 | Estado e outras entidades públicas           |    | 76.254.446           | 63.917.030           |
| 253 | Empresas do grupo                            | 27 | 26.697.212           | 21.416.369           |
| 262 | Outros credores                              |    | 121.283.859          | 137.171.397          |
| 274 | Proveitos diferidos                          |    | <u>84.358.540</u>    | <u>83.507.357</u>    |
|     |                                              |    | <u>377.705.006</u>   | <u>404.972.637</u>   |
|     | <b>Total do Passivo</b>                      |    | <u>418.891.813</u>   | <u>450.255.671</u>   |
|     | <b>Total do Capital Próprio e do Passivo</b> |    | <u>1.608.219.920</u> | <u>1.674.493.902</u> |

O Conselho de Administração  
Representado por

John J. Lindfield

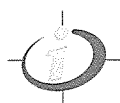
Manuel Paulo Marques Alves

Administrador-Delegado

Administrador

(是項刊登費用為 MOP9,202,00)

(Custo destas publicações \$ 9 202,00)

印務局  
Imprensa Oficial每份價銀一百三十二元正  
PREÇO DESTES NÚMEROS \$ 132,00